ISSN 1725-5147

Úradný vestník Európskej únie

L 33

Zväzok 48

5. februára 2005

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Obsah

I *Akty, ktorých uverejnenie je povinné*

★ **Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 202/2005 z 18. januára 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom, ktorým sa určujú platové pomery predsedu a členov Komisie, predsedu, sudcov, generálnych advokátov a tajomníka Súdneho dvora, ako aj predsedu, členov a tajomníka Súdu prvého stupňa** 1

Nariadenie Komisie (ES) č. 203/2005 zo 4. februára 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny 3

Nariadenie Komisie (ES) č. 204/2005 zo 4. februára 2005, ustanovujúce podmienky, za ktorých je možné vyhovieť žiadostiam o dovozné povolenie podaným v mesiaci január 2005 pre živé zvieratá hovädzieho druhu s hmotnosťou od 80 do 300 kg v rámci colnej kvóty ustanovenej v nariadení (ES) č. 1204/2004 5

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 205/2005 zo 4. februára 2005, ktorým sa dopĺňa príloha k nariadeniu (ES) č. 2400/96, pokiaľ ide o registráciu určitých názvov do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Valdemone – (CHOP), Queso Ibores – (CHOP), Pera de Jumilla – (CHOP), Aceite de Terra Alta ou Oli de Terra Alta – (CHOP), Sierra de Cádiz – (CHOP), Requeijão Serra da Estrela – (CHOP), Zafferano dell'Aquila – (CHOP), Zafferano di San Gimignano – (CHOP), Mantecadas de Astorga – (CHZO) a Pan de Cea – (CHZO)]** 6

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 206/2005 zo 4. februára 2005, ktorým sa zavádzajú konečné ochranné opatrenia proti dovozu chovaných lososov** 8

II *Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné*

Komisia

2005/102/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 26. januára 2005, ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2001/881/ES a 2002/459/ES, pokiaľ ide o zoznam hraničných inšpekčných staníc** *(oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 126)* [1] 30

[1] Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

Cena: 18 EUR

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Obsah (pokračovanie)

2005/103/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 31. januára 2005, ktorým sa určuje mechanizmus prideľovania kvót výrobcom a dovozcom hydrochlorofluorokarbónov v rokoch 2003 – 2009 v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2037/2000** *(oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 134)* 65

2005/104/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 3. februára 2005, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2002/300/ES, ktorým sa vytvára zoznam schválených zón so zreteľom na *Bonamia ostreae* a/alebo *Marteilia refringens*** *(oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 217)* [1] 71

2005/105/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 3. februára 2005, ktorým sa povoľuje Švédsku, aby používalo systém stanovený v hlave I nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1760/2000 nahrádzajúci štatistické zisťovania o hovädzom dobytku** *(oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 194)* [1] 74

Korigendá

★ **Korigendum k rozhodnutiu č. 197 z 23. marca 2004 o prechodných obdobiach na zavedenie Európskeho preukazu zdravotného poistenia v súlade s článkom 5 rozhodnutia č. 191 (Ú. v. EÚ L 343, 19.11.2004)** 75

SK

[1] Text s významom pre EHP

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE RADY (ES, EURATOM) č. 202/2005

z 18. januára 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom, ktorým sa určujú platové pomery predsedu a členov Komisie, predsedu, sudcov, generálnych advokátov a tajomníka Súdneho dvora, ako aj predsedu, členov a tajomníka Súdu prvého stupňa

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 210,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej článok 123,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2004/752/ES, Euratom z 2. novembra 2004, ktorým sa zriaďuje Súd pre verejnú službu Európskej únie [1],

keďže:

(1) Rada na základe rozhodnutia 2004/752/ES, Euratom pričlenila k Súdu prvého stupňa Európskych spoločenstiev súdnu komoru pre rozhodovanie v sporoch v oblasti verejnej služby Európskej únie, nazvanú „Súd pre verejnú službu Európskej únie“.

(2) Článok 225 A šiesty pododsek Zmluvy o založení ES a článok 140 B šiesty pododsek Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu stanovujú, že ustanovenia týchto zmlúv týkajúce sa Súdneho dvora sa vzťahujú aj na súdne komory.

(3) Je potrebné stanoviť platy, dôchodky a príspevky predsedu, členov a tajomníka tohto súdu.

(4) Je preto potrebné zmeniť a doplniť nariadenie Rady č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom [2],

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom sa mení a dopĺňa takto:

1. Názov nariadenia sa nahrádza takto:

„nariadenie Rady č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom z 25. júla 1967, ktorým sa určujú platové pomery predsedu a členov Komisie, predsedu, sudcov, generálnych advokátov a tajomníka Súdneho dvora Spoločenstiev, predsedu, členov a tajomníka Súdu prvého stupňa, ako aj predsedu, členov a tajomníka Súdu pre verejnú službu Európskej únie“.

2. Vkladá sa tento článok:

„*Článok 21*c

1. Pokiaľ odseky 2 a 3 neustanovujú inak, ustanovenia tohto nariadenia o predsedovi, členoch a tajomníkovi Súdneho dvora, ako aj o predsedovi, členoch a tajomníkovi Súdu prvého stupňa sa uplatňujú na predsedu, členov a tajomníka Súdu pre verejnú službu.

2. Základný mesačný plat predsedu, členov a tajomníka Súdu pre verejnú službu sa rovná sume vypočítanej po uplatnení nasledujúcej percentuálnej sadzby na základný plat úradníka Európskych spoločenstiev v triede 16, tretí stupeň (A*16, tretí stupeň do 30. apríla 2006):

— predseda: 104 %,

— členovia: 100 %,

— tajomník: 90 %.

3. Mesačný príspevok na reprezentáciu uvedený v článku 4 ods. 3 sa stanovuje vo výške:

— predseda: 554 EUR,

— členovia: 500 EUR,

— tajomník: 400 EUR.

Predseda Súdu pre verejnú službu, ako aj predsedovia komôr zložených z troch sudcov okrem toho počas trvania ich funkčného obdobia dostávajú funkčný príspevok vo výške 500 EUR mesačne.“

[1] Ú. v. EÚ L 333, 9.11.2004, s. 7.
[2] Ú. v. ES 187, 8.8.1967, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 1292/2004 (Ú. v. EÚ L 243, 15.7.2004, s. 23).

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. januára 2005

Za Radu
predseda
J.-C. JUNCKER

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 203/2005

zo 4. februára 2005,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny [1], najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

(1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

(2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 5. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. februára 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

---

[1] Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo 4. februára 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín (1)	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	109,0
	204	73,4
	212	157,6
	248	82,5
	624	81,4
	999	100,8
0707 00 05	052	176,0
	204	87,7
	999	131,9
0709 10 00	220	65,9
	999	65,9
0709 90 70	052	185,8
	204	183,1
	999	184,5
0805 10 20	052	44,6
	204	48,2
	212	50,3
	220	38,4
	421	23,4
	448	35,9
	624	68,4
	999	44,2
0805 20 10	052	76,5
	204	71,1
	624	72,5
	999	73,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	61,7
	204	85,3
	400	77,7
	464	131,4
	624	70,7
	662	36,0
	999	77,1
0805 50 10	052	54,5
	999	54,5
0808 10 80	052	104,3
	400	118,0
	404	65,2
	720	47,9
	999	83,9
0808 20 50	388	94,0
	400	93,0
	528	59,8
	720	41,5
	999	72,1

(1) Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 204/2005

zo 4. februára 2005,

ustanovujúce podmienky, za ktorých je možné vyhovieť žiadostiam o dovozné povolenie podaným v mesiaci január 2005 pre živé zvieratá hovädzieho druhu s hmotnosťou od 80 do 300 kg v rámci colnej kvóty ustanovenej v nariadení (ES) č. 1204/2004

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a teľacím mäsom [1],

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1204/2004 z 29. júna 2004 ustanovujúce spôsob riadenia colnej dovoznej kvóty pre živé zvieratá hovädzieho druhu s hmotnosťou od 80 do 300 kilogramov, pochádzajúce z Bulharska alebo Rumunska (od 1. júla 2004 do 30. júna 2005) [2], a najmä na jeho článok 1 ods. 4 a článok 4,

keďže:

(1) Článok 1 ods. 3 písm. b) nariadenia (ES) č. 1204/2004 ustanovil počet hláv živých zvierat hovädzieho druhu s hmotnosťou od 80 do 300 kg a pochádzajúcich z Bulharska alebo Rumunska, ktoré je možné dovážať za zvláštnych podmienok v období od 1. januára 2005 do 31. marca 2005. Množstvá výrobkov, pre ktoré sa požadovali dovozné certifikáty, nepresahujú tieto množstvá, preto sa žiadostiam môže vyhovieť v plnej miere.

(2) V tejto súvislosti je potrebné stanoviť množstvá, na ktoré možno žiadať certifikáty od 1. apríla 2005, v celkovom rozsahu 153 000 hláv, uvedené v článku 1 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1204/2004,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Každej žiadosti o udelenie dovozných licencií, podanej v mesiaci január 2005 na základe článku 3 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1204/2004, sa vyhovie v celom rozsahu.

2. Množstvá na obdobie uvedené v článku 1 ods. 3 písm. c) nariadenia (ES) č. 1204/2004 predstavujú 66 495 kusov.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 5. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. februára 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

---

[1] Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1782/2003 (Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1).

[2] Ú. v. EÚ L 230, 30.6.2004, s. 32.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 205/2005

zo 4. februára 2005,

ktorým sa dopĺňa príloha k nariadeniu (ES) č. 2400/96, pokiaľ ide o registráciu určitých názvov do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Valdemone – (CHOP), Queso Ibores – (CHOP), Pera de Jumilla – (CHOP), Aceite de Terra Alta ou Oli de Terra Alta – (CHOP), Sierra de Cádiz – (CHOP), Requeijão Serra da Estrela – (CHOP), Zafferano dell'Aquila – (CHOP), Zafferano di San Gimignano – (CHOP), Mantecadas de Astorga – (CHZO) a Pan de Cea – (CHZO)]

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2081/92 zo 14. júla 1992 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín [1], a najmä na jeho článok 6 ods. 3 a 4 prvú zarážku,

keďže:

(1) V súlade s článkom 6 ods. 2 nariadenia Rady (EHS) č. 2081/92 žiadosť Talianska o registráciu troch názvov „Valdemone", „Zafferano dell'Aquila" a „Zafferano di San Gimignano", žiadosť Španielska o registráciu šiestich názvov „Queso Ibores", „Pera de Jumilla", „Aceite de Terra Alta" alebo „Oli de Terra Alta", „Sierra de Cádiz", „Mantecadas de Astorga" a „Pan de Cea" a žiadosť Portugalska o registráciu názvu „Requeijão Serra da Estrela" boli uverejnené v *Úradnom vestníku Európskeho únie* [2].

(2) Komisii nebola oznámená žiadna námietka voči registrácii v zmysle článku 7 nariadenia (EHS) č. 2081/92, tieto názvy preto musia byť zapísané do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha k nariadeniu (ES) č. 2400/96 [3] sa dopĺňa názvami uvedenými v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. februára 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

[1] Ú. v. ES L 208, 24.7.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1215/2004 (Ú. v. EÚ L 232, 1.7.2004, s. 1).

[2] Ú. v. EÚ C 58, 6.3.2004, s. 10 (Valdemone).
Ú. v. EÚ C 58, 6.3.2004, s. 14 (Queso Ibores).
Ú. v. EÚ C 58, 6.3.2004, s. 17 (Pera de Jumilla).
Ú. v. EÚ C 61, 10.3.2004, s. 22 (Aceite de Terra Alta alebo Oli de Terra Alta).
Ú. v. EÚ C 88, 8.4.2004, s. 6 (Sierra de Cádiz).
Ú. v. EÚ C 88, 8.4.2004, s. 10 (Requeijão Serra da Estrela).
Ú. v. EÚ C 93, 17.4.2004, s. 23 (Zafferano dell'Aquila).
Ú. v. EÚ C 93, 17.4.2004, s. 27 (Zafferano di San Gimignano).
Ú. v. EÚ C 98, 23.4.2004, s. 24 (Mantecadas de Astorga).
Ú. v. EÚ C 98, 23.4.2004, s. 29 (Pan de Cea).

[3] Ú. v. ES L 327, 18.12.1996, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1898/2004 (Ú. v. EÚ L 328, 30.10.2004, s. 66).

PRÍLOHA

VÝROBKY UVEDENÉ V PRÍLOHE I K ZMLUVE, URČENÉ NA ĽUDSKÚ SPOTREBU

Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)

TALIANSKO

Valdemone (CHOP)

ŠPANIELSKO

Aceite de Terra Alta alebo Oli de Terra Alta (CHOP)

Sierra de Cádiz (CHOP)

Syry

ŠPANIELSKO

Queso Ibores (CHOP)

Ovocie

ŠPANIELSKO

Pera de Jumilla (CHOP)

Ďalšie výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rozličné mliečne výrobky okrem masla atď.)

PORTUGALSKO

Requeijão Serra da Estrela (CHOP)

Ďalšie výrobky prílohy I – Korenie

TALIANSKO

Zafferano dell'Aquila (CHOP)

Zafferano di San Gimignano (CHOP)

POTRAVINY, NA KTORÉ SA VZŤAHUJE PRÍLOHA I K NARIADENIU (EHS) č. 2081/92

Chlieb, pečivo, koláče, cukrovinky, keksy a iné pekárske výrobky

ŠPANIELSKO

Pan de Cea (CHZO)

Mantecadas de Astorga (CHZO)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 206/2005

zo 4. februára 2005,

ktorým sa zavádzajú konečné ochranné opatrenia proti dovozu chovaných lososov

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 3285/94 z 22. decembra 1994 o spoločných pravidlách dovozu, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 518/94 [1], naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 2474/2000 [2], najmä na jeho článok 16,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 519/94 zo 7. marca 1994 o spoločných pravidlách dovozu z určitých tretích krajín, ktorým sa zrušujú nariadenia (EHS) č. 1765/82, (EHS) č. 1766/82 a (EHS) 3420/83 [3], naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 427/2003 [4], najmä na jeho článok 15,

po porade s Poradným výborom ustanoveným podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 3285/94 a nariadenia (ES) č. 519/94,

keďže:

1. POSTUP

(1) Írsko a Spojené kráľovstvo informovali 6. februára 2004 Komisiu o tom, že smer vývoja dovozu chovaného lososa atlantického si zrejme vyžaduje ochranné opatrenia podľa nariadení (ES) č. 3285/94 a 519/94; predložili informácie obsahujúce dostupný dôkaz určený na základe článku 10 nariadenia (ES) č. 3285/94 a článku 8 nariadenia (ES) č. 519/94 a požiadali Komisiu, aby prijala ochranné opatrenia podľa týchto nástrojov.

(2) Írsko a Spojené kráľovstvo predložili dôkaz o tom, že dovoz chovaného lososa atlantického do Európskeho spoločenstva sa rýchlo zvyšuje z hľadiska absolútneho objemu, ako aj vo vzťahu k produkcii a spotrebe v Spoločenstve.

(3) Tvrdili, že nárast objemu dovozu chovaného lososa atlantického má, okrem iných dôsledkov, negatívny dopad na ceny podobných alebo priamo konkurenčných výrobkov v Spoločenstve a na trhový podiel výrobcov Spoločenstva, čo má za následok poškodenie týchto výrobcov.

(4) Írsko a Spojené kráľovstvo ďalej oznámili, že na základe informácií predložených výrobcami Spoločenstva by akýkoľvek odklad prijatia ochranných opatrení Európskym spoločenstvom spôsobil škodu, ktorá by sa dala ťažko napraviť, a preto by sa tieto opatrenia mali prijať ako naliehavá záležitosť.

(5) Komisia informovala všetky členské štáty o situácii a poradila sa s nimi o podmienkach dovozu, dovozných trendoch a dôkazoch vzhľadom na vážnu ujmu a o rôznych aspektoch hospodárskej a obchodnej situácie pokiaľ ide o príslušný výrobok Spoločenstva.

(6) Komisia začala 6. marca 2004 vyšetrovanie týkajúce sa vážnej ujmy alebo jej hrozby pre výrobcov podobných alebo priamo konkurenčných výrobkov dovážanému výrobku v Spoločenstve, ktorý bol definovaný ako chovaný losos, či už vo forme filé alebo v inej forme, čerstvý, chladený alebo mrazený („príslušný výrobok“) [5], ako je vysvetlené nižšie. Obdobím vyšetrovania (OV) je rok 2003 a obdobie, ktoré vyšetrovanie skúma je obdobie od začiatku roku 2000 do konca roku 2003.

(7) Komisia oficiálnou cestou informovala vyvážajúcich výrobcov a dovozcov, ako aj ich zastupujúce združenia o ktorých je známe, že sa ich vyšetrovanie týka, zástupcov vyvážajúcich krajín a výrobcov Spoločenstva o vyšetrovaní. Komisia poslala dotazníky všetkým týmto stranám, združeniam zastupujúcim chovateľov lososov v Spoločenstve a tým stranám, ktoré sa prihlásili v rámci lehoty stanovenej v oznámení o začatí vyšetrovania. Podľa článku 5 nariadenia Rady (ES) č. 519/94 a článku 6 nariadenia Rady (ES) č. 3285/94 poskytla Komisia priamo zainteresovaným stranám možnosť prezentovať svoje názory v písomnej forme a požiadať o vypočutie.

(8) Dňa 13. augusta 2004 zaviedla Komisia dočasné ochranné opatrenia. Tieto opatrenia boli oznámené Rade podľa článku 15 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 519/94 a článku 16 ods. 7 nariadenia Rady (ES) č. 3285/94 a následne zrušené 6. decembra 2004.

[1] Ú. v. ES L 349, 31.12.1994, s. 53.
[2] Ú. v. ES L 286, 11.11.2000, s. 1.
[3] Ú. v. ES L 67, 10.3.1994, s. 89.
[4] Ú. v. EÚ L 65, 8.3.2003, s. 1.
[5] Ú. v. EÚ C 58, 6.3.2004, s. 7.

(9) Po uverejnení dočasných opatrení Komisia pokračovala vo svojom vyšetrovaní s cieľom dosiahnuť konečné zistenia. Určité vlády, určití vyvážajúci výrobcovia a ich zastupujúce združenia, výrobcovia Spoločenstva, dodávatelia, spracovatelia a dovozcovia a ich zastupujúce združenia predložili pripomienky v písomnej forme. Ústne a písomné pripomienky predložené týmito stranami boli posúdené a zohľadnené pri dosahovaní konečných zistení. Všetky informácie, ktoré sa považovali za potrebné na účel záverečného určenia boli vyhľadané a overené. Kontrolné návštevy boli vykonané v prevádzkových priestoroch ôsmich výrobcov Spoločenstva.

(10) Všetky spolupracujúce strany boli informované o podstatných skutočnostiach a okolnostiach, na základe ktorých mali byť zavedené konečné ochranné opatrenia a o forme navrhovaných opatrení. Bola im poskytnutá príležitosť predložiť pripomienky, ktoré boli posúdené, a ak sa to považovalo za potrebné, zohľadnené v konečných zisteniach.

2. **ZOZNAM SPOLUPRACUJÚCICH STRÁN**

Výrobcovia

Ardvar Salmon Ltd, Inverness, Škótsko, Spojené kráľovstvo.

Atlantic West, Western Isles HS7 5LZ, Škótsko, Spojené kráľovstvo.

Hennover Salmon, West George Street, Škótsko, Spojené kráľovstvo.

Pan Fish Scotland Ltd, Argyll, Škótsko, Spojené kráľovstvo.

Loch Duart Ltd, Scourie By Lairg Sutherland, Škótsko, Spojené kráľovstvo.

Marine Harvest (Scotland), Craigcrook Road, Škótsko, Spojené kráľovstvo.

Orkney Salmon Ltd, Bellshill, Škótsko, Spojené kráľovstvo.

Stolt Sea Farm Ltd, Western Isles, Škótsko, Spojené kráľovstvo.

West Minch Salmon Ltd, Western Isles, Škótsko, Spojené kráľovstvo.

Western Isles Seafood Co Ltd, Western Isles, Škótsko, Spojené kráľovstvo.

Sidinish Salmon Ltd, Western Isles, Škótsko, Spojené kráľovstvo.

Creevin Salmon, Mountcharles, Írsko.

Marine Harvest Ireland, County Donegal, Írsko.

Dovozcovia/Spracovatelia

Laschinger GmbH, Bischofsmais, Nemecko.

Syndicat National de l'Industrie du Saumon Fumé, Paris Cedex 14, Francúzsko.

Vensy Espana SA, Malaga, Španielsko.

SIF France, Boulogne sur Mer, Francúzsko.

Moulin de la Marche, Chateaulin, Francúzsko.

Group Labeyrie, St-Vincent-De-Tyrosse, Francúzsko.

Vývozcovia

Aalesundfisk AS, Aalesund, Nórsko.

Marine Harvest Norway AS, Bergen, Nórsko.

Cultivos Yadran SA, Renca, Čile.

Invertec Pesquara Mar de Chiloe SA, Providencia, Čile.

Marine Harvest Chile SA, Puerto Montt, Čile.

Pesca Chile SA, Piso 6, Čile.

Compania Pesquera Camanchaca S.A, Puerto Montt, Čile.

Chilefood Sociedad Anonima, Montalva No 4.800, Čile.

Fjord Seafood Chile S.A, Puerto Montt, Čile.

Pesquera Los Fiordos Ltda, Puerto Montt, Čile.

Salmones Pacific Star S.A, Santiago, Čile.

Patagonia Salmon Farming S.A, Puerto Montt, Čile.

Salmones Mainstream S.A, Puerto Montt, Čile.

Yadran Quellon S.A, Santiago, Čile.

Salmones Friosur, Puerto Chabuco, Čile.

Aguas Claras, Puerto Montt, Čile.

Pesquera EICOSAL, Puerto Montt, Chile.

Pesquera EICOSAL, Puerto Montt, Čile.

Cultivos Marinos Chiloe, Chiloe Island, Čile.

Patagonia Salmon farming, Puerto Montt, Čile.

Salmones Multiexport Ltda, Puerto Montt, Čile.

East Salmon P/F, Klaksvik, Faerské ostrovy.

Faeroe Seafood Prime, Tórshavn, Faerské ostrovy.

P/F Bakkafrost, Glyvrar, Faerské ostrovy.

Landshandilin P/F, Tórshavn, Faerské ostrovy.

Viking Seafood P/F, Strendur, Faerské ostrovy.

S. A. Salmon Sp/f, Faerské ostrovy.

PRG Export Limited, Gota, Faerské ostrovy.

P/F Vestsalmon, Kollafjørdur, Faerské ostrovy.

Nordlaks Oppdrett AS Stokmarkers, Nórsko.

Seafarm Invest AS Lovund, Nórsko.

Norwegian Seafood federation, Bergen, Nórsko.

The Faeroe Fish Farming Association, Tórshavn, Faerské ostrovy.

Dodávatelia

Ewos, West Lothian, Spojené kráľovstvo.

Havsbrun Ltd, Fuglafjordur, Faerské ostrovy.

Landcatch Ltd, Argyll, Spojené kráľovstvo.

3. **PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK**

(11) Výrobkom, v prípade ktorého bola Komisia informovaná o tom, že smer vývoja jeho dovozu si zrejme vyžaduje ochranné opatrenia je chovaný losos *atlantický*, či už vo forme filé alebo v inej forme, čerstvý, chladený alebo mrazený.

(12) Za príslušný výrobok by sa však mali považovať všetky chované lososy. Obmedziť príslušný výrobok na chovaného lososa atlantického by znamenalo príliš obmedzenú definíciu príslušného výrobku. Na základe fyzických znakov rôznych druhov lososa (veľkosť, tvar, chuť, atď.), výrobného procesu a nahraditeľnosti všetkých druhov chovaného lososa z pohľadu spotrebiteľa sa všetky chované lososy považujú za jeden výrobok. Podobne, kým chovaný losos sa predáva v rôznych formách úpravy (celá ryba zbavená vnútorností, celá ryba bez hlavy a zbavená vnútorností, filé), tieto rôzne formy úpravy slúžia rovnakému konečnému použitiu a môžu sa ľahko nahrádzať.

(13) Niektoré strany tvrdili, že mrazený losos je iný výrobok ako čerstvý losos a nemal by sa preto považovať za súčasť príslušného výrobku. Jedna strana poznamenala, že patrí pod inú klasifikáciu na colné účely a tvrdila, že ho uprednostňujú a je určený pre spracovateľský a udiarenský potravinársky priemysel, kým spotrebitelia dávajú prednosť čerstvému lososovi. Ďalšia strana tvrdila, že mrazený losos nie je vhodnou surovinou na údenie. Taktiež sa argumentovalo, že infraštruktúra, ktorú vyžadujú spracovatelia pri spracovaní čerstvého a mrazeného lososa je odlišná. Tvrdilo sa tiež, že existovali úplne oddelené trhy s čerstvým a mrazeným lososom, ktoré sa vyznačovali nedostatkom vzájomného vzťahu medzi cenami čerstvého a mrazeného lososa a osobitnými prípadmi z pohľadu maloobchodníkov, spracovateľov a spotrebiteľov, ktorí vyžadovali jednu formu úpravy, nebola im však poskytnutá iná. Jedna strana tvrdila, že bežné uvádzanie na trh mrazeného lososa (napr. celá ryba, filé, atď.) bolo iné ako uvádzanie na trh čerstvého lososa.

(14) Tieto tvrdenia sa však považovali za neopodstatnené. Existencia odlišných klasifikácií na colné účely je jediným faktorom spomedzi ostatných, ktorý sa má zohľadniť a sám osebe nie je určujúci. Spracovatelia používajú čerstvé aj mrazené lososy. Rovnako čerstvé, ako aj mrazené formy úpravy sa bežne predávajú na maloobchodnej úrovni a bežne v rovnakých predajniach (napriek tomu, že niektoré predajne predávajú buď čerstvé alebo mrazené lososy), aj keď existujú dôkazy o malých cenových rozdieloch. Obidve formy úpravy sa uvádzajú na trh rôznymi spôsobmi a spotrebitelia ich priamo spotrebúvajú. Napriek tomu, že niektorí spotrebitelia môžu uprednostňovať nákup výrobku v jeho čerstvej/chladenej podobe a iní v mrazenej podobe a niektoré formy úpravy považujú za kvalitnejšie ako iné, tieto preferencie a dojmy nehrajú dôležitú úlohu. Obidve formy úpravy slúžia rovnakému konečnému použitiu a konkurujú si na tom istom trhu.

(15) Jedna strana tvrdila, že neexistuje vzájomná pružnosť dopytu medzi čerstvým a mrazeným lososom a na podporu tohto tvrdenia sa odvolávala na zistenia uvedené v nariadení Rady (ES) č. 930/2003. Toto nariadenie však skutočne uznalo existenciu cenovej konkurencie medzi týmito dvoma výrobkami.

(16) V dôsledku toho muselo byť zamietnuté tvrdenie, že mrazený losos je iný výrobok ako čerstvý losos.

(17) Chovaný (iný ako voľne žijúci) losos (či už čerstvý, chladený alebo mrazený) sa preto v rôznych opísaných formách úpravy považuje za jeden výrobok. V súčasnosti spadá pod kódy KN ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 a ex 0304 20 13.

4. PODOBNÉ ALEBO PRIAMO KONKURENČNÉ VÝROBKY

(18) S cieľom stanoviť, či je produkt vyrábaný výrobcami Spoločenstva – t. j. chovaný losos (ďalej len „podobný výrobok“) podobný alebo priamo konkurenčný príslušnému dovážanému výrobku sa uskutočnilo preskúmanie.

(19) Pri dosahovaní tohto stanovenia sa brali do úvahy najmä tieto zistenia.

a) dovážaný výrobok a výrobok Spoločenstva majú na colné účely rovnakú medzinárodnú klasifikáciu na úrovni kódov HS (6 znakov). Okrem toho majú rovnaké alebo podobné fyzické vlastnosti ako napr. chuť, veľkosť, tvar a štruktúra. Domáci výrobok je často uvádzaný na trh ako výrobok prvotriednej kvality a na maloobchodnej úrovni má často vyššiu cenu. Avšak „podobnosť“ nevyžaduje, aby boli výrobky úplne rovnaké a menšie rozdiely v kvalite nie sú postačujúce na zmenu celkových zistení pokiaľ ide o podobnosť medzi dovážaným a domácim výrobkom;

b) dovážaný výrobok a výrobok Spoločenstva sa predávali prostredníctvom podobných alebo rovnakých spôsobov predaja, kupujúci mali ľahko dostupné informácie o cenách a príslušný výrobok a výrobok Spoločenstva si konkurovali hlavne v cene;

c) dovážaný výrobok aj výrobok Spoločenstva slúžia rovnakému alebo podobnému konečnému použitiu, preto boli alternatívnymi alebo náhradnými výrobkami a boli ľahko zameniteľné;

d) dovážaný výrobok aj výrobok Spoločenstva spotrebitelia vnímali ako alternatívy na uspokojenie osobitnej spotreby alebo dopytu a z tohto hľadiska predstavovali rozdiely zistené určitými vývozcami a dovozcami jednoducho bezvýznamné odchýlky.

(20) Dosiahnuté zistenia preto potvrdzujú, že dovážaný výrobok a výrobok Spoločenstva sú „podobné alebo priamo konkurenčné“.

5. DOVOZ

5.1. Nárast dovozu

5.1.1. *Úvod*

(21) Na základe údajov za obdobie rokov 2000 až 2003 sa uskutočnilo preskúmanie zamerané na dovoz v poslednom období, za ktoré sú k dispozícii spoľahlivé údaje, s cieľom stanoviť, či sa príslušný výrobok dováža do Spoločenstva v tak značne zvýšenom množstve, absolútne alebo relatívne k celkovej výrobe Spoločenstva, a/alebo za takých podmienok, ktoré spôsobujú alebo by mohli spôsobiť vážnu ujmu výrobcom Spoločenstva. Jedna strana tvrdila, že nárast dovozu bol spôsobený skutočnosťou, že do údajov o dovoze bol zahrnutý dovoz voľne žijúceho lososa. Vyšetrovanie však ukázalo, že aj keď údaje Eurostatu nerozlišovali medzi voľne žijúcim a chovaným lososom, dostupné informácie (štatistiky USA a Kanady o vývoze) ukazujú, že dovoz voľne žijúceho lososa do Spoločenstva od roku 2001 v skutočnosti poklesol. Začlenenie dovozu všetkých lososov do údajov Eurostatu preto nespôsobilo nárast dovozu pozorovaný v týchto údajoch. Jedna strana taktiež tvrdila, že rok 2000 nebol vhodným východiskovým rokom na vykonanie analýzy, pretože v tomto roku boli ceny lososa neobyčajne vysoké. Analýza sa však zameriava na kľúčový vývoj v poslednom období a zmena východiskového roka na rok 1999 alebo 2001 by nezmenila výsledok tejto analýzy.

(22) Konečné zistenia uvedené nižšie sú založené na údajoch za obdobie rokov 2000 až 2003.

5.1.2. *Objem dovozu*

	2000	2001	2002	2003
Dovoz	372 789	379 764	396 772	455 948
Medziročný nárast v %		2 %	4 %	15 %
Celková produkcia Spoločenstva	146 664	161 854	168 374	190 903
Dovoz/Produkcia	254 %	235 %	236 %	239 %

Zdroj: Údaje o dovoze poskytol Eurostat. Produkcia Spoločenstva bola vypočítaná na základe údajov od vlád Írska a Spojeného kráľovstva a údajov od priemyselného odvetvia vo Francúzsku a Lotyšsku.

(23) Dovoz vzrástol z 372 789 ton v roku 2000 na 455 948 ton v roku 2003, čo je nárast o 22 %. Medzi rokmi 2002 a 2003 vzrástol dovoz o 15 %.

(24) Pokiaľ ide o produkciu Spoločenstva, dovoz klesol z 254 % v roku 2000 na 235 % v roku 2001, ale odvtedy opäť vzrástol na 239 % v roku 2003. Napriek tomu, že to predstavuje pokles v porovnaní s rokom 2000, je potrebné poznamenať, že po poklese v roku 2001 dovoz vzrástol v každom roku pokiaľ ide o produkciu. Okrem toho je potrebné zdôrazniť, že v roku 2003 bol absolútny nárast dovozu 15 %, čo je oveľa väčšia miera nárastu ako v predchádzajúcom roku.

(25) Štvrťročné údaje za roky 2002 a 2003 ukazujú, že štvrťročné dovozy v roku 2003 boli vyššie ako v tom istom období roku 2002 a že najvyšší nárast (až 20,8 %) bol v druhej polovici roku 2003.

	1. štvrťrok 2002	2. štvrťrok 2002	3. štvrťrok 2002	4. štvrťrok 2002
Objem (v tonách)	86 753	96 988	93 375	119 657
	1. štvrťrok 2003	2. štvrťrok 2003	3. štvrťrok 2003	4. štvrťrok 2003
Objem (v tonách)	92 667	108 655	112 862	141 763
Medziročný nárast v %	6,8 %	12,0 %	20,8 %	18,5 %

Zdroj: Eurostat

5.1.3. *Záver*

(26) Na základe údajov o dovoze za obdobie rokov 2000 až 2003 sa dospelo k záveru, že existuje nedávny, náhly a výrazný nárast dovozu v absolútnom zmysle aj vo vzťahu k produkcii.

5.2. Dovozné ceny

(27) Podmienky, za ktorých sa dovoz uskutočňoval sa taktiež brali do úvahy prostredníctvom odkazu na údaje Eurostatu. Napriek tomu, že údaje uvádzajú malé množstvo voľne žijúceho lososa, nemalo to žiaden významný vplyv na ceny.

(28) Z tohto hľadiska je potrebné poznamenať, že v období medzi septembrom 1997 a májom 2003 značná časť dovozu chovaného lososa z Nórska (čo predstavuje asi 55 % trhu Spoločenstva) podliehala cenovým záväzkom v zmysle vtedy existujúcich antidumpingových a antisubvenčných opatrení. V priebehu roku 2002 začalo porušovanie týchto cenových záväzkov určitými nórskymi vyvážajúcimi výrobcami narúšať účinnosť tohto nástroja a spôsobilo pokles cien. Navrhované zrušenie antidumpingových a antisubvenčných opatrení proti dovozom z Nórska bolo oznámené v decembri 2002 a tieto opatrenia boli zrušené v máji 2003. Dovozné ceny poklesli počas roku 2002 a prvej polovice roku 2003 čiastočne z dôvodu porušovania alebo dobrovoľného odstúpenia od cenových záväzkov zo strany niektorých nórskych vývozcov.

(29) Dovozné ceny poklesli v období medzi rokmi 2000 až 2003 o 28,5 %. Tento pokles presahuje bežnú cenovú fluktuáciu na trhu z dôvodu rozsahu poklesu v absolútnom zmysle a z toho dôvodu, že vyvážajúci výrobcovia nedosahovali v roku 2000 nadpriemerné zisky a výrobné náklady v období medzi rokmi 2000 až 2003 významne nepoklesli.

	2000	2001	2002	2003
Dovozná cena	3,55	2,99	2,87	2,54

Zdroj: Eurostat

(30) Nedávny vývoj cien je jasnejšie vyjadrený štvrťročnými údajmi. Kým dovozné ceny boli v roku 2002 relatívne stabilné na úrovni medzi 2,83 eur a 2,93 eur, potom poklesli z 2,87 eur v 1. štvrťroku 2003 na 2,24 eur v 3. štvrťroku 2003, predtým, ako sa čiastočne znovu zvýšili na 2,48 eur v 4. štvrťroku 2003.

	1. štvrťrok 2002	2. štvrťrok 2002	3. štvrťrok 2002	4. štvrťrok 2002
Dovozná cena	2,83	2,93	2,86	2,85
	1. štvrťrok 2003	2. štvrťrok 2003	3. štvrťrok 2003	4. štvrťrok 2003
Dovozná cena	2,87	2,62	2,24	2,48

Zdroj: Eurostat

(31) Údaje Eurostatu za prvý polrok 2004 ukazujú, že ceny sa spočiatku zvýšili, aj keď zostali pod priemernou úrovňou z roku 2003, ale potom pokračovali vo svojom klesajúcom trende. Najnovšie dostupné informácie ukazujú, že ceny pokračujú vo svojom klesajúcom trende a sú veľmi nízke. Napriek niektorým tvrdeniam, že ceny by sa zvýšili, tieto názory neboli odôvodnené a zdroje z priemyselného odvetvia vo vyvážajúcich krajinách potvrdzujú, že súčasné ceny sú veľmi nízke.

5.3. **Podiel dovozu na trhu**

(32) Podiel dovozu na trhu poklesol zo 73,5 % v roku 2000 na 71,9 % v roku 2001 a v roku 2002 zostal stabilný približne na tejto úrovni (72 %). V roku 2003 sa zvýšil podiel dovozu na trhu zo 72 % v roku 2002 na 73,9 %, čo predstavuje nárast o 1,9 percentuálneho bodu a najvyššiu úroveň v posudzovanom období.

	2000	2001	2002	2003
Dovoz	73,5 %	71,9 %	72,0 %	73,9 %

6. **DEFINÍCIA VÝROBCOV SPOLOČENSTVA**

(33) Takmer celá produkcia príslušného výrobku v Spoločenstve bola vytvorená v Škótsku a Írsku, aj keď existujú tiež dvaja výrobcovia vo Francúzsku a najmenej jeden v Lotyšsku.

(34) V roku 2003 bola celková produkcia Spoločenstva príslušného výrobku 190 903 ton, z čoho výrobcovia plne spolupracujúci v predbežnom štádiu vyšetrovania tvorili 85 231 ton, čo predstavuje 45 % celkovej produkcie Spoločenstva. Predstavujú preto hlavnú časť celkovej produkcie Spoločenstva v zmysle článku 5 ods. 3 písm. c) nariadenia (ES) č. 3285/94 a článku 15 ods. 1 nariadenia (ES) č. 519/94. Považujú sa preto za výrobcov Spoločenstva.

7. **NEPREDVÍDANÝ VÝVOJ**

(35) Ku koncu roka 2002 boli nórske prognózy ich celkovej produkcie lososa na rok 2003 asi 446 000 ton. Do februára 2003 predpokladala spoločnosť Kontali Analyse (poskytovateľ informácií o priemyselnom odvetví) výlov v množstve 475 000 ton. To predstavovalo o 30 000 ton viac ako nórska produkcia v roku 2002, ale očakávalo sa, že väčšia časť tohto nárastu by smerovala na vznikajúce trhy ako napr. do Ruska a Poľska a na trhy na Ďalekom východe ako napr. do Japonska, Hong Kongu, Taiwanu a Číny. Rast na Ďalekom východe bol od roku 2000 záporný, Nórsko však očakávalo zvrat tohto poklesu v roku 2003 z dôvodu otvorenia čínskeho trhu.

(36) Skutočná nórska produkcia v roku 2003 bola 509 000 ton (asi o 63 000 ton vyššia, ako predpokladala nórska vláda) a výlov bol o 6 % vyšší ako predpokladala spoločnosť Kontali. Produkcia bola taktiež o 64 000 ton (alebo 14 %) vyššia ako nórska produkcia v roku 2002. Súčasne sa naopak od zvrátenia poklesu predaja na Ďalekom východe miera poklesu v skutočnosti zvýšila na – 6 %. Okrem toho rast na vznikajúcich trhoch tiež poklesol – zo 47 % na 32 % v prípade Ruska a z 50 % na 30 % v prípade európskych krajín mimo Spoločenstva. Celková globálna spotreba sa v skutočnosti zvýšila iba o 6 % v porovnaní s 9 % v roku 2002 a 14 % v roku 2001. Táto, ako sa ukázalo chybná prognóza produkcie v kombinácii s vývojom svetovej spotreby bola neočakávaná.

(37) V dôsledku toho sa Nórsko stretlo s vážnym problémom nadprodukcie a zdalo sa, že Nórsko si tento problém uvedomuje. V auguste 2003, v snahe odstrániť nadmerné množstvo výrobku z trhu, zamýšľali určití nórsky výrobcovia zmraziť 30 000 ton chovaného lososa. Od tohto zámeru však neskôr upustili a trh bol aj naďalej nadmerne zásobovaný.

(38) Okrem toho, Komisia v decembri 2002 oznámila svoj návrh ukončiť antidumpingové a antisubvenčné opatrenia proti Nórsku. Tieto boli následne v máji 2003 ukončené. Opatrenia nadobudli vo veľkej miere formu minimálnych dovozných cien (MDC), ktoré v podstate zaručovali minimálnu cenu pre vyvážajúcich výrobcov. Po oznámení navrhovaného zrušenia opatrení sa mnoho nórskych vyvážajúcich výrobcov buď dobrovoľne vzdalo svojich záväzkov alebo ich jednoducho prestalo dodržiavať. Nórski výrobcovia lososa sú vo všeobecnosti v nórskych bankách vysoko zadĺžení. Keďže ceny klesajú a neexistujú MDC, banky poskytujúce nórskym výrobcom úvery začali prijímať opatrenia na zníženie rizika a požadujú splatenie dlhov. Takto sa vytvoril začarovaný kruh, ktorý viedol k zvýšeniu výlovu, ďalšiemu tlaku na ceny a zvýšenému tlaku na vývoz. Napriek tomu, že sa očakávala určitá dočasná a malá úprava dovozných cien ako výsledok zrušenia opatrení proti Nórsku, rozsah poklesu cien (ku ktorému prispel aj problém nadprodukcie) a začarovaný kruh, spôsobený vyššie uvedeným fungovaním bankového systému, bol neočakávaný.

(39) Počas roku 2003 poklesla hodnota nórskej koruny vo vzťahu k euru o 13 %, vo vzťahu ku dánskej korune o 12 % a vo vzťahu ku švédskej korune o 14 %. Aj keď sa pohyby meny dajú očakávať, išlo o pomerne veľké a trvalé výkyvy, ktoré presahovali bežný rozsah menových výkyvov. Napriek tomu, že euro tiež posilnilo v porovnaní s britskou librou, britská libra poklesla iba o 6 %, čo spôsobilo, že chované lososy produkované v Spojenom kráľovstve boli v eurozóne drahšie v porovnaní s nórskym dovozom, ako na začiatku tohto roka. Hlavnými dovozcami nórskeho chovaného lososa v Spoločenstve sú Dánsko, Švédsko, Nemecko a Poľsko. Väčšina z týchto dovozov sa však priamo prepravuje v rámci Spoločenstva do takých krajín eurozóny, ako Francúzsko a Španielsko. Okrem toho, viac ako polovica chovaných lososov dovážaných do Dánska a takmer celá časť dovážaná do Poľska a iných nových členských štátov sa po spracovaní ďalej predáva v eurozóne. V dôsledku toho mal pokles hodnoty nórskej koruny vo vzťahu k euru vplyv nielen na nórsky dovoz priamo do eurozóny, ale tiež na dovoz do takých krajín, akými sú Dánsko a Poľsko, ktoré spracúvajú chované lososy s cieľom ich ďalšieho predaja v eurozóne. Vplyv týchto menových pohybov mal všeobecne zatraktívniť trh Európskeho spoločenstva pre nórskych vyvážajúcich výrobcov, do určitej miery ich ochrániť od účinku poklesu ich cien v eurách a korunách a pomôcť im udržať ich vývozné výnosy v ich domácej mene. Jednotkové ceny však poklesli aj v nórskych korunách. Tieto menové pohyby súčasne spôsobili zlacnenie dovážaného lososa v Európskom spoločenstve a zatraktívnili dovoz pre dovozcov a užívateľov ako napr. spracovateľský priemysel. V dôsledku toho bola väčšina nadprodukcie v Nórsku vyvezená do Európskeho spoločenstva.

(40) Jedna strana tvrdila, že nadprodukcia mimo spoločenstva nevyhnutne nevedie k nárastu dovozu do Spoločenstva. Aj keď teoreticky je to pravda, vyšetrovanie ukázalo, že v tomto osobitnom prípade nadprodukcia viedla k nárastu dovozu do Spoločenstva

(41) Argumentovalo sa tiež tým, že zrušenie obchodných opatrení ako aj výkyvy výmenného kurzu sú predvídateľné. Avšak silný dopad zrušenia obchodných opatrení v kombinácii s pomerne veľkými a trvalými výkyvmi výmenného kurzu bol nepredvídateľný.

(42) Dospelo sa preto k záveru, že príčinou nepredvídaného vývoja, ktorý spôsobil nárast dovozu bola značná nadprodukcia v Nórsku (napriek nižším prognózam), ku ktorej prispelo aj zlyhanie nórskeho priemyselného odvetvia pri dosiahnutí predpokladaného rastu vývozu na trhy mimo Spoločenstva, neočakávaný rozsah vplyvu zrušenia ochranných obchodných opatrení proti Nórsku a vyššie opísané fungovanie nórskeho bankového systému, spolu s nárastom hodnoty eura, čo spôsobilo, že trh Spoločenstva sa stal neobyčajne atraktívnym cieľom pre nórskych vývozcov.

8. VÁŽNA UJMA

8.1. Úvod

(43) S cieľom dospieť k záveru o vážnej ujme výrobcov podobného výrobku v Spoločenstve bolo vykonané hodnotenie všetkých príslušných faktorov objektívneho a merateľného charakteru, ktoré majú na ich situáciu vplyv. Pokiaľ ide o príslušný výrobok, bolo vykonané najmä hodnotenie vývoja komplexných údajov Spoločenstva o spotrebe, výrobnej kapacite, produkcii, využití kapacity, zamestnanosti, produktivite, celkovom predaji a podiele na trhu. Tieto komplexné údaje sú založené na štatistických informáciách, ktoré zozbierali Spojené kráľovstvo a Írsko prostredníctvom rozsiahleho prieskumu priemyselného odvetvia. Pokiaľ ide o osobitné údaje o spoločnostiach, tieto sú založené na informáciách, ktoré poskytli spolupracujúci výrobcovia Spoločenstva o peňažnom toku, návratnosti vloženého kapitálu, zásobách, cenách, predaji za nižšie ceny a ziskovosti za roky 2000 až 2003.

(44) Na úvod je potrebné poznamenať, že v priemyselnom odvetví chovu lososa v Spoločenstve, rovnako ako kdekoľvek inde, existuje dlhý a pomerne nepružný výrobný cyklus, ktorý vedie k výlovu a k tomu, že po vylovení sa chované lososy musia bezprostredne predať, keďže nezmrazené sa môžu skladovať iba niekolko dní. Zmrazovanie je nákladné a zmrazovacie kapacity v Spoločenstve sú v každom prípade obmedzené. V dôsledku toho sa musí úroveň produkcie plánovať aspoň dva roky vopred a po naplánovaní sa nemôže meniť, s výnimkou menších úprav. Nadmerné dodávky majú preto oneskorený vplyv na produkciu, ale bezprostredný a vážny vplyv na ceny.

8.2. **Analýza situácie výrobcov Spoločenstva**

8.2.1. *Spotreba*

	2000	2001	2002	2003
Spotreba (v tonách)	507 705	527 970	550 943	618 038
Medziročný nárast v %		4,0 %	4,4 %	12,2 %

(45) Spotreba príslušného výrobku v Spoločenstve bola stanovená na základe údajov o celkovej produkcii všetkých výrobcov v Spoločenstve a celkovom dovoze príslušného výrobku do Spoločenstva oznámených Eurostatom, po odpočítaní vývozu Európskeho spoločenstva.

(46) Medzi rokmi 2000 a 2003 sa spotreba Spoločenstva zvýšila o 21,7 % z 507 705 ton na 618 038 ton.

(47) Je potrebné poznamenať, že losos má pomerne vysokú úroveň cenovej pružnosti a preto sa dá značne zvýšený nárast spotreby v roku 2003 aspoň čiastočne vysvetliť poklesom cien na veľkoobchodnej úrovni.

8.2.2. *Výrobná kapacita a využitie kapacity výrobcov Spoločenstva*

	2000	2001	2002	2003
Kapacita (v tonách)	340 029	340 294	339 359	347 671
Využitie kapacity %	43 %	48 %	50 %	55 %

(48) Produkcia chovaného lososa v Európskom spoločenstve je účinne obmedzená vládnymi licenciami stanovujúcimi maximálny počet živých rýb, ktoré sa môžu na danom mieste v danom čase chovať. Uvedené údaje o kapacite vychádzajú skôr z celkového povoleného množstva ako z fyzickej kapacity sádok používaných výrobcami Spoločenstva. Náklady na žiadosť o licenciu a jej zachovanie sú pomerne nízke a náklady na zachovanie nadmernej kapacity sú preto takisto nízke.

(49) Vyšetrovanie ukázalo, že po tom, čo teoretická výrobná kapacita v období medzi rokmi 2000 až 2002 zostala stabilná, v období medzi rokmi 2002 a 2003 vzrástla o 2,2 %.

(50) Využitie kapacity (t. j. množstvo chovaných rýb v porovnaní s povoleným množstvom) vzrástlo zo 43 % v roku 2000 na 48 % v roku 2001 a v roku 2003 ďalej rástlo až na úroveň 55 %. Toto poukazuje na skutočnosť, že produkcia rástla v období medzi rokmi 2000 až 2003 rýchlejšie ako povolená kapacita, ktorá vzrástla iba o 2,2 %.

8.2.3. *Produkcia výrobcov Spoločenstva*

	2000	2001	2002	2003
Produkcia (v tonách)	146 664	161 854	168 374	190 903

(51) Produkcia (chápaná ako množstvo vylovených rýb) vzrástla o 30 % zo 146 664 ton v roku 2000 na 190 903 ton v roku 2003 pri 13,7 %-nom náraste za jediný rok.

(52) Je potrebné poznamenať, že vzhľadom na dlhý výrobný cyklus sa produkcia plánuje aspoň dva roky vopred a ak sa už výrobný cyklus začal, úroveň produkcie sa nemôže meniť, s výnimkou menších úprav.

8.2.4. *Zamestnanosť*

	2000	2001	2002	2003
Zamestnanosť (na konci obdobia)	1 269	1 162	1 195	1 193

(53) Zamestnanosť vo vzťahu k príslušnému výrobku poklesla o 6 % z 1 269 v roku 2000 na 1 193 v roku 2003, aj keď mala nerovnomerný vývoj s čiastočným zvýšením v roku 2002.

8.2.5. *Produktivita*

	2000	2001	2002	2003
Produktivita (v tonách na zamestnanca)	115	139	141	160

(54) Produktivita neustále rástla počas celého posudzovaného obdobia zo 115 ton v roku 2000 na 160 ton v roku 2003. Toto poukazuje na narastajúce využívanie automatizovaných systémov kŕmenia a iných zariadení, ktoré uľahčujú prácu a na silný tlak znižovať náklady pri stúpajúcich finančných stratách.

8.2.6. *Objem predaja*

	2000	2001	2002	2003
Predaj v Spoločenstve (v tonách)	134 916	148 206	154 171	162 090

(55) V období medzi rokmi 2000 a 2002 vzrástol predaj podobného výrobku výrobcov Spoločenstva o 14,3 % zo 134 916 ton na 154 171 ton. Tento nárast nastal pri súčasnom zvýšení spotreby v tom istom období o 8,5 %. V období medzi rokmi 2002 a 2003 vzrástol predaj výrobcov Spoločenstva o 5,1 % zo 154 171 ton na 162 090 ton, napriek tomu, že sa spotreba v období medzi rokmi 2002 a 2003 zvýšila o 10,3 %.

8.2.7. *Podiel na trhu*

	2000	2001	2002	2003
Podiel na trhu	26,5 %	28,1 %	28,0 %	26,1 %

(56) Podiel na trhu výrobcov Spoločenstva sa zvýšil z 26,5 % v roku 2000 na 28,1 % v roku 2001 a v roku 2002 zostal približne na tejto úrovni, ale potom poklesol o 1,9 percentuálneho bodu (alebo o 6,7 %) na 26,1 % v roku 2003, čo je jeho najnižšia úroveň v posudzovanom období. Toto poukazuje na skutočnosť, že v roku 2003 vzrástol dovoz nielen v absolútnom zmysle, ale aj vo vzťahu k spotrebe.

8.2.8. *Peňažný tok*

Finančný rok	2000	2001	2002	2003
Peňažný tok (index)	100	– 221	– 384	– 221

(57) Peňažný tok sa mohol preskúmať iba na úrovni spolupracujúcich strán, ktoré vyrábali príslušný výrobok, a nie v súvislosti so samotným príslušným výrobkom. Preto bol tento ukazovateľ vnímaný ako menej významný v porovnaní s ostatnými uvedenými ukazovateľmi. Napriek tomu možno vidieť, že v rokoch 2001, 2002 a 2003 bol peňažný tok výrazne negatívny.

8.2.9. *Návratnosť vloženého kapitálu (NVK)*

Finančný rok	2000	2001	2002	2003
NVK	34	– 1	2	– 20

(58) NVK sa mohla preskúmať iba na úrovni spolupracujúcich strán, ktoré vyrábali príslušný výrobok, a nie v súvislosti so samotným príslušným výrobkom. Preto bol tento ukazovateľ taktiež vnímaný ako menej významný v porovnaní s ostatnými uvedenými ukazovateľmi. Napriek tomu možno vidieť, že NVK poklesla z 34 % v roku 2000 skoro na nulu v rokoch 2001 a 2002 a potom na – 20 % v roku 2003.

8.2.10. *Cena podobného výrobku*

	2000	2001	2002	2003
Jednotková cena predaja v Spoločenstve (1 000 eur na tonu) (*)	3,50	3,23	3,02	2,79

(*) Ceny upravené na ex Glasgow

(59) Priemerná cena podobného výrobku poklesla o 20,3 % v období medzi rokmi 2000 až 2003 za stáleho klesania cien v tomto období. Svoju najnižšiu úroveň dosiahli ceny v roku 2003 (2,79 eur na kilogram).

(60) Dostupné informácie ukazujú, že priemerná jednotková cena predaja výrobcov Spoločenstva za 1. polrok 2004 mierne vzrástla, v súlade s miernym nárastom priemerných dovozných cien, ale potom pokračovala vo svojom klesajúcom trende. Najnovšie informácie ukazujú, že ceny opäť pokračujú vo svojom klesajúcom trende a sú veľmi nízke.

(61) Jedna strana tvrdila (odkazom na priemerné ročné výmenné kurzy), že pokles ceny bol menej významný v librách šterlingov. Napriek tomu je bežnou praxou Komisie používať v prípadoch ochrany obchodu ako menovú jednotku euro.

8.2.11. *Náklady*

	2000	2001	2002	2003
Priemerné výrobné náklady na tonu (euro na kilogram)	3,1	3,2	3,0	3,1

(62) Okrem vývoja ceny sa taktiež posudzoval vývoj nákladov. Náklady sa v období medzi rokmi 2000 až 2003 pohybovali medzi 3,0 a 3,2 eura na kilogram.

8.2.12. *Ziskovosť*

	2000	2001	2002	2003
Čistý zisk/strata z predaja v Spoločenstve	7,3 %	– 3,3 %	– 2,5 %	– 17,1 %

(63) Ziskovosť predaja výrobcov Spoločenstva v Spoločenstve klesla zo 7,3 % v roku 2000 na – 3,3 % v roku 2001. Straty boli menej výrazné v roku 2002 (– 2,5 %), ale potom vzrástli na – 17,1 % v roku 2003. Keďže v roku 2003 dovoz vzrástol na svoju najvyššiu úroveň a priemerná dovozná cena klesla na svoju najnižšiu úroveň (2,54 eura na kilogram), priemerná cena výrobku Spoločenstva taktiež klesla na svoju najnižšiu úroveň (2,79 eura na kilogram). Ziskovosť výrobcov Spoločenstva v období medzi rokmi 2000 a 2003 klesala súčasne s poklesom ceny za kilogram výrobku výrobcov Spoločenstva z 3,50 na 2,79 eura.

8.2.13. *Zásoby*

	2000	2001	2002	2003
Konečné zásoby (v tonách)	36 332	39 048	53 178	43 024

(64) V tejto súvislosti zásoby predstavujú chované živé ryby. Výrobcovia Spoločenstva, ako aj všetci ostatní, majú zanedbateľné zásoby vylovených rýb, keďže tieto sa bezprostredne musia predať. Pokles úrovne konečných zásob preto poukazuje na pokles množstva živých rýb, ktoré sa chovajú na výlov v budúcnosti. Klesajúce úrovne zásob sú preto v tomto prípade ukazovateľom narastajúcej ujmy.

(65) Úroveň zásob vzrástla z 36 332 ton v roku 2000 až na 53 178 ton v roku 2002 a potom poklesla na 43 024 ton v roku 2003. Toto predstavuje pokles zásob v období medzi rokmi 2002 a 2003 o 19,1 %.

8.2.14. *Záver*

(66) Vyšetrovanie ukázalo, že v období medzi rokmi 2000 a 2003, najmä medzi rokmi 2002 a 2003 sa dovoz príslušného výrobku na trh Spoločenstva uskutočňoval v zvýšených množstvách a vysokých objemoch.

(67) Pokiaľ ide o situáciu výrobcov Spoločenstva, teoretická výrobná kapacita zostala v období medzi rokmi 2000 a 2002 viac menej stabilná, zatiaľ čo produkcia vzrástla o 14,8 %. V dôsledku toho vzrástlo v tomto období využitie kapacity zo 43 % na 50 %. Zásoby chovaných živých rýb taktiež vzrástli. Keďže produktivita vzrástla najmä vďaka väčšiemu využívaniu automatizácie, nastal určitý pokles zamestnanosti.

(68) Objem predaja v období medzi rokmi 2000 a 2002 vzrástol o 14,3 % (v porovnaní s 8,5 %-ným zvýšením spotreby) a trhový podiel výrobcov Spoločenstva sa zvýšil z 26,5 % na 28,0 %.

(69) V tomto období medzi rokmi 2000 a 2002 poklesli dokonca aj ceny o 13,7 %, a napriek malému poklesu nákladov v roku 2002 (čiastočne z dôvodu vyššieho využitia kapacity a lepšej produktivity) sa však zdá, že to viedlo k poklesu ziskovosti zo 7,3 % v roku 2000 na straty vo výške – 3,3 % v roku 2001 a – 2,5 % v roku 2002. NVK a peňažný tok sa v tomto období vyvíjali taktiež negatívne.

(70) V období medzi rokmi 2002 a 2003 sa značne zhoršilo postavenie výrobcov Spoločenstva. Aj keď výrobná kapacita a produkcia vzrástli, nárast výrobnej kapacity bol v porovnaní so zvýšením spotreby v tomto roku malý (2,2 %). Vzhľadom na dlhý výrobný cyklus sa úrovne produkcie stanovujú aspoň dva roky vopred a nárast produkcie bol v súlade s predtým vypracovaným plánom produkcie. Zvýšená produkcia by sa preto sama osebe nemala považovať za ukazovateľ toho, že výrobcovia Spoločenstva sa v roku 2003 nachádzali v priaznivej situácii. Zvýšená produkcia viedla k vyššiemu využitiu kapacity a zvýšenej produktivite.

(71) Všetky ostatné ukazovatele sa vyvíjali negatívne. Zásoby chovaných rýb poklesli o 19,1 %. Napriek 10,3 %-nému zvýšeniu spotreby narástol predaj výrobcov Spoločenstva iba o 5,1 % a ich trhový podiel sa znížil o 6,7 %. Okrem toho, táto strata trhového podielu nastala pri poklese cien, čo výrobcov Spoločenstva donútilo znížiť ceny s cieľom predať svoju produkciu. Ceny poklesli v porovnaní s rokom 2002 o ďalších 7,6 % (a boli o 20,3 % nižšie ako v roku 2000), zatiaľ čo náklady sa zvýšili na svoju priemernú úroveň za štvorročné obdobie. Toto viedlo k výraznému poklesu ziskovosti a výrobcovia Spoločenstva utrpeli straty vo výške 17,1 %. Tieto straty sa odrazili na celkovej NVK, ktorá predstavovala -20 %. Zatiaľ čo sa zdalo, že peňažný tok sa zlepšuje, v skutočnosti to vyjadrovalo zníženie zásob chovaných rýb a neschopnosť znovu investovať.

(72) Tvrdilo sa, že väčší výrobcovia neutrpeli ujmu. Je však potrebné pripomenúť, že medzi výrobcov Spoločenstva uvedených pri stanovení existencie vážnej ujmy, patrí niekoľko veľkých výrobcov.

(73) Vzhľadom na všetky tieto faktory sa dospelo k záveru, že výrobcovia Spoločenstva utrpeli vážnu ujmu v zmysle výrazného celkového zhoršenia ich situácie.

9. **PRÍČINNÉ SÚVISLOSTI**

(74) S cieľom preskúmať existenciu príčinnej súvislosti medzi zvýšeným dovozom a vážnou ujmou a s cieľom zabezpečiť, aby sa ujma spôsobená inými faktormi nepripisovala zvýšenému dovozu, sa škodlivé účinky faktorov, ktoré sa považujú za spôsobujúce ujmu vzájomne odlíšili, škodlivé účinky boli pripísané faktorom, ktoré ich spôsobili a po pripísaní ujmy všetkým existujúcim príčinným faktorom sa určilo, či je zvýšený dovoz „skutočnou a podstatnou“ príčinou vážnej ujmy.

9.1. **Analýza príčinných faktorov**

9.1.1. *Účinok zvýšeného dovozu*

(75) Ako je vyššie uvedené, v období medzi rokmi 2000 a 2003, najmä medzi rokmi 2002 a 2003 sa dovoz príslušného výrobku na trh Spoločenstva uskutočňoval v zvýšených množstvách a vysokých objemoch.

(76) Chovaný losos je v podstate komoditou a príslušný výrobok a podobný výrobok si konkurujú najmä cenou. Zatiaľ čo jedna strana tvrdila, že dovoz z Čile určuje cenu, všeobecne sa uznáva, že najmä dovoz z Nórska má na trhu vedúce postavenie a určuje cenu. V dôsledku toho vedú dokonca aj nízke úrovne znižovania cien k poklesu ceny pre výrobcov Spoločenstva.

(77) V tomto prípade boli najdôležitejším škodlivým účinkom zvýšeného dovozu veľké finančné straty výrobcov Spoločenstva. V dôsledku vedúceho postavenia dovozu na trhu a pri tvorbe cien znížil zvýšený dovoz ceny v celom Spoločenstve. Keby dovoz vzrástol v menšej miere, tento tlak na ceny by bol taktiež nižší. Keby bol dopyt na trhu Spoločenstva na takej úrovni, že by udržal tento nárast dovozu pri podstatne vyšších cenách, aj keď by takýto nárast viedol k nižším predajom a nižšiemu trhovému podielu výrobcov Spoločenstva, je možné, že výrobcovia Spoločenstva by neutrpeli vážnu ujmu.

(78) V období medzi rokmi 2000 a 2002 poklesli dovozné ceny o 19 % a ceny výrobcov Spoločenstva ich tesne nasledovali. Zatiaľ čo sa trhový podiel predaja výrobcov Spoločenstva v tomto období v Spoločenstve zvýšil, čo bolo odrazom rozhodnutí v oblasti produkcie prijatých v predchádzajúcich rokoch, v rokoch 2001 a 2002 sa predaj výrobcov Spoločenstva realizoval so stratami.

(79) V období medzi rokmi 2002 a 2003 vzrástol dovoz o 15 %. Trhový podiel dovozu sa zvýšil zo 72 % na 73,9 %, zatiaľ čo trhový podiel výrobcov Spoločenstva poklesol z 28 % na 26,1 %. Počas toho istého obdobia vzrástol objem dovozu z 236 % na 239 % produkcie Spoločenstva. Takže dovoz zrejme zaznamenal nárast vo vzťahu k produkcii Spoločenstva a spotrebe na úkor výrobcov Spoločenstva.

(80) Najdôležitejším aspektom nárastu dovozu bol však jeho vplyv na ceny a ziskovosť výrobcov Spoločenstva. Ako je vyššie uvedené, všeobecne sa uznáva, že dovoz (najmä z Nórska) určuje cenu chovaného lososa na trhu Spoločenstva. Skúmala sa preto existencia predaja za nižšie ceny s cieľom určiť, či lacný dovoz skutočne viedol k poklesu cien výrobcov Spoločenstva.

(81) Aby sa dosiahlo určenie úrovne predaja za nižšie ceny, skúmali sa informácie o cenách v porovnateľných časových obdobiach, na rovnakej úrovni predaja a vzhľadom na predaje podobným zákazníkom. Na základe porovnania priemerných ex-Glasgow cien účtovaných výrobcami Spoločenstva a vyvážajúcimi výrobcami dovozcom v Spoločenstve (cena CIF na hranici Spoločenstva vrátane cla) boli domáce ceny v posledných troch rokoch znížené o 3,1 % až 7,1 %. Zdá sa, že toto viedlo k zníženiu cien výrobcov Spoločenstva, pretože vzhľadom na svoj veľký trhový podiel ceny určuje dovoz. Predovšetkým je možné vidieť, že nárast dovozu pri stále nižších cenách do 3. štvrťroka 2003 prinútil výrobcov Spoločenstva neustále znižovať ceny až do 3. štvrťroka 2003, čo viedlo ku stratám, ktoré v tomto roku utrpeli.

(82) Priame porovnanie dovozných cien s cenami výrobcov Spoločenstva túto analýzu potvrdzuje. Dovozné ceny poklesli v období medzi rokmi 2000 a 2003 o 28,5 % z 3,62 na 2,59 eura na kilogram vrátane cla. Priemerná cena podobného výrobku poklesla v tom istom období o 20 % z 3,50 na 2,79 eura na kilogram za stáleho klesania cien v tomto období.

(83) V období medzi rokmi 2002 a 2003 poklesla priemerná jednotková dovozná cena z 2,93 na 2,59 eura na kilogram vrátane cla. Keďže dovoz vzrástol na svoju najvyššiu úroveň a priemerná dovozná cena klesla na svoju najnižšiu úroveň (2,59 eura na kilogram vrátane cla), dovozné ceny spôsobili klesajúci trend cien výrobcov Spoločenstva a priemerná cena výrobku Spoločenstva klesla na svoju najnižšiu úroveň (2,79 eura na kilogram). Priemerná jednotková cena výrobku Spoločenstva (upravená ex-Glasgow) klesla z 3,02 na 2,79 eura na kilogram, čo predstavuje pokles o 8 %.

	2000	2001	2002	2003
Jednotková cena predaja v Spoločenstve (1 000 eur na tonu) (*)	3,50	3,23	3,02	2,79
Jednotková dovozná cena vrátane cla (1 000 eur na tonu) (**)	3,62	3,05	2,93	2,59

(*) Ceny upravené na ex Glasgow.
(**) Dovozná cena je cena CIF vrátane dovozného cla vo výške 2 %

(84) Zdá sa, že pokles ceny výrobcov Spoločenstva bol hlavnou príčinou značného poklesu ich ziskovosti. V roku 2000, keď ich výrobné náklady predstavovali 3,1 eura na kilogram a ich predajná cena (upravená ex Glasgow) bola 3,50 eura, mali výrobcovia Spoločenstva zisk vo výške 7,3 %. V rokoch 2001 a 2002, napriek tomu, že využitie kapacity, produkcia, produktivita, zásoby živých rýb, predaj a podiel na trhu vzrástli, výrobcovia Spoločenstva zaznamenali finančné straty, zníženú NVK a negatívny celkový tok peňazí, keďže ich predajné ceny (upravené ex Glasgow) klesli na 3,23 eura resp. 3,02 eura a náklady najprv mierne vzrástli a potom klesli na 3,2 eura v roku 2001 resp. 3,0 eura v roku 2002. Zamestnanosť taktiež poklesla.

(85) V roku 2003, keďže ceny (upravené ex Glasgow) poklesli pod tlakom nízkych dovozných cien na 2,79 eura a náklady boli na úrovni z roku 2000 vo výške 3,1 eura, výrobcovia Spoločenstva utrpeli stratu vo výške 17,1 %. Toto sa odrazilo na negatívnej celkovej NVK a toku peňazí. V tom istom období vzrástol objem ich predaja iba o 5,1 % v porovnaní so zvýšením spotreby o 10,3 % a ich podiel na trhu klesol o 1,9 percentuálneho bodu, keďže objem a trhový podiel dovozu vzrástol. Aj keď kapacita, využitie kapacity, produkcia a produktivita vzrástli a zamestnanosť zostala stabilná, účinok nárastu lacného dovozu na využitie kapacity, produkciu a zamestnanosť je oneskorený. Pokles zásob živých rýb v roku 2003 ukazuje, že v dôsledku nárastu dovozu možno očakávať, že produkcia poklesne.

(86) Vzhľadom na predchádzajúce dôvody sa dospelo k záveru, že existuje vzájomný vzťah medzi nárastom dovozu a vážnou ujmou, ktorú utrpeli výrobcovia Spoločenstva, a že nárast lacného dovozu mal škodlivý účinok na výrobcov Spoločenstva, najmä v zmysle tlaku na zníženie cien na trhu Spoločenstva, čo viedlo k veľkým finančným stratám výrobcov Spoločenstva.

9.1.2. *Účinok zmien v spotrebe v Spojenom kráľovstve*

(87) Jedna strana tvrdila, že v Spojenom kráľovstve prišlo v roku 2003 k údajnému poklesu spotreby, a že to spôsobilo ujmu výrobcom Spoločenstva. Trh v Spojenom kráľovstve však nemožno izolovať od celkového trhu Spoločenstva a spotreba Európskeho spoločenstva narástla v období medzi rokmi 2000 a 2003 o 21,7 % a v období medzi rokmi 2002 a 2003 o 12,2 %. Avšak hlavnou príčinou značných strát výrobcov Spoločenstva v roku 2003 sú skôr nízke ceny ako údajný pokles spotreby.

9.1.3. *Účinok zmien vo výsledkoch vývozu*

	2000	2001	2002	2003
Vývoz (v tonách)	11 748	13 648	14 203	28 813

(88) Účinok zmien v objemoch vývozu bol taktiež preskúmaný. V posudzovanom období vývoz vzrástol a v období medzi rokmi 2002 a 2003 sa vlastne zdvojnásobil, pretože vzhľadom na katastrofálnu situáciu na trhu Spoločenstva sa výrobcovia Spoločenstva snažili zvýšiť svoj vývoz. Napriek opačnému tvrdeniu jednej zo strán sa dospelo k záveru, že zmeny v objeme vývozu neboli príčinou vážnej ujmy, ktorú utrpeli výrobcovia Spoločenstva. V každom prípade sú údaje týkajúce sa ziskovosti založené iba na údajoch týkajúcich sa predaja v Spoločenstve.

9.1.4. *Účinok nadmernej kapacity*

(89) Taktiež bolo preskúmané, či mohol byť škodlivý účinok spôsobený nadmernou kapacitou výrobcov Spoločenstva. Teoretická kapacita vzrástla počas obdobia vyšetrovania medzi rokmi 2000 a 2003 o 2,2 % – podstatne menej ako produkcia a spotreba. Okrem toho, ako bolo uvedené, teoretická kapacita je celkové množstvo živých rýb, na ktoré sú udelené vládne licencie. Náklady na žiadosť o licenciu a jej zachovanie sú nízke. Hlavnými položkami nákladov sú v skutočnosti náklady na mladé lososy (mláďatá), krmivo a prácu. Dospelo sa preto k záveru, že nárast teoretickej kapacity nemal škodlivý účinok na výrobcov Spoločenstva.

9.1.5. *Účinok konkurencie medzi výrobcami Spoločenstva*

(90) Niektorí vývozcovia tvrdili, že príčinou poklesu cien lososa na trhu Spoločenstva bolo nadmerné zásobovanie zo strany výrobcov Spoločenstva. Avšak dovoz vzrástol v roku 2003 o 15 %, kým predaj výrobcov Spoločenstva vzrástol iba o 5,1 %. Okrem toho má pri tvorbe cien na trhu vedúce postavenie dovoz a nie výrobcovia Spoločenstva. V skutočnosti preskúmanie správania sa všetkých strán pri tvorbe cien v období rokov 2002 a 2003 jasne ukázalo, že dovoz bol sústavne predávaný za nižšie ceny ako boli ceny výrobcov Spoločenstva, a že ceny výrobcov Spoločenstva sa riadili klesajúcim trendom dovozných cien. Účinok konkurencie medzi výrobcami Spoločenstva je v rovnováhe – straty, ktoré vznikli jednému sú *ceteris paribus* kompenzáciou v podobe zisku iného výrobcu. Dospelo sa preto k záveru, že konkurencia medzi výrobcami Spoločenstva nebola príčinou pozorovanej vážnej ujmy.

9.1.6. *Účinok zvýšenej úmrtnosti na výrobné náklady*

(91) Jedna strana tvrdila, že vyššie miery úmrtnosti rýb v Írsku a vypuknutie nákazy v Spojenom kráľovstve a Írsku v rokoch 2002 a 2003 mohlo niektorým výrobcom zvýšiť výrobné náklady a prerušiť bežný výrobný cyklus. Tento jav bol však obmedzený na malý počet fariem. Okrem toho, ako je nižšie uvedené v tabuľke, výrobné náklady výrobcov Spoločenstva v roku 2002 klesli a v roku 2003 sa priblížili k svojmu štvorročnému priemeru. Dospelo sa preto k záveru, že vyššie miery úmrtnosti rýb neboli podstatnou príčinou poškodenia.

	2000	2001	2002	2003
Priemerné výrobné náklady (1 000 eur na tonu)	3,1	3,2	3,0	3,1

9.1.7. *Účinok vyšších výrobných nákladov vo všeobecnosti*

(92) Tvrdilo sa, že nórske priemyselné odvetvie má nižšie výrobné náklady ako výrobcovia Spoločenstva, a že táto skutočnosť je spolu s neschopnosťou výrobcov Spoločenstva znížiť výrobné náklady príčinou zvýšeného dovozu a vážnej ujmy. Dostupné informácie naznačujú, že kým Nórsko využíva výhody vo vzťahu k určitým nákladom, výrobcovia Spoločenstva využívajú výhody vo vzťahu k iným nákladom. Celkovo je potrebné poznamenať, že značné straty na súčasnom trhu zaznamenávajú tak výrobcovia Spoločenstva, ako aj nórski výrobcovia. Ako bolo uvedené v časti 8.2.12, výrobcovia Spoločenstva utrpeli v roku 2003 stratu vo výške – 17,1 % Údaje nórskej vlády ukazujú, že straty v roku 2003 pri vzorke 148 fariem chovajúcich lososy a pstruhy dúhové predstavovali – 12,1 %. Okrem toho, nórski výrobcovia pracovali pod ťažkým bremenom dlhov, ktoré predstavujú značnú časť ich celkových nákladov. Ich celkový dlh (okrem vlastného majetku a rezerv) bol 6,3 miliardy NOK v porovnaní s celkovým obratom vo výške 5,6 miliardy NOK [1] (čo predstavuje približne 750 miliónov eur resp. 670 miliónov eur). Táto situácia viedla v niektorých prípadoch k tomu, že nórske banky prakticky prevzali vlastníctvo nórskych výrobcov. Dospelo sa preto k záveru, že aj keď môžu existovať malé rozdiely, akýkoľvek rozdiel medzi priemernými výrobnými nákladmi výrobcov Spoločenstva a vyvážajúcich výrobcov nebol podstatnou príčinou utrpenej vážnej ujmy.

[1] Nórske riaditeľstvo pre štatistický prieskum rybolovu, 2003.

9.1.8. *Vyššie náklady na dopravu v Škótsku*

(93) Jedna strana tvrdila, že vo vzdialených oblastiach Škótska je menej rozvinutá infraštruktúra, čo zvyšuje náklady a môže spôsobiť ujmu výrobcom Spoločenstva. Z tohto hľadiska je potrebné poznamenať, že chov rýb v Nórsku, ktoré má na trhu Spoločenstva vedúce postavenie, často prebieha vo vzdialených oblastiach s pomerne zlou dopravnou infraštruktúrou.

(94) Náklady na dopravu netvoria veľkú časť celkových výrobných nákladov na chov lososa a menia sa podľa pôvodu tovaru a miesta určenia dodávky. Celkovo možno povedať, že medzi Nórskom, Spojeným kráľovstvom a Írskom neexistujú výrazné rozdiely v nákladoch na dopravu na trh Spoločenstva. Okrem toho, vyvážajúci výrobcovia (ktorí majú podľa definície sídlo mimo Európskeho spoločenstva) majú vo všeobecnosti pravdepodobne vyššie náklady na dopravu, keď predávajú na trhu Spoločenstva. Nemožno brať preto do úvahy tvrdenie, že vyššie náklady na dopravu v Škótsku sa podieľali na ujme spôsobenej výrobcom Spoločenstva.

(95) Okrem toho nebol predložený žiadny dôkaz v zmysle toho, že náklady na dopravu v Škótsku sa v posledných rokoch zvýšili, a preto sa zvýšené finančné straty, ktoré utrpeli výrobcovia Spoločenstva, nemôžu vysvetliť vyššími nákladmi na dopravu.

9.1.9. *Iné faktory*

(96) Tvrdilo sa, že prísnejšie právne predpisy týkajúce sa životného prostredia a hygieny v Spoločenstve, obmedzenia dovozu v tretích krajinách, vedecké správy o lososoch a negatívny vplyv tlače na verejnú mienku prispeli k ujme, ktorú utrpeli výrobcovia Spoločenstva. Na podporu týchto tvrdení ani na ich rozšírenie však nebol predložený žiadny dôkaz. Za týchto okolností sa tieto faktory nemôžu považovať za príslušné faktory, ktoré spôsobujú vážnu ujmu výrobcom Spoločenstva. Počas konečnej fázy vyšetrovania neboli identifikované žiadne ďalšie príčinné faktory s možným významom.

9.2. **Prisúdenie škodlivých účinkov**

(97) Nárast dovozu mal iba obmedzený negatívny účinok na množstvá predané výrobcami Spoločenstva, hoci ich predaj a podiel na trhu v roku 2003 v malej miere poklesol. Najdôležitejšia je však skutočnosť, že značný nárast dovozu mal zrejme ničivý dopad na ziskovosť výrobcov Spoločenstva, čo potvrdzuje súbežný pokles cien. Keďže dovoz (ktorý predstavuje približne 70–75 % trhu) má vedúce postavenie na trhu pri tvorbe cien, klesajúci trend dovozných cien mal značne znižujúci účinok na ceny výrobcov Spoločenstva. Táto skutočnosť viedla k značným stratám výrobcov Spoločenstva. Okrem nárastu lacného dovozu neboli identifikované žiadne iné faktory, ktoré by mohli prispieť k ujme.

9.3. **Záver**

(98) Keďže neboli určené žiadne podstatné škodlivé účinky spôsobené inými známymi faktormi, dospelo sa k záveru, že medzi nárastom lacného dovozu a vážnou ujmou výrobcov Spoločenstva existuje skutočná a podstatná súvislosť.

10. OCHRANNÉ OPATRENIA

(99) Analýza záverov vyšetrovania potvrdzuje, že existuje vážna ujma a potreba zavedenia konečných ochranných opatrení s cieľom napraviť vážnu ujmu, ktorú utrpeli výrobcovia Spoločenstva a predchádzať ďalšej ujme výrobcov Spoločenstva.

10.1. Forma a úroveň konečných ochranných opatrení

(100) Produkcia chovaného lososa v Spoločenstve je nedostačujúca na uspokojenie dopytu, a je preto potrebné zabezpečiť, aby prijaté opatrenia nebránili prístupu vyvážajúcich výrobcov na trh Spoločenstva. Keďže hlavnou príčinou ujmy výrobcov Spoločenstva je vysoký objem dovozu, ktorý vedie k nízkym cenám a spôsobuje pokles a potlačenie cien, prijaté opatrenia by mali byť zamerané na nápravu vážnej ujmy a uľahčenie zmien. Na dosiahnutie týchto cieľov by mali opatrenia viesť k dočasnej stabilizácii cien, čo nemusí nutne obmedziť ponuku a poskytnúť obdobie, počas ktorého sa výrobcovia Spoločenstva môžu prispôsobiť budúcim podmienkam zvýšenej konkurencie zo strany lacných dovážaných výrobkov.

(101) Dočasné ochranné opatrenia boli prijaté výhradne vo forme colných kvót. Aj počas obdobia účinnosti dočasných opatrení pokračoval dovoz chovaného lososa do Spoločenstva za ceny, ktoré boli podstatne nižšie ako výrobné náklady výrobcov Spoločenstva. Mali by sa preto prijať opatrenia, ktoré budú zamerané na zvýšenie cien aspoň na takú úroveň, ktorá úplne pokryje náklady výrobcov Spoločenstva. To by malo uľahčiť zmenu zabezpečením toho, že počas účinnosti súčasných opatrení nebudú výrobcovia Spoločenstva naďalej trpieť stratami, ktoré by im zabránili získať finančné prostriedky nevyhnutné na prijatie opatrení potrebných na uskutočnenie zmeny a reštrukturalizácie. S cieľom dosiahnuť zvýšenie cien sa uvažovalo o zavedení colných kvót, aj keď s veľmi nízkymi ochrannými bezcolnými objemami. Aj keď by sa pravdepodobne dalo očakávať, že to bude mať vplyv na ceny, takýto prístup sa nepovažoval za vhodný, pretože by sa tým príliš obmedzil rastúci trh s chovaným lososom. Preto by sa pre všetky dovozy chovaného lososa do Spoločenstva mal stanoviť prvok ceny. Zistilo sa, že priemerné výrobné náklady výrobcov Spoločenstva v roku 2003 predstavovali 3,10 eura na kilogram. Produkty výrobcov Spoločenstva majú však bežne cenovú výhodu nad dovážanými výrobkami približne až do výšky 10 %. Dospelo sa preto k záveru, že úroveň dovoznej ceny by sa mala stanoviť na 2 850 eur na tonu chovaného lososa. To by napriek nízkemu prvku ceny umožnilo výrobcom Spoločenstva predávať okolo úrovne nákladov. Tvrdilo sa, že

minimálne cenové záväzky neboli v predchádzajúcich prípadoch dodržiavané. Aj keby tomu tak bolo, tieto opatrenia sa netýkajú záväzkov ale stanovenia úrovne dovoznej ceny, pod ktorú sa platí clo a ktorej porušenie znamená colný podvod. Okrem toho, niektoré strany sa vyjadrili, že namiesto zavedenia minimálnych dovozných cien uprednostňujú osobitné clo alebo clo *ad valorem*. Zavedenie takéhoto cla by však odčerpalo z trhu peniaze, a preto sa stanovenie minimálnej dovoznej ceny zo strednodobého hľadiska považuje za lepšie riešenie. S cieľom uľahčiť prispôsobenie sa však považuje za vhodné, aby sa počas nižšie opísaného prechodného obdobia uplatňovalo osobitné clo.

(102) Tvrdilo sa, že mrazený losos má nižšiu cenu ako čerstvý losos z dôvodu mierne odlišnej štruktúry výrobných nákladov, a že uplatňovanie rovnakej úrovne dovoznej ceny by prakticky vylúčilo mrazené lososy z trhu Spoločenstva. Na základe tejto skutočnosti sa tvrdilo, že vzhľadom na rozdiely v štruktúre výrobných nákladov by sa pre mrazené lososy mala stanoviť nižšia úroveň dovoznej ceny, a že akýkoľvek prvok ceny by mal byť pre mrazené lososy nižší ako pre čerstvé lososy. Keďže sa zdá, že na trhu existuje cenový rozdiel okolo 4 %, uvažuje sa o tom, že pre mrazené lososy by sa mala stanoviť nižšia úroveň dovoznej ceny, ktorá by tento rozdiel odrážala. Úroveň dovoznej ceny pre mrazené chované lososy by preto mala byť 2 736 eur.

(103) Jedna strana tvrdila, že existencia dvoch úrovní cien by bola pre orgány neprehľadná a zvýšila by pravdepodobnosť podvodov na vstupe, ale tieto tvrdenia nie sú vzhľadom na existenciu pokút za colné podvody prakticky odôvodnené. Na druhej strane sa tvrdilo, že rozdielny cenový režim by sa mal na chované lososy uplatňovať v závislosti od zamýšľaného konečného použitia (či už na spracovanie alebo na konečný maloobchodný predaj). Toto by bolo podstatne náročnejšie na kontrolu a za týchto okolností sa to z praktických dôvodov nepovažovalo za vhodné.

(104) Keďže trhové ceny sú v súčasnosti nižšie a s cieľom zabrániť narušeniam trhu, najmä pokiaľ ide o spracovateľský priemysel, by sa mal prvok ceny zavádzať počas určitého obdobia. Toto umožní trhu postupne sa prispôsobiť na dovoznú cenu, ktorá sa má stanoviť. Vzhľadom na túto skutočnosť sa zároveň tvrdilo, že dlhé obdobie by bolo potrebné na to, aby sa umožnilo spracovateľom prispôsobiť sa nárastu ceny, a že krátke obdobie by sa malo stanoviť vzhľadom na ťažkú situáciu výrobcov Spoločenstva. Uvažuje sa o tom, že prechodné obdobie, počas ktorého by sa uplatňovala minimálna dovozná cena 2 700 eur na tonu čerstvého lososa a 2 592 eur na tonu mrazeného lososa, by trvalo od nadobudnutia účinnosti konečných ochranných opatrení do 15. apríla 2005.

(105) Uvažuje sa o tom, že prvok ceny by mal mať počas konečnej fázy formu variabilného cla. Ak sa dovoz uskutočňuje za cenu CIF na hranici Spoločenstva, ktorá je rovná alebo prevyšuje stanovenú dovoznú cenu, neuplatňovalo by sa žiadne clo. Ak sa dovoz uskutočňuje za nižšiu cenu, rozdiel medzi skutočnou a stanovenou dovoznou cenou by sa stal splatným. Tento prvok minimálnej ceny by sa uplatňoval za akýchkoľvek okolností, tak v rámci nižšie uvedených colných kvót, ako aj pri ich prekročení.

(106) S cieľom zabezpečiť, aby dovozcovia dodržiavali prvok ceny sa uvažuje o tom, že v rámci určeného časového obdobia by dovozcovia museli vnútroštátnym colným orgánom predložiť dostatočný dôkaz o skutočnej dovoznej cene za tonu, ktorú zaplatili za dovoz chovaného lososa. S cieľom zabezpečiť, aby všetci dovozcovia dodržiavali podmienku predkladať dostatočný dôkaz a aby ho predkladali v rámci určeného časového obdobia, by dovozcovia mali vnútroštátnym colným orgánom skladať príslušnú zábezpeku na dovoz chovaného lososa. Vzhľadom na úroveň navrhovaného prvku ceny, tak prechodnú, ako aj konečnú, sa zdá byť vhodnou zábezpekou pre čerstvého a mrazeného chovaného lososa čiastka 290 eur za tonu ekvivalentu celých rýb (ECR) dovážaného chovaného lososa (skupina 1 – 320 eur za tonu, skupina 2 – 450 eur za tonu). Tvrdilo sa, že takáto výška zábezpeky je pre výrobcov príliš nákladná a obmedzujúca. Nižšia úroveň zábezpeky by však vzhľadom na rozdiel medzi súčasnými trhovými cenami a úrovňou dovoznej ceny, ktorá sa má stanoviť, nespĺňala svoj účel. Vzhľadom na informácie, ktoré sa majú poskytovať a v snahe znížiť administratívnu náročnosť sa uvažuje o tom, že obdobím, v rámci ktorého je potrebné predložiť dostatočný dôkaz by malo byť obdobie jedného roka od dátumu prijatia príslušného colného vyhlásenia. Zábezpeka by sa mala uvoľniť vtedy, keď dovozca poskytne dostatočný dôkaz v rámci určeného časového obdobia. Ak dovozca dostatočný dôkaz v rámci určeného časového obdobia neposkytne, zábezpeka by mala definitívne prepadnúť ako dovozné clo.

(107) S cieľom zabezpečiť, aby boli pri tradičnej úrovni dovozu výrobcovia Spoločenstva schopní fungovať na primeranej úrovni ziskovosti, za udržania otvoreného trhu Spoločenstva a pri zabezpečení dostupnosti ponuky zodpovedajúcej dopytu, sa okrem toho považuje za vhodné stanoviť colné kvóty, ktoré by odrážali tradičné úrovne dovozu. Popri týchto kvótach by sa uplatňovalo dodatočné clo na dovoz. Tradičné úrovne dovozu chovaného lososa, ktoré dodržiavajú stanovený prvok ceny môžu potom pokračovať bez uplatňovania akéhokoľvek dodatočného cla a na základe platby dodatočného cla sa môžu dovážať neobmedzené množstvá.

(108) S cieľom zachovať tradičný obchodný tok a zabezpečiť, aby trh Spoločenstva zostal otvorený aj pre malých účastníkov, by sa colné kvóty mali rozdeliť medzi tie krajiny/regióny, ktoré majú podstatný záujem dodávať príslušný výrobok a časť by sa mala vyhradiť pre ostatné krajiny. Po porade s Nórskom, Čile a Faerskými ostrovmi, ktoré takýto podstatný záujem majú a predstavujú podstatný podiel na dovoze sa považuje za vhodné prideliť každej z týchto krajín osobitnú colnú kvótu. V zásade by colná kvóta mala zodpovedať podielu na celkovom množstve dodávaného výrobku danou krajinou počas trojročného obdobia 2001 až 2003. Je však potrebné zdôrazniť, že dovoz z Čile v druhom polroku 2003 podstatne klesol (až pod 3 % dovozu do Spoločenstva) z technických dôvodov týkajúcich sa hraničných kontrol, čo predstavuje približne polovicu bežného podielu Čile na dovoze do Spoločenstva. Z tohto dôvodu nie je dovoz z Čile v roku 2003 reprezentatívny a osobitná kvóta pre Čile by mala byť založená na priemernom dovoze za roky 2001, 2002 a upravených údajoch za rok 2003 (hodnota za rok 2002 zvýšená o priemernú hodnotu rastu dovozu v roku 2003 okrem Čile) aby sa nenarušil tradičný obchodný tok. S cieľom vyhnúť sa nepotrebným administratívnym obmedzeniam by sa colné kvóty mali rozdeľovať na základe princípu „kto príde prvý“.

(109) Vzhľadom na tempo rastu v nových členských štátoch sa zdá, že za normálnych okolností sa spotreba chovaného lososa v Spoločenstve zvyšovala približne o 4 % až 5 % ročne. Údaje za prvý polrok 2004 však ukazujú, že rast trhu s chovaným lososom v Spoločenstve sa v skutočnosti zvýšil, a že aj keď je trhu v nových členských štátoch v porovnaní s EÚ-15 malý, existuje dôkaz, že tempo ročného rastu v nových členských štátoch (ktoré predstavovalo približne 30 %) sa v dôsledku rozšírenia zvýšilo a teraz je podstatne vyššie (približne 50 %). S cieľom zohľadniť tento nárast by sa colné kvóty (založené na priemernom dovoze v rokoch 2001 až 2003) mali zvýšiť o 10 %. Keďže trh s lososom je sezónny, s väčším dovozom a predajom v druhom polroku ako v prvom, colné kvóty by sa mali sezónne upravovať. Kvóty boli vypočítané na základe ekvivalentu celých rýb (ECR) a prepočítavací pomer na skutočne dovezené filé je 1:0,65, resp. 1:0,9 na skutočne dovezené ostatné mäso. V prípade, že počas uplatňovania týchto opatrení začne byť zrejmé, že prepočítavací pomer na iné mäso ako filé (1:0,9) už nie je vhodný z dôvodu uvádzania na trh chovaného lososa, ktorý sa v súčasnosti dováža najmä vo forme celých rýb zbavených vnútorností, tieto opatrenia sa môžu prehodnotiť.

(110) Dodatočné clo by sa malo stanoviť na takej úrovni, aby výrobcom Spoločenstva poskytovalo zodpovedajúcu úľavu ale súčasne by nemalo predstavovať neprimerané zaťaženie pre dovozcov a užívateľov. Clo *ad valorem* sa nepovažuje za vhodné, keďže by podporovalo znižovanie dovozných cien bez cla a v prípade zvýšenia cien by sa v skutočnosti zvýšilo. Malo by sa preto stanoviť pevné clo.

(111) Vyššie uvedený prvok minimálnej ceny bude vždy uplatniteľný s cieľom umožniť výrobcom Spoločenstva predávať okolo úrovne nákladov. Vyššie uvedený prvok minimálnej ceny je stanovený pod úrovňou výrobných nákladov výrobcov Spoločenstva, ale keďže v minulosti boli schopní predávať s cenovou výhodou približne 10 %, očakáva sa, že tak budú schopní konať i naďalej, čo pokryje výrobné náklady. Ak by prišlo k prekročeniu tradičných objemov obchodovania a bolo by zavedené dodatočné clo, pri uplatňovaní tradičného prístupu inštitúcií Spoločenstva „predaj pod cenu“ sa považuje za vhodné, aby toto dodatočné clo vychádzalo z rozdielu medzi úrovňou cieľovej ceny, ktorá nespôsobuje ujmu výrobcov Spoločenstva a prvkom minimálnej ceny. Tento rozdiel, ktorý zodpovedá tomu, o čo je cena dovážaného výrobku nižšia ako cena, ktorej dosiahnutie sa dá od výrobcov Spoločenstva očakávať v situácii, ktorá im nespôsobuje ujmu, po úprave o cenový rozdiel medzi dovážaným výrobkom a výrobkom Spoločenstva sa považuje za primeraný základ na stanovenie výšky cla. Tento rozdiel bol vypočítaný na základe váženej priemernej ceny za tonu výrobku Spoločenstva, ktorá nespôsobuje ujmu a ktorá vychádza z výrobných nákladov na výrobok v Spoločenstve, zvýšenej o zisk z obratu vo výške 14 %. To zodpovedá úrovni minimálneho zisku stanoveného v predchádzajúcich prípadoch ochrany obchodu týkajúcich sa lososa a vyjadruje meteorologické, biologické a úbytkové riziká, s ktorými sa toto priemyselné odvetvie stretáva. Táto cena, ktorá nespôsobuje ujmu bola porovnávaná s prvkom minimálnej ceny. Z rozdielu medzi týmito dvoma cenami vyplýva počiatočné clo vo výške 330 eur za tonu (ECR), čo na základe vyššie uvedených prepočítavacích pomerov predstavuje 366 eur za tonu iného mäsa ako filé a 508 eur za tonu filé.

(112) Mal by sa stanoviť postup na prehodnotenie týchto opatrení Komisiou v prípade zmeny okolností. S cieľom riadneho zohľadnenia prípadného vývoja trhu po zavedení súčasných ochranných opatrení sa uvažuje o uskutočnení monitorovania trhu a vývoja cien. Ak by zozbierané údaje alebo iné informácie preukázali, že konečná úroveň dovoznej ceny 2 850 eur prípadne 2 736 eur nebola vhodná, okamžite by sa začalo prehodnotenie s cieľom upraviť túto úroveň konečnej dovoznej ceny pred tým ako nadobudne účinnosť. Pravidelné zasadnutia zúčastnených strán by sa mali uskutočňovať každých šesť mesiacov alebo na základe príslušnej dostatočne odôvodnenej žiadosti zúčastnených strán.

(113) V súlade s právnymi predpismi Spoločenstva a medzinárodnými záväzkami Spoločenstva by sa konečné ochranné opatrenia nemali uplatňovať na žiadny výrobok s pôvodom v rozvojovej krajine, pokiaľ jej podiel na dovoze tohto výrobku do Spoločenstva neprekročí 3 %. Vzhľadom na to sa v nariadení (ES) č 1447/2004 zohľadnila osobitná situácia Čile, ako rozvojovej krajiny v tom zmysle, že na dovoz z Čile sa nevzťahovali dočasné opatrenia, pretože v druhom polroku 2003 dovoz z Čile nepresiahol hranicu 3 %. V súlade s týmto nariadením sa uvádzalo, že vývoj tohto dovozu by sa mal podrobne monitorovať s cieľom zistiť, či je pozorovaný klesajúci trend trvalej povahy. Na základe ďalšieho vyšetrovania sa však zistilo, že dovoz z Čile sa teraz vrátil približne na úroveň 6 % dovozu do Spoločenstva, a že znížený objem dovozu v druhom polroku 2003 bol zrejme iba dočasným javom. Z tohto dôvodu

a vzhľadom na skutočnosť, že celkový dovoz s pôvodom v Čile počas roku 2003 prekročil uvedenú hranicu 3 % by sa konečné ochranné opatrenia mali uplatňovať aj na dovoz z Čile. Rozvojové krajiny, na ktoré sa neuplatňujú konečné opatrenia sú uvedené v prílohe 2.

10.2. **Doba trvania**

(114) Konečné opatrenia by nemali trvať viac ako štyri roky, vrátane obdobia účinnosti dočasných opatrení. Opatrenia by mali nadobudnúť účinnosť 6. februára 2005 a mali by zostať v účinnosti do 13. augusta 2008.

10.3. **Liberalizácia**

(115) S cieľom uskutočniť zmenu by mali zavedené opatrenia podliehať pravidelnej liberalizácii, aby sa tým zabezpečilo, že výrobcovia Spoločenstva budú mať silnú motiváciu na postupné vykonanie potrebnej reštrukturalizácie a zmeny. Uvažuje sa, že liberalizácia by mala začať jeden rok po zavedení dočasných opatrení a potom by sa mala uskutočňovať každý rok.

(116) Liberalizácia by mala byť naplánovaná tak, aby umožnila dovoz zvýšených množstiev chovaného lososa za dodržania prvku ceny bez platby dodatočného cla, čo zvýši konkurenčný tlak, ktorému sú výrobcovia Spoločenstva vystavení v rámci týchto opatrení. Podobne by sa mala postupne znižovať aj sadzba dodatočného cla, aby dovozy, ktoré prevyšujú colné kvóty postupne podliehali nižšiemu clu. Liberalizácia musí tiež zohľadňovať očakávaný rast trhu. Liberalizácia by preto mala nadobudnúť formu zvýšenia colných kvót spolu so znížením sadzby dodatočného cla uplatniteľného na dovoz prekračujúci colné kvóty. V každom prípade sa uvažuje o tom, že colná kvóta by sa mala zvýšiť o 10 % a dodatočné clo by sa malo znížiť o 5 %, toto sa však v odôvodnenom prípade môže prehodnotiť.

10.4. **Reštrukturalizácia**

(117) Účelom konečných ochranných opatrení je poskytnúť výrobcom Spoločenstva obmedzené časové obdobie na reštrukturalizáciu, aby dokázali účinnejšie konkurovať dovozu. V tejto súvislosti sa odkazuje na článok 20 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 3285/94, ktorým sa zakazuje akékoľvek prípadné rozšírenie opatrení, ak neexistuje dôkaz, že výrobcovia Spoločenstva sa skutočne prispôsobujú.

(118) Výrobcovia Spoločenstva sa už nachádzajú v procese reštrukturalizácie v dôsledku ťažkých strát, ktoré viedli k tomu, že niektorí prevádzkovatelia opustili priemyselné odvetvie, ako aj v dôsledku bankrotov a nútených správ, čo iných prinútilo ukončiť svoju činnosť. V posledných rokoch sa taktiež značne zvýšila produktivita a efektívnosť. Pokiaľ sa však priemyselné odvetvie má vyvíjať, aby sa maximalizovala jeho konkurencieschopnosť v súčasnosti aj v budúcnosti, na uskutočnenie organizovanej reštrukturalizácie potrebuje určité časové obdobie.

(119) Kľúčové prvky reštrukturalizačnej stratégie, ktorú vytvorili príslušné vnútroštátne orgány v spolupráci s priemyselným odvetvím zahŕňajú (1) implementáciu plánov územnej optimalizácie zameraných na premiestnenie alebo spojenie rybích fariem s cieľom zvýšiť ich veľkosť a zvýšiť tak efektívnosť a znížiť výrobné náklady v nasledujúcich dvoch až troch rokoch; (2) diverzifikáciu zameranú na chov ďalších druhov rýb ako sú treska a halibut, osadenie výrobných zariadení druhmi rýb s bielym mäsom a zvýšený chov mäkkýšov (vzhľadom na súčasnú finančnú situáciu však týmto zmenám bráni vážny nedostatok finančných prostriedkov); (3) vývoj dokonalejších environmentálnych kapacitných nástrojov, aby sa umožnilo lepšie vyhodnotenie maximálneho množstva schválenej biomasy na rybích farmách, ktoré sa môže povoliť pri zachovaní zdravého morského ekosystému, čo by zjednodušilo spájanie fariem do väčších celkov a umožnilo lepšie využívať úspory z rozsahu; (4) ďalšie využívanie súbežného úhorovania rybích fariem v rámci hydrologicky prepojených oblastí spolu s koordinovaným ničením parazitov, čo umožní lepšiu ochranu chovaných rýb pred zamorením parazitmi a chorobami a zvýši mieru prežitia mladých lososov a zníži náklady; (5) zavedenie koordinácie medzi organizáciami výrobcov v Írsku, Spojenom kráľovstve a Nórsku s cieľom vyhnúť sa budúcim problémom s nadprodukciou.

(120) Pri implementácii tejto stratégie už bol zaznamenaný určitý pokrok, najmä v uskutočňovaní súbežného úhorovania a koordinovaného ničenia parazitov, ďalší podstatný pokrok sa očakáva počas obdobia platnosti týchto opatrení. V prípade, že tieto zmeny by počas obdobia platnosti opatrení nepostupovali dostatočne rýchlo, Komisia by tento neúspech mohla považovať za zmenu okolností v zmysle článku 1 ods. 6 tohto nariadenia a bolo by teda potrebné prehodnotiť pokračovanie týchto opatrení.

11. ZÁUJEM SPOLOČENSTVA

11.1. Úvodné poznámky

(121) Okrem nepredvídaného vývoja, zvýšeného dovozu, vážnej ujmy, príčin a kritických okolností bolo preskúmané, či existujú nejaké závažné dôvody, ktoré by mohli viesť k záveru, že zavedenie konečných opatrení nie je v záujme Spoločenstva. Na tento účel sa na základe dostupných dôkazov poskytnutých výrobcami Spoločenstva, inými výrobcami chovaného lososa v Spoločenstve, dovozcami a spracovateľmi, zohľadnil dopad konečných opatrení na všetky zúčastnené strany konania a podobné dôsledky prijatia alebo neprijatia týchto opatrení.

11.2. Záujem výrobcov Spoločenstva

(122) Výrobcovia Spoločenstva majú celkový ročný obrat viac ako 500 miliónov eur. Odhaduje sa, že okrem približne 1 450 pracovných miest, ktoré priamo vytvárajú, nepriamo podporujú ďalších 8 000 pracovných miest v spracovateľskom a ostatných sektoroch. Tvoria súčasť významne rastúceho odvetvia, v ktorom sa v období rokov 1995 až 2001 produkcia zdvojnásobila. Dosahujú stále vyššiu efektívnosť produkcie výrobku, ktorého trh rastie v Spoločenstve aj vo svete. Za bežných trhových podmienok sú životaschopní a konkurencieschopní a vykazujú zvýšenú produktivitu.

(123) Postavenie výrobcov Spoločenstva je jasne ohrozené, pokiaľ sa nezmení súčasný objem lacného dovozu. Toto dokazujú neustále správy o hrozbe bankrotov. Navrhované opatrenia sa budú uplatňovať na všetky dovozy príslušného výrobku iné ako tie, ktoré pochádzajú z rozvojových krajín, ktorých vývoz do Európskeho spoločenstva nepredstavujú viac ako 3 % dovozu do Spoločenstva. Budú sa preto uplatňovať na viac ako 95 % tohto dovozu. Napriek tvrdeniam, že vzhľadom na predchádzajúcu skúsenosť s cenovými záväzkami vo vzťahu k chovaným lososom bude ťažké vynútiť dodržiavanie prvku ceny v opatreniach, je potrebné pripomenúť, že prvok ceny sa nezakladá na záväzkoch ale na variabilnom cle, ktoré budú vyberať vnútroštátne colné orgány. Dá sa preto očakávať, že opatrenia budú efektívne a výrobcom Spoločenstva umožnia zvýšiť ceny na primeranú úroveň.

11.3. Záujem závislých priemyselných odvetví

(124) Oblasti, v ktorých sa chov lososa uskutočňuje sú často vzdialené miesta – najmä v pobrežných oblastiach západného a severného Škótska a na západnom pobreží Írska. Sú tu obmedzené pracovné príležitosti a ekonomická činnosť súvisiaca s chovom lososa sa výrazne podieľa na miestnom hospodárstve. Bez tohto podielu by množstvo malých miestnych podnikov, ktoré dodávajú tovary a poskytujú služby výrobcom Spoločenstva a ich zamestnancom nebolo životaschopných. Je preto v záujme závislých priemyselných odvetví, aby sa prijali účinné konečné opatrenia.

11.4. Záujem producentov mladých lososov a výrobcov krmiva

(125) Napriek opačným tvrdeniam jednej strany je evidentne v záujme hlavných dodávateľov výrobcov Spoločenstva (napr. producenti mladých lososov a výrobcovia krmiva), aby mali silný a predvídateľný dopyt po svojich výrobkoch za ceny, ktoré im umožňujú vytvárať primeraný zisk.

11.5. Záujem užívateľov, spracovateľov a dovozcov v Spoločenstve

(126) S cieľom vyhodnotiť dopad prijatia alebo neprijatia opatrení na dovozcov, spracovateľov a užívateľov boli známym dovozcom, spracovateľom a užívateľom príslušného výrobku na trhu Spoločenstva zaslané dotazníky. Dovozcovia/spracovatelia/užívatelia sú obyčajne rovnakými subjektmi a mnoho z nich je v skutočnosti prepojených na vyvážajúcich výrobcov mimo Spoločenstva, najmä v Nórsku. Od šiestich dovozcov/spracovateľov/užívateľov a od združenia spracovateľov boli prijaté odpovede. Okrem toho, množstvo združení spracovateľov predložilo Komisii stanoviská a boli oslovení určití spracovatelia a ich združenia.

(127) Niektorí tvrdili, že by sa nemali prijať žiadne opatrenia, pretože počas dvoch až troch mesiacov po ukončení platnosti antidumpingových opatrení proti Nórsku v máji 2003 bol pozorovaný iba krátky dočasný pokles cien chovaného lososa a odvtedy sa ceny vrátili na bežnú úroveň. Spracovatelia zdôraznili, že akýkoľvek nárast cien by zvýšil ich náklady, znížil by ich predaj a ziskovosť a mohol by spôsobiť zníženie počtu pracovných miest a premiestňovanie prevádzok, pričom zdôraznili, že zamestnanosť v odvetví spracovania rýb je ďaleko vyššia ako v priemyselnom odvetví chovu rýb a v niektorých prípadoch poskytuje pracovné príležitosti v oblastiach s nízkou zamestnanosťou.

(128) Je však jasné, že v prvom polroku 2004 nedošlo k zotaveniu cien. Dovozné ceny síce v období medzi 4. štvrťrokom 2003 a začiatkom 1. štvrťroku 2004 vzrástli, potom však v druhej polovici 1. štvrťroku 2004 a v 2. štvrťroku 2004 postupne klesali a ceny výrobcov Spoločenstva mali rovnaký trend. Ceny výrobcov Spoločenstva zostávajú výrazne pod cenou, ktorá nespôsobuje ujmu. Najnovšie informácie ďalej naznačujú, že ceny majú stále klesajúci trend.

(129) Hlavnú časť nákladov, ktoré vznikajú spracovateľom tvoria náklady na suroviny a mzdové náklady, pričom nárast cien surovín by zvýšil náklady spracovateľov. Podľa informácií, ktoré predložili spracovatelia však ich náklady na suroviny v období medzi rokmi 2002 a 2003 poklesli o 10 %, pričom už v období medzi rokmi 2000 a 2002 poklesli o 18 %. V roku 2003 boli o 26 % nižšie ako v roku 2000. Informácie, ktoré poskytli zároveň naznačujú, že predajné ceny zostali v období rokov 2002 a 2003 na rovnakej úrovni. Pre všetkých spracovateľov, ktorí poskytli informácie o ziskovosti svojich činností týkajúcich sa spracovania lososa boli tieto činnosti ziskové a usudzuje sa, že sú schopní absorbovať mierny nárast nákladov bez zníženia počtu pracovných miest alebo premiestňovania prevádzok. Je jasné, že súčasné úrovne cien chovaného lososa sú zo strednodobého a dlhodobého hľadiska neudržateľné. Spracovateľské priemyselné odvetvie bude preto zo strednodobého a dlhodobého hľadiska v každom prípade čeliť zvýšeniu nákladov na suroviny.

(130) Pokiaľ ide o zamestnanosť, v odvetví spracovania rýb je v Spoločenstve zamestnaných približne 100 000 pracovníkov, aj keď iba malá časť z nich sa podieľa na spracovaní chovaného lososa. Nebol zistený žiadny dôkaz o tom, že možné opatrenia by viedli k zníženiu miery zamestnanosti v Spoločenstve.

(131) Spracovatelia taktiež zdôraznili skutočnosť, že obchodníci na hlavných európskych trhoch a spotrebitelia by aj naďalej mali mať prístup ku kvalitným výrobkom za nízke ceny. Vyjadrili najmä obavu z možnosti špekulatívnych nákupov bezprostredne po zavedení colných kvót a tvrdili, že naplnenie colných kvót môže viesť k zastaveniu výroby. Na záver uviedli, že ak je skutočne potrebné prijať opatrenia, mali by byť také, aby sa zachovala dostatočná ponuka a aby pomohli stabilizovať ceny na trhu s cieľom lepšieho predvídania ich nákladov. Vzhľadom na túto skutočnosť, aj keď niektorí otvorene vyjadrili nesúhlas s akoukoľvek formou opatrení, iní naznačili, že ak je potrebné zaviesť opatrenia, uprednostnili by systém colných kvót, pričom niektorí by dali prednosť systému licencií.

(132) Je potrebné poznamenať, že opatrenia pozostávajú z prvku ceny, ktorý odráža návratnosť nákladov výrobcov Spoločenstva a z colných kvót založených na priemerných dovozoch do Spoločenstva (vrátane nových členských štátov) v období medzi rokmi 2001 až 2003 zvýšených o 10 %, pričom na dovozy presahujúce tieto kvóty sa uplatňuje dodatočné clo. Spracovateľské priemyselné odvetvie v rámci Spoločenstva by preto aj naďalej malo mať prístup k zodpovedajúcej ponuke surovín. Aj keď niektoré strany tvrdili, že opatrenia by pre spracovateľov v Spoločenstve znamenali vážne administratívne obmedzenia, toto tvrdenie nebolo odôvodnené a usudzuje sa, že v súlade s ich účinným uplatňovaním predstavujú opatrenia minimálne administratívne obmedzenia.

(133) Prípadné nevýhody, ktoré by mohli pre spracovateľov/užívateľov a dovozcov vyplynúť, sa nepovažujú za nevýhody, ktoré by mohli v dôsledku konečných opatrení prevážiť očakávané výhody pre výrobcov Spoločenstva, pričom tieto opatrenia sa považujú za minimálne opatrenia potrebné na nápravu vážnej ujmy a zabránenie ďalšiemu vážnemu zhoršovaniu situácie výrobcov Spoločenstva.

11.6. **Záujem spotrebiteľov v Spoločenstve**

(134) Vzhľadom na to, že príslušný výrobok je spotrebným tovarom, Komisia informovala rôzne organizácie spotrebiteľov o začatí vyšetrovania. Od jednej strany bola prijatá odpoveď v tom zmysle, že priaznivé účinky lososa sú široko uznávané a že umelé zvýšenie ceny by pre spotrebiteľov sťažilo výber hodnotnej výživy a poškodilo ekonomickú životaschopnosť dovozcov, spracovateľov a predajcov chovaného lososa na maloobchodnej úrovni. Iná strana tvrdila, že opatrenia by im mohli znemožniť dovoz a ďalší predaj mrazeného chovaného lososa. Takisto bola vyjadrená obava, že akékoľvek zvýšenie cien by spôsobilo menšiu dostupnosť chovaného lososa a potlačil by sa rast trhu v tých členských štátoch, kde je nižší priemerný hrubý domáci produkt na hlavu (HDP).

(135) Ako je však uvedené vyššie, usudzuje sa, že súčasné trhové ceny sú také nízke, že zo strednodobého a dlhodobého hľadiska sú neudržateľné a podniky budú mať aj naďalej prístup k neobmedzeným množstvám dovozu, ktoré podliehajú prvku ceny a pokiaľ dovoz prevyšuje colnú kvótu, tak dodatočnému clu. Okrem toho, vzhľadom na výšku rozdielu medzi cenou celej ryby priamo z farmy a maloobchodnou cenou spracovaného výrobku z lososa sa usudzuje, že opatrenia pravdepodobne nebudú mať podstatný vplyv na maloobchodné ceny a dopad na spotrebiteľov sa preto považuje za minimálny. Napriek tomu bude Komisia pozorne sledovať vplyv opatrení na dostupnosť a rast trhu v tých členských štátoch, kde je podpriemerný HDP.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Systém colných kvót a dodatočné clá

1. Systém colných kvót na dovoz chovaného (iného ako voľne žijúceho) lososa, či už vo forme filé alebo v inej forme, čerstvého, chladeného alebo mrazeného, označeného kódmi KN ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 a ex 0304 20 13 (ďalej len „chovaný losos“) sa týmto otvára na obdobie od 6. februára 2005 do 13. augusta 2008. Objem colných kvót a krajiny, na ktoré sa uplatňujú sú uvedené v prílohe 1. Kvóty boli vypočítané na základe ekvivalentu celých rýb (ECR) a prepočítavací pomer na skutočne dovezené mäso iné ako filé (skupina 1) je 1:0,9 a na skutočne dovezené filé (skupina 2) je 1:0,65.

2. Na dovoz voľne žijúceho lososa sa colné kvóty nevzťahujú, ani nepodlieha ich prideľovaniu. Voľne žijúcim lososom je na účel tohto nariadenia losos, v súvislosti s ktorým príslušné orgány členského štátu, v ktorom bolo prijaté colné vyhlásenie o prepustení do voľného obehu, na základe príslušnej dokumentácie poskytnutej zúčastnenými stranami súhlasia, že bol vylovený v mori v prípade lososa atlantického a lososa tichomorského alebo v rieke Dunaj v prípade hlavátky dunajskej.

3. Podľa článku 4 podliehajú dovozy chovaného lososa, ktoré prekračujú colnú kvótu, dodatočnému clu uvedenému v prílohe 1 pre každú skupinu, do ktorej tieto dovozy patria.

4. Na účely stanovenia výšky dodatočného cla patrí chovaný losos označený kódmi KN ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00 a ex 0303 22 00 do skupiny 1 v prílohe 1, zatiaľ čo losos označený kódmi KN ex 0304 10 13 a ex 0304 20 13 patrí do skupiny 2.

5. Na dovoz chovaného lososa sa aj naďalej uplatňuje bežná sadzba cla stanovená v nariadení Rady (ES) č. 2658/87 [1] alebo akákoľvek preferenčná sadzba cla.

6. V prípade zmeny okolností môžu byť opatrenia prehodnotené Komisiou.

7. V odôvodnenom prípade sa môže miera liberalizácie týchto opatrení prehodnotiť.

Článok 2

Minimálna dovozná cena

1. Na dovozy v rámci colnej kvóty uvedenej v článku 1 a na dovozy, ktoré túto colnú kvótu prekračujú sa vzťahuje minimálna dovozná cena („MDC“), ktorá sa z času na čas vzhľadom na príslušné faktory, akými sú ponuka, dopyt a výrobné náklady, môže prehodnotiť.

2. Dovozy chovaného lososa predávané za nižšiu cenu ako MDC podliehajú clu, ktoré sa rovná rozdielu medzi MDC príslušného výrobku uvedenou v prílohe 1 a skutočnou dovoznou cenou tohto výrobku (cena CIF na hranici Spoločenstva, okrem cla).

3. Od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia do 15. apríla 2005 je MDC za tonu ekvivalentu celých rýb (cena CIF na hranici Spoločenstva, okrem cla) v prípade čerstvého chovaného lososa 2 700 eur a v prípade mrazeného chovaného lososa 2 592 eur. MDC pre dovozy skupiny 1 je 3 000 eur za tonu čerstvého a 2 880 eur za tonu mrazeného lososa a MDC pre dovozy skupiny 2 je 4 154 eur za tonu čerstvého a 3 988 eur za tonu mrazeného lososa.

4. Od 16. apríla 2005 do 13. augusta 2008 je MDC za tonu ekvivalentu celých rýb (cena CIF na hranici Spoločenstva, okrem cla) v prípade čerstvého chovaného lososa 2 850 eur a v prípade mrazeného chovaného lososa 2 736 eur. MDC pre dovozy skupiny 1 je 3 170 eur za tonu čerstvého a 3 040 eur za tonu mrazeného lososa a MDC pre dovozy skupiny 2 je 4 385 eur za tonu čerstvého a 4 209 eur za tonu mrazeného lososa.

5. V prípadoch, keď bol tovar pred prepustením do voľného obehu poškodený a cena je preto vzhľadom na stanovenie colnej hodnoty rozdelená podľa článku 145 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 [2], MDC stanovená v odseku 3 alebo 4 sa znižuje o percentuálnu hodnotu, ktorá zodpovedá rozdeleniu skutočne zaplatenej alebo splatnej ceny. Clo bude potom zodpovedať rozdielu medzi zníženou MDC a zníženou čistou cenou na hranici Spoločenstva pred preclením.

Článok 3

Zábezpeka vyžadovaná pri dovoze

1. Na účel tohto nariadenia výraz „dovozca“ znamená osobu, ktorá predkladá vyhlásenie o prepustení do voľného obehu alebo osobu, v ktorej mene sa toto vyhlásenie predkladá a „dostatočný dôkaz“ sa poskytuje predložením dôkazu o platbe skutočnej dovoznej ceny chovaného lososa colným orgánom alebo výsledkom príslušnej kontroly vykonanej príslušnými colnými orgánmi.

2. Dovozcovia chovaného lososa poskytujú dostatočný dôkaz o skutočnej dovoznej ceny zaplatenej za tonu dovezeného chovaného lososa vnútroštátnym colným orgánom.

3. Až do poskytnutia dostatočného dôkazu je prepustenie tovaru podmienené zložením zábezpeky colným orgánom vo výške 290 eur za tonu (ECR) dovážaného chovaného lososa (skupina 1 – 320 eur za tonu, skupina 2 – 450 eur za tonu).

4. Ak dovozca do jedného roka odo dňa prijatia colného vyhlásenia o prepustení do voľného obehu alebo do troch mesiacov od predpokladaného dátumu platby za tovar, podľa toho, ktorý prípad nastane neskôr, nepredložil dostatočný dôkaz požadovaný podľa uvedeného odseku 2, colné orgány bezodkladne účtujú čiastku zábezpeky, zloženej v súlade s ustanoveniami odseku 3 ako clo, ktorému príslušný tovar podlieha.

[1] Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2344/2003 (Ú. v. EÚ L 346, 31.12.2003, s. 38).

[2] Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 40.

5. V prípade, že colné orgány počas overovania zistia, že skutočne zaplatená cena za tovar je nižšia ako MDC uvedená v článku 2, požadujú spätné zaplatenie rozdielu medzi touto cenou a príslušnou MDC v súlade s článkom 220 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2913/92. S cieľom zabrániť vzniku neoprávnenej finančnej výhody sa v súlade s platnými ustanoveniami uplatňuje kompenzačná náhrada.

6. Zložená zábezpeka sa uvoľňuje vtedy, keď dovozca poskytne dostatočný dôkaz požadovaný v uvedenom odseku 2.

Článok 4

Rozvojové krajiny

Na dovoz chovaného lososa s pôvodom v jednej z rozvojových krajín uvedených v prílohe 2 sa colné kvóty stanovené v článku 1 nevzťahujú, ani nepodlieha ich prideleniu a na tento dovoz sa nevzťahujú ani požiadavky uvedené v článkoch 2 alebo 3.

Článok 5

Všeobecné ustanovenia

1. Pôvod chovaného lososa, na ktorého sa uplatňuje toto nariadenie sa určuje v súlade s platnými ustanoveniami Spoločenstva.

2. Podľa odseku 3, akékoľvek prepustenie chovaného lososa s pôvodom v rozvojovej krajine do voľného obehu v Spoločenstve podlieha:

a) predloženiu osvedčenia o pôvode vydaného príslušnými vnútroštátnymi orgánmi tejto krajiny a spĺňajúceho podmienky stanovené v článku 47 nariadenia (EHS) č. 2454/93, a

b) podmienke priamej prepravy výrobku z tejto krajiny do Spoločenstva v zmysle článku 6.

3. Osvedčenie o pôvode uvedené v odseku 2 písm. a) sa nevyžaduje pri dovozoch chovaného lososa, na ktoré sa vzťahuje dôkaz o pôvode vydaný alebo vystavený v súlade s príslušnými pravidlami stanovenými s cieľom získať spôsobilosť na preferenčné colné opatrenia.

4. Dôkaz o pôvode sa uznáva iba ak chovaný losos spĺňa kritériá na určenie pôvodu stanovené v platných ustanoveniach Spoločenstva.

Článok 6

Priama preprava

1. Za priamo prepravené z tretej krajiny do Spoločenstva sa považujú:

a) výrobky prepravené bez toho, aby prešli územím ktorejkoľvek tretej krajiny;

b) výrobky prepravované cez jednu alebo viacero tretích krajín, iných ako je krajina pôvodu, aj s ich prekládkou alebo dočasným uskladnením v takýchto krajinách, za predpokladu, že takáto preprava je z geografických dôvodov opodstatnená alebo jej nutnosť vyplýva výhradne z prepravných požiadaviek a za predpokladu, že príslušné výrobky:

— zostali pod dohľadom colných orgánov tranzitnej krajiny alebo krajín alebo krajiny uskladnenia,

— neboli v danej krajine alebo krajinách uvoľnené na obchod alebo spotrebu, a

— neboli v danej krajine predmetom iných činností akými sú vykládka alebo prekládka.

2. Dôkaz o splnení podmienok uvedených v odseku 1 písm. b sa predkladá orgánom Spoločenstva. Takýto dôkaz možno predkladať najmä vo forme jedného z týchto dokumentov:

a) jediný prepravný doklad vydaný v krajine pôvodu na prepravu cez tranzitnú krajinu alebo tranzitné krajiny;

b) osvedčenie vydané colnými orgánmi tranzitnej krajiny alebo tranzitných krajín, obsahujúce:

— presný opis tovaru,

— dátumy jeho vykládky a prekládky, pričom v prípade prepravy loďou sa identifikujú použité plavidlá.

Článok 7

Dovozy do Spoločenstva vo fáze prepravy

1. Toto nariadenie sa neuplatňuje na výrobky vo fáze prepravy do Spoločenstva v zmysle odseku 2.

2. Za výrobky vo fáze prepravy do Spoločenstva sa považujú výrobky, ktoré:

— opustili krajinu pôvodu pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, a

— prepravujú sa z miesta nakládky v krajine pôvodu do miesta vykládky v Spoločenstve na základe platného cestovného dokladu vydaného pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

3. Zúčastnené strany predkladajú colným orgánom dôkaz o splnení podmienok stanovených v odseku 2.

Orgány však môžu považovať výrobky za výrobky, ktoré opustili krajinu pôvodu pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, iba ak je predložený jeden z týchto dokumentov:

— v prípade námornej prepravy nákladný list, ktorý potvrdzuje, že nakládka sa uskutočnila pred týmto dátumom,

— v prípade železničnej prepravy nákladný list, ktorý bol železničnými orgánmi v krajine pôvodu schválený pred týmto dátumom,

— v prípade cestnej prepravy zmluva CMR o preprave tovaru alebo akýkoľvek iný cestovný doklad vydaný v krajine pôvodu pred týmto dátumom,

— v prípade leteckej prepravy letecký nákladný list, ktorý potvrdzuje, že letecká spoločnosť prevzala tieto výrobky pred týmto dátumom.

Článok 8

Členské štáty a Komisia úzko spolupracujú, aby zabezpečili dodržiavanie tohto nariadenia.

Článok 9

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* a uplatňuje sa do 13. augusta 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. februára 2005

Za Komisiu

Peter MANDELSON

člen Komisie

PRÍLOHA 1

1	2	3	4	5	6	7	10	11	12	15	16	17	20	21	22	25	26
				Tariff quotas and additional duties													
				6.2.2005 to 13.8.2005			14.8.2005 to 13.8.2006			14.8.2006 to 13.8.2007			14.8.2007 to 13.8.2008				
CN code	TARIC code	Group	Origin (for groups 1 and 2)	Tariff quota (tonnes WFE)	Additional duty EUR/ tonne Group 1 (fresh & frozen)	Additional duty EUR/ tonne Group 2 (fresh & frozen)	Tariff quota (tonnes WFE)	Additional duty EUR/ tonne Group 1 (fresh & frozen)	Additional duty EUR/ tonne Group 2 (fresh & frozen)	Tariff quota (tonnes WFE)	Additional duty EUR/ tonne Group 1 (fresh & frozen)	Additional duty EUR/ tonne Group 2 (fresh & frozen)	Tariff quota (tonnes WFE)	Additional duty EUR/ tonne Group 1 (fresh & frozen)	Additional duty EUR/ tonne Group 2 (fresh & frozen)	Order Number for group 1	Order Number for group 2
ex 0302 12 00	0302 12 00 19	1	Norway	163 649			369 041			405 945			446 539			09.0800	09.0801
	0302 12 00 38	1	Faeroes	20 173	366	508	47 921	348	483	52 713	330	458	57 984	314	436	09.0697	09.0698
	0302 12 00 98	1	Chile	16 033			36 146			39 760			43 736			09.1937	09.1938
			Other	14 150			39 053			42 959			47 254			09.0080	09.0081
ex 0303 11 00	0303 11 00 18	1															
	0303 11 00 98	1															
ex 0303 19 00	0303 19 00 18	1															
	0303 19 00 98	1															
ex 0303 22 00	0303 22 00 19	1															
	0303 22 00 88	1															
ex 0304 10 13	0304 10 13 19	2															
	0304 10 13 98	2															
ex 0304 20 13	0304 20 13 19	2															
	0304 20 13 98	2															

PRÍLOHA II

ZOZNAM ROZVOJOVÝCH KRAJÍN

(uvedených v článku 4)

Spojené arabské emiráty, Afganistan, Antigua a Barbuda, Angola, Argentína, Americká Samoa, Anquilla, Antarktída, Aruba, Barbados, Bangladéš, Burkina Faso, Bahrajn, Burundi, Benin, Brunej, Bolívia, Brazília, Bahamy, Bhután, Botswana, Belize, Bermudy, Ostrov Bouvet, Britské Panenské ostrovy, Britské indickooceánske teritórium, Demokratická republika Kongo, Stredoafrická republika, Kongo, Pobrežie slonoviny, Kamerun, Čad, Kolumbia, Kostarika, Kuba, Kapverdy, Kajmanské ostrovy, Vianočný ostrov, Kokosové ostrovy (alebo Keelingove ostrovy), Cookove ostrovy, Džibutsko, Dominika, Dominikánska republika, Alžírsko, Ekvádor, Egypt, Eritrea, Etiópia, Fidži, Mikronézske federatívne štáty, Falklandy, Francúzska Polynézia, Francúzske južné teritóriá, Gabon, Grenada, Ghana, Gambia, Guinea, Rovníková Guinea, Guatemala, Guinea-Bissau, Guyana, Gibraltár, Guam, Honduras, Hongkong, Haiti, Ostrov Heard a McDonaldove ostrovy, Indonézia, India, Irak, Irán (Islamská republika Iránu), Jamajka, Jordánsko, Keňa, Kambodža, Kiribati, Komory, Svätý Krištof a Nevis, Kuvajt, Laoská ľudová demokratická republika, Libanon, Svätá Lucia, Srí Lanka, Libéria, Lesotho, Líbyjská arabská džamahíria, Maroko, Madagaskar, Marshallove ostrovy, Mali, Mjanmarsko, Mongolsko, Mauritánia, Maurícius, Maledivy, Malawi, Mexiko, Malajzia, Mozambik, Macao, Mayotte, Montserrat, Namíbia, Niger, Nigéria, Nikaragua, Nepál, Nauru, Holandské Antily, Nová Kaledónia a závislé územia, Ostrov Niue, Ostrov Norfolk, Severné Mariány, Omán, Panama, Peru, Papua Nová Guinea, Čínska ľudová republika, Filipíny, Pakistan, Palau, Paraguaj, Pitcairn, Katar, Rwanda, Samoa, Saudská Arábia, Šalamúnove ostrovy, Seychely, Sudán, Sierra Leone, Senegal, Somálsko, Surinam, Svätý Tomáš, Salvádor, Sýrska arabská republika, Svazijsko, Južná Georgia a Južné Sandwichove ostrovy, Svätá Helena a závislé územia, St Pierre a Miquelon, Togo, Tunisko, Tonga, Východný Timor, Trinidad a Tobago, Tuvalu, Tanzánia (Spojená republika Tanzánie), Čínsky Taipei, Tokelau, Ostrovy Turks a Caicos, Menšie krajné ostrovy Spojených štátov, Uganda, Uruguaj, Svätý Vincent a Severné Grenadiny, Venezuela, Vietnam, Vanuatu, Panenské ostrovy USA, Ostrovy Wallis a Futuna, Jemen, Južná Afrika, Zambia a Zimbabwe.

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 26. januára 2005,

ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2001/881/ES a 2002/459/ES, pokiaľ ide o zoznam hraničných inšpekčných staníc

(oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 126)

(Text s významom pre EHP)

(2005/102/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootechnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu, najmä na jej článok 20 ods. 3 [1],

so zreteľom na smernicu Rady 91/496/EHS z 15. júla 1991 stanovujúcu princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín a ktoré menia a dopĺňajú smernice 89/662/EHS, 90/425/EHS a 90/675/EHS [2], najmä na jej článok 6 ods. 4,

so zreteľom na smernicu Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín [3], najmä na jej článok 6 ods. 2,

keďže:

(1) Je potrebné aktualizovať rozhodnutie Komisie 2001/881/ES zo 7. decembra 2001, ktorým sa vyhotovuje zoznam hraničných inšpekčných staníc odsúhlasených pre veterinárne kontroly zvierat a živočíšnych produktov z tretích krajín, a ktorým sa aktualizujú podrobné pravidlá týkajúce sa kontrol, ktoré majú vykonávať odborníci Komisie [4], aby zohľadňoval najmä vývoj v určitých členských štátoch, pokiaľ ide o uvedené stanice, a inšpekcie Spoločenstva vykonané v súlade s uvedeným rozhodnutím. V zozname hraničných inšpekčných staníc uvedenom v rozhodnutí 2001/881/ES (ďalej „zoznam“) má každá hraničná inšpekčná stanica číslo jednotiek TRACES. TRACES je počítačový systém zavedený rozhodnutím Komisie 2004/292/ES [5], ktorý nahrádza predošlý systém Animo vybudovaný na sieti zavedenej rozhodnutím Komisie 91/398/EHS [6] a slúži na sledovanie pohybu zvierat a niektorých výrobkov v rámci obchodu a dovozu v Spoločenstve.

(2) Po uspokojivej inšpekcii vykonanej v súlade s rozhodnutím 2001/881/ES sa majú do zoznamu vložiť ďalšie hraničné inšpekčné stanice, a to Daugavpils, Riga, Rezekne a Ventspils v Lotyšsku, Castellón v Španielsku a Gyékényes, Kelebia a Eperjeske v Maďarsku.

(3) Na žiadosť Spojeného kráľovstva sa prístav mesta North Shields a na žiadosť Francúzska sa Divonne a prístav mesta La Rochelle Rochefort vypúšťajú zo zoznamu.

[1] Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2002/33/ES (Ú. v. ES L 315, 19.11.2002, s. 14).

[2] Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

[3] Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 (Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1).

[4] Ú. v. ES L 326, 11.12.2001, s. 44. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/608/ES (Ú. v. EÚ L 274, 24.8.2004, s. 15).

[5] Ú. v. EÚ L 94, 31.3.2004, s. 63.

[6] Ú. v. ES L 221, 9.8.1991, s. 30.

(4) Okrem toho by sa mal zoznam aktualizovať, pokiaľ ide o počet hraničných inšpekčných staníc schválených v súlade s rozhodnutím 2001/881/ES, aby zohľadňoval posledné zmeny týkajúce sa kategórií zvierat alebo výrobkov, ktoré možno na staniciach kontrolovať a usporiadania inšpekčných stredísk na uvedených staniciach.

(5) Zoznam sa niekoľkokrát aktualizoval. Preto je v záujme prehľadnosti právnych predpisov Spoločenstva vhodné, aby bol nahradený zoznamom uvedeným v tomto rozhodnutí. Rozhodnutie 2001/881/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) V zozname jednotiek uvedenom v rozhodnutí Komisie 2002/459/ES zo 4. júna 2002, ktorým sa vytvára zoznam jednotiek v počítačovej sieti Animo a ruší rozhodnutie 2000/287/ES [1] má každá hraničná inšpekčná stanica v Spoločenstve číslo jednotiek TRACES. V záujme zabezpečenia konzistentnosti právnych predpisov Spoločenstva by tento zoznam mal byť zodpovedajúcim spôsobom aktualizovaný, aby zohľadňoval všetky relevantné zmeny a zhodoval sa so zoznamom uvedeným v rozhodnutí 2001/881/ES. Rozhodnutie 2002/459/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(7) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha k rozhodnutiu 2001/881/ES sa nahrádza znením prílohy I k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Príloha k rozhodnutiu 2002/459/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tomuto rozhodnutiu.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 26. januára 2005

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

[1] Ú. v. ES L 159, 17.6.2002, s. 27. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/477/ES (Ú. v. EÚ L 160, 30.4.2004, s. 53, Opravené v Ú. v. EÚ L 212, 12.6.2004, s. 53).

PRÍLOHA I

„PŘÍLOHA — BILAG — ANHANG — LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANEXO — ANNEXE — ALLEGATO — PIELIKUMS — PRIEDAS — MELLÉKLET — ANNESS — BIJLAGE — ZAŁĄCZNIK — ANEXO — PRÍLOHA — PRILOGA — LIITE — BILAGA

SEZNAM SCHVÁLENÝCH STANOVIŠŤ HRANIČNÍCH KONTROL	SUTARTŲ PASIENIO KONTROLĖS POSTŲ SĄRAŠAS
LISTE OVER GODKENDTE GRÆNSEKONTROLSTEDER	A MEGÁLLAPODÁS SZERINTI HATÁRELLENŐRZŐ PONTOK
VERZEICHNIS DER ZUGELASSENEN GRENZKONTROLLSTELLEN	LISTA TA' POSTIJIET MIFTIEHMA GĦAL SPEZZJONIJIET TA' FRUNTIERA
KOKKULEPITUD PIIRIKONTROLLI PUNKTIDE NIMEKIRI	LIJST VAN DE ERKENDE INSPECTIEPOSTEN AAN DE GRENS
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ	WYKAZ UZGODNIONYCH PUNKTÓW KONTROLI GRANICZNEJ
LIST OF AGREED BORDER INSPECTIONS POSTS	LISTA DOS POSTOS DE INSPECÇÃO APROVADOS
LISTA DE PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS AUTORIZADOS	ZOZNAM SCHVÁLENÝCH HRANIČNÝCH INŠPEKČNÝCH STANÍC
LISTES DES POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS AGRÉES	SEZNAM DOGOVORJENIH MEJNIH KONTROLNIH TOČK
ELENCO DEI POSTI DI ISPEZIONE FRONTALIERI RICONOSCIUTI	LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ RAJATARKASTUSASEMISTA
APSTIPRINĀTO ROBEŽKONTROLES PUNKTU SARAKSTS	FÖRTECKNING ÖVER GODKÄNDA GRÄNSKONTROLLSTATIONER

1 =	Název	Pavadinimas
	Navn	Név
	Name	Isem
	Nimi	Naam
	Ονομασία	Nazwa
	Name	Nome
	Nombre	Meno
	Nom	Ime
	Nome	Nimi
	Vārds	Namn

2 =	TRACES kód	TRACES kodas
	Traces-kode	Traces-kód
	TRACES-Code	Kodiċi-Traces
	Traces-kood	Traces-code
	Κωδικός Traces	Kod Traces
	Traces Code	Código Traces
	Código Traces	Kód Traces
	Code Traces	Traces-koda
	Codice Traces	Traces-koodi
	Dzīvnieka kods	Traces-kod

3 =	Typ	Tipas
	Type	Típus
	Art	Tip
	Tüüp	Type
	Φύση	Rodzaj punktu
	Type	Tipo
	Tipo	Typ
	Type	Tip
	Tipo	Tyyppi
	Tips	Typ
A =	Letiště	Oro uostas
	Lufthavn	Repülőtér
	Flughafen	Ajruport
	Lennujaam	Luchthaven
	Αεροδρόμιο	Na lotnisku
	Airport	Aeroporto
	Aeropuerto	Letisko
	Aéroport	Letališče
	Aeroporto	Lentokenttä
	Lidosta	Flygplats
F =	Železnice	Geležinkelis
	Jernbane	Vasút
	Schiene	Ferrovija
	Raudtee	Spoorweg
	Σιδηρόδρομος	Na przejściu kolejowym
	Raila	Caminho-de-ferro
	Ferrocarril	Železnica
	Rail	Železnica
	Ferrovia	Rautatie
	Dzelzceļš	Järnväg
P =	Přístav	Uostas
	Havn	Kikötő
	Hafen	Port
	Sadam	Zeehaven
	Λιμένας	Na przejściu morskim
	Port	Porto
	Puerto	Prístav
	Port	Pristanišče
	Porto	Satama
	Osta	Hamn

R =	Silnice	Kelias
	Landevej	Közút
	Straße	Triq
	Maantee	Weg
	Οδός	Na przejściu drogowym
	Road	Estrada
	Carretera	Cesta
	Route	Cesta
	Strada	Maantie
	Ceļš	Väg
4 =	Kontrolní středisko	Kontrolės centras
	Inspektionscenter	Ellenőrző központ
	Kontrollzentrum	Ċentru ta' spezzjoni
	Kontrollkeskus	Inspectiecentrum
	Κέντρο ελέγχου	Ośrodek kontroli
	Inspection centre	Centro de inspecção
	Centro de inspección	Inšpekčné stredisko
	Centre d'inspection	Kontrolno središče
	Centro d'ispezione	Tarkastuskeskus
	Pārbaudes centrs	Kontrollcentrum
5 =	Produkty	Produktai
	Produkter	Termékek
	Erzeugnisse	Prodotti
	Tooted	Producten
	Προϊόντα	Produkty
	Products	Produtos
	Productos	Produkty
	Produits	Proizvodi
	Prodotti	Tuotteet
	Produkti	Produkter
HC =	Všechny výrobky pro lidskou spotřebu	Visi žmonių maistui tinkami vartoti produktai
	Alle produkter til konsum	Az emberi fogyasztásra szánt összes termék
	Alle zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnisse	Il-Prodotti kollha għall-Konsum tal-Bniedem
	Kõik inimtarbitavad tooted	Producten voor menselijke consumptie
	Όλα τα προϊόντα για ανθρώπινη κατανάλωση	Produkty przeznaczone do spożycia przez ludzi
	All Products for Human Consumption	Todos os produtos para consumo humano
	Todos los productos destinados al consumo humano	Všetky produkty na ľudskú spotrebu
	Tous produits de consommation humaine	Vsi proizvodi za prehrano ljudi
	Prodotti per il consumo umano	Kaikki ihmisravinnoksi tarkoitetut tuotteet
	Visi patēriņa produkti	Produkter avsedda för konsumtion

NHC =	Ostatní výrobky	Kiti produktai
	Andre produkter	Egyéb termékek
	Andere Erzeugnisse	Prodotti Oħra
	Teised tooted	Andere producten
	Λοιπά προϊόντα	Produkty nieprzeznaczone do spożycia przez ludzi
	Other Products	Outros produtos
	Otros productos	Ostatné produkty
	Autres produits	Drugi proizvodi
	Altri prodotti	Muut tuotteet
	Citi produkti	Andra produkter
NT =	žádné teplotní požadavky	Nėra temperatūros reikalavimų
	ingen temperaturkrav	nincsenek hőmérsékleti követelmények
	Ohne Temperaturanforderungen	ebda ħtiġijiet ta' temperatura
	Ilma temperatuuri nõueteta	geen temperaturen vereist
	Δεν απαιτείται χαμηλή θερμοκρασία	Produkty niewymagające przechowywania w obniżonej temperaturze
	no temperature requirements	sem exigências quanto à temperatura
	Sin requisitos de temperatura	Žiadne požiadavky na teplotu
	sans conditions de température	Nobenih temperaturnih zahtev
	che non richiedono temperature specifiche	Ei alhaisen lämpötilan vaatimuksia
	Nav prasību attiecībā uz temperatūru	Inga krav på temperatur
T =	Zmražené/chlazené výrobky	Užšaldyti/atšaldyti produktai
	Frosne/kølede produkter	Fagyasztott/hűtött termékek
	Gefrorene/gekühlte Erzeugnisse	Prodotti ffriżati/mkesshin
	Külmutatud/jahutatud tooted	Bevroren/gekoelde producten
	Προϊόντα κατεψυγμένα/διατηρημένα με απλή ψύξη	Produkty wymagające przechowywania w obniżonej temperaturze
	Frozen/chilled products	Produtos congelados/refrigerados
	Productos congelados/refrigerados	Mrazené/chladené produkty
	Produits congelés/réfrigérés	Zamrznjeni/ohlajeni proizvodi
	Prodotti congelati/refrigerati	Pakastetut/jäähdytetyt tuotteet
	Sasaldēti/atdzesēti produkti	Frysta/kylda produkter
T(FR) =	Zmražené výrobky	Užšaldyti produktai
	Frosne produkter	Fagyasztott termékek
	Gefrorene Erzeugnisse	Prodotti ffriżati
	Külmutatud tooted	Bevroren producten
	Προϊόντα κατεψυγμένα	Produkty wymagające przechowywania w temperaturze mrożenia
	Frozen products	Produtos congelados
	Productos congelados	Mrazené produkty
	Produits congelés	Zamrznjeni proizvodi
	Prodotti congelati	Pakastetut tuotteet
	Sasaldēti produkti	Frysta produkter

T(CH) =	Chlazené výrobky	Atšaldyti produktai
	Kølede produkter	Hűtött termékek
	Gekühlte Erzeugnisse	Prodotti mkessħin
	Jahutatud tooted	Gekoelde producten
	Διατηρημένα με απλή ψύξη	Produkty wymagające przechowywania w temperaturze chłodzenia
	Chilled products	Produtos refrigerados
	Productos refrigerados	Chladené produkty
	Produits réfrigérés	Ohlajeni proizvodi
	Prodotti refrigerati	Jäähdytetyt tuotteet
	Atdzesēti produkti	Kylda produkter

6 =	Živá zvířata	Gyvi gyvūnai
	Levende dyr	Élő állatok
	Lebende Tiere	Annimali ħajjin
	Elusloomad	Levende dieren
	Ζωντανά ζώα	Zwierzęta
	Live animals	Animais vivos
	Animales vivos	Živé zvieratá
	Animaux vivants	Žive živali
	Animali vivi	Elävät eläimet
	Dzīvi dzīvnieki	Levande djur

U =	Kopytníci: skot, prasata, ovce, kozy, volně žijící a domácí lichokopytníci	Kanopiniai: galvijai, kiaulės, avys, ožkos, laukiniai ir naminiai neporakanopiniai
	Hovdyr: Kvæg, svin, får, geder og husdyr eller vildtlevende dyr af hesteracen	Patások: marha, sertések, juh, kecskék, vad és házi páratlanujjú patások
	Huftiere: Rinder, Schweine, Schafe, Ziegen, Wildpferde, Hauspferde	Hoefdieren: runderen, varkens, schapen, geiten, wilde en gedomesticeerde eenhoevigen
	Kabja- ja sõralised: veised, sead, lambad, kitsed, mets- ja koduhobused	Ungulati: baqar, ħnieżer, nagħaġ, mogħoż, solipedi salvaġġi u domestiċi
	Οπληφόρα: βοοειδή, χοίροι, πρόβατα, αίγες, άγρια και κατοικίδια μόνοπλα	Ungulados: bovinos, suínos, ovinos, caprinos, solípedes domésticos ou selvagens
	Ungulates: cattle, pigs, sheep, goats, wild and domestic solipeds	Zwierzęta kopytne: bydło, świnie, owce, kozy, konie i koniowate
	Ungulados: bovinos, porcinos, ovinos, caprinos, solípedos domésticos y salvajes	Kopytníky: dobytok, ošípané, ovce, kozy, voľne žijúce a domáce nepárnokopytníky
	Ongulés: les bovins, porcins, ovins, caprins et solipèdes domestiques ou sauvages	Kopitarji: govedo, prašiči, ovce, koze, divji in domači enokopitarji
	Ungulati: bovini, suini, ovini, caprini e solipedi domestici o selvatici	Sorkka- ja kavioeläimet: naudat, siat, lampaat, vuohet, luonnonvaraiset ja kotieläiminä pidettävät kavioeläimet
	Nagaiņi: liellopi, cūkas, aitas, kazas, savvaļas un mājas nepārnadži	Hovdjur: nötkreatur, svin, får, getter, vilda och tama hovdjur

E =	Registrovaní koňovití podle definice ve směrnici Rady 90/426/EHS	Registruoti kanopiniai, kaip numatyta Tarybos direktyvoje 90/426/EEB
	Registrerede heste som defineret i Rådets direktiv 90/426/EØF	A 90/426/EGK tanácsi irányelv szerint regisztrált lófélék
	Registrierte Equiden wie in der Richtlinie 90/426/EWG des Rates bestimmt	Ekwidi rreġistrati kif iddefinit fid-Direttiva tal-Kunsill 90/426/KEE
	Nõukogu direktiivis 90/426/EMÜ märgitud registreeritud hobuslased	Geregistreerde paardachtigen als omschreven in Richtlijn 90/426/EEG van de Raad
	Καταχωρισμένα ιπποειδή όπως ορίζεται στην οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου	Konie i koniowate określone w dyrektywie Rady 90/426/EWG
	Registered Equidae as defined in Council Directive 90/426/EEC	Equídeos registados conforme definido na Directiva 90/426/CEE do Conselho
	Équidos registrados definidos en la Directiva 90/426/CEE del Consejo	Registrované zvieratá koňovité, ako je definované v smernici Rady 90/426/EHS
	Équidés enregistrés au sens de la directive 90/426/CEE du Conseil	Registrirani kopitarji, kakor so opredeljeni v Direktivi Sveta 90/426/EGS
	Equidi registrati ai sensi della direttiva 90/426/CEE del Consiglio	Rekisteröidyt hevoseläimet kuten määritellään neuvoston direktiivissä 90/426/ETY
	Reģistrēts *Equidae* saskaņā ar Padomes Direktīvu 90/426/EEK	Registrerade hästdjur enligt definitionen i rådets direktiv 90/426/EEG

O =	Ostatní zvířata (včetně zvířat v zoologické zahradě)	Kiti gyvūnai (įskaitant zoologijos sodų gyvūnus)
	Andre dyr (herunder dyr fra zoologiske haver)	egyéb állatok (beleértve az állatkerti állatokat)
	Andere Tiere (einschließlich Zootiere)	Annimali oħra (inklużi annimali taż-żu)
	Teised loomad (k.a loomaaia loomad)	Andere dieren (met inbegrip van dierentuindieren)
	Λοιπά ζώα (συμπεριλαμβανομένων των ζώων των ζωολογικών κήπων)	Pozostałe zwierzęta (w tym do ogrodów zoologicznych)
	Other animals (including zoo animals)	Outros animais (incluindo animais de jardim zoológico)
	Otros animales (incluidos los de zoológico)	Ostatné zvieratá (vrátane zvierat v ZOO)
	Autres animaux (y compris animaux de zoos)	Druge živali (vključno z živalmi za živalski vrt)
	Altri animali (compresi gli animali dei giardini zoologici)	Muut eläimet (myös eläintarhoissa olevat eläimet)
	Citi dzīvnieki (ieskaitot zoodārza dzīvniekus)	Andra djur (även djur från djurparker)

5-6 =	Zvláštní poznámky	Specialios pastabos
	Særlige betingelser	Különleges észrevételek
	Spezielle Bemerkungen	Rimarki speċjali
	Erimärkused	Bijzondere opmerkingen
	Ειδικές παρατηρήσεις	Szczególne uwagi
	Special remarks	Menções especiais
	Menciones especiales	Osobitné poznámky
	Mentions spéciales	Posebne opombe
	Note particolari	Erityismainintoja
	Īpašas atzīmes	Anmärkningar

(*) =	Pozdrženo na základě článku 6 směrnice 97/78/ES až do dalšího oznámení, jak je uvedeno ve sloupcích 1, 4, 5 a 6	Sustabdyta remiantis Direktyvos 97/78/EB 6 straipsniu iki tolimesnio pranešimo, kaip Murodyta 1, 4, 5 ir 6 skiltyse
	Ophævet indtil videre iht. artikel 6 i direktiv 97/78/EF som angivet i kolonne 1, 4, 5 og 6	További értesítésig a 97/78/EK irányelv 6. cikke alapján felfüggesztve, amint az 1., 4., 5. és 6. oszlopban jelezve van
	Bis auf weiteres nach Artikel 6 der Richtlinie 97/78/EG ausgesetzt, wie in den Spalten 1, 4, 5 und 6 vermerkt	Sospiża abbażi ta' l-Artikolu 6 tad-Direttiva 97/78/KE sakemm jinħareġ avviż ieħor, kif imsemmi fil-kolonni 1, 4, 5 u 6
	Peatatud direktiivi 97/78/EÜ artikli 6 alusel edasise teavitamiseni nagu märgitud veergudes 1, 4, 5 ja 6	Erkenning voorlopig opgeschort op grond van artikel 6 van Richtlijn 97/78/EG, zoals aangegeven in de kolommen 1, 4, 5 en 6
	Έχει ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 97/78/ΕΚ μέχρι νεωτέρας όπως σημειώνεται στις στήλες 1, 4, 5 και 6	Zawieszona do odwołania na podstawie art. 6 dyrektywy 97/78/WE, zgodnie treścią kolumn 1, 4, 5 i 6
	Suspended on the basis of Article 6 of Directive 97/78/EC until further notice, as noted in columns 1, 4, 5 and 6	Suspensas, com base no artigo 6.º da Directiva 97/78/CE, até que haja novas disposições, tal como referido nas colunas 1, 4, 5 e 6
	Autorización suspendida hasta nuevo aviso en virtud del artículo 6 de la Directiva 97/78/CE del Consejo (columnas 1, 4, 5 y 6)	Pozastavené na základe článku 6 smernice 97/78/ES do ďalšieho oznámenia, ako je uvedené v stĺpcoch 1, 4, 5 a 6
	Suspendu jusqu'à nouvel ordre sur la base de l'article 6 de la directive 97/78/CE, comme indiqué dans les colonnes 1, 4, 5 et 6	Odloženo na podlagi člena 6 Direktive 97/78/ES, do nadaljnjega, kakor je navedeno v stolpcih 1, 4, 5 in 6
	Sospeso a norma dell'articolo 6 della direttiva 97/78/CE fino a ulteriore comunicazione, secondo quanto indicato nelle colonne 1, 4, 5 e 6	Ei sovelleta direktiivin 97/78/EY 6 artiklan perusteella kunnes toisin ilmoitetaan, siten kuin 1, 4, 5 ja 6 sarakkeessa esitetään
	Apturēts, pamatojoties uz Direktīvas 97/98/EK 6. pantu līdz tālākiem ziņojumiem, kā minēts kolonnās 1, 4, 5 un 6	Upphävd tills vidare på grundval av artikel 6 direktiv 97/78/EG, vilket anges i kolumnerna 1, 4, 5 och 6

(1) =	Kontrola v souladu s požadavky rozhodnutí Komise 93/352/EHS s výkonem čl. 19 odst. 3 směrnice Rady 97/78/ES	Patikrinimas pagal Komisijos sprendimo 93/352/EEB reikalavimus, vykdant Tarybos direktyvos 97/78/EB 19 straipsnio 3 punktą
	Kontrol efter Kommissionens beslutning 93/352/EØF vedtaget i henhold til artikel 19, stk. 3, i Rådets direktiv 97/78/EF	A 93/352/EGK bizottsági határozat követelményeivel összhangban ellenőrizve, a 97/78/EK tanácsi irányelv 19. cikkének (3) bekezdése szerint végrehajtva
	Kontrolle erfolgt in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Entscheidung 93/352/EG der Kommission, die in Ausführung des Artikels 19 Absatz 3 der Richtlinie 97/78/EG des Rates angenommen wurde	Iċċekkjar skond il-ħtiġijiet tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 93/352/KEE meħuda biex jitwettaq l-Artikolu 19(3) tad-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE
	Kontrollida kooskõlas komisjoni otsusega 93/352/EMÜ nõukogu direktiivi 97/78/EÜ artikli 19 lõike 3 täideviimisel	Controle overeenkomstig Beschikking 93/352/EEG van de Commissie, vastgesteld ter uitvoering van artikel 19, lid 3, van Richtlijn 97/78/EG van de Raad
	Ελέγχεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/352/ΕΟΚ της Επιτροπής που έχει ληφθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 19 παράγραφος 3 της οδηγίας 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου	Kontrola zgodna z wymogami decyzji Komisji 93/352/EWG podjętej w ramach wykonania art. 19 ust. 3 dyrektywy Rady 97/78/WE
	Checking in line with the requirements of Commission Decision 93/352/EEC taken in execution of article 19(3) of Council Directive 97/78/EC	Controlos nas condições da Decisão 93/352/CEE da Comissão, em aplicação do n.º 3 do artigo 19.º da Directiva 97/78/CE do Conselho
	De acuerdo con los requisitos de la Decisión 93/352/CEE de la Comisión, adoptada en aplicación del apartado 3 del artículo 19 de la Directiva 97/78/CE del Consejo	Kontrola v súlade s požiadavkami rozhodnutia Komisie 93/352/EHS, prijatými pri vykonávaní článku 19 ods. 3 smernice Rady 97/78/ES
	Contrôles dans les conditions de la décision 93/352/CEE de la Commision prise en aplication de l'article 19, paragraphe 3, de la directive 97/78/CE du Conseil	Preverjanje v skladu z zahtevami Odločbe Komisije 93/352/EGS, z namenom izvrševanja člena 19(3) Direktive Sveta 97/78/ES
	Controllo secondo le disposizioni della decisione 93/352/CEE della Commissione in applicazione dell'articolo 19, paragrafo 3 della direttiva 97/78/CE del Consiglio	Tarkastus suoritetaan komission päätöksen 93/352/ETY, jolla pannaan täytäntöön neuvoston direktiivin 97/78/EY 19 artiklan 3 kohta, vaatimusten mukaisesti
	Pārbaude saskaņā ar Komisijas Lēmuma 93/352/EEK prasībām, ieviešot Padomes Direktīvas 97/78/EK 19. panta 3. punktu	Kontroll i enlighet med kraven i kommissionens beslut 93/352/EEG, som antagis för tillämpning av artikel 19.3 i rådets direktiv 97/78/EG

(2) =	Pouze balené výrobky	Tiktai supakuoti produktai
	Kun emballerede produkter	Csak becsomagolt áruk
	Nur umhüllte Erzeugnisse	Prodotti ppakkjati biss
	Ainult pakitud tooted	Uitsluitend verpakte producten
	Συσκευασμένα προϊόντα μόνο	Tylko produkty pakowane
	Packed products only	Apenas produtos embalados
	Únicamente productos embalados	Len balené produkty
	Produits emballés uniquement	Samo pakirani proizvodi
	Prodotti imballati unicamente	Ainoastaan pakatut tuotteet
	Tikai fasēti produkti	Endast förpackade produkter
(3) =	Pouze rybářské výrobky	Tiktai žuvininkystės produktai
	Kun fiskeprodukter	Csak halászati termékek
	Ausschließlich Fischereierzeugnisse	Prodotti tas-sajd biss
	Ainult pakitud kalatooted	Uitsluitend visserijproducten
	Αλιεύματα μόνο	Tylko produkty rybne
	Fishery products only	Apenas produtos da pesca
	Únicamente productos pesqueros	Len produkty rybolovu
	Produits de la pêche uniquement	Samo ribiški proizvodi
	Prodotti della pesca unicamente	Ainoastaan kalastustuotteet
	Tikai zivju produkti	Endast fiskeriprodukter
(4) =	Pouze živočišné bílkoviny	Tiktai gyvuliniai baltymai
	Kun animalske proteiner	Csak állati fehérjék
	Nur tierisches Eiweiß	Proteini ta' l-annimali biss
	Ainult loomsed valgud	Uitsluitend dierlijke eiwitten
	Ζωικές πρωτεΐνες μόνο	Tylko białko zwierzęce
	Animal proteins only	Apenas proteínas animais
	Únicamente proteínas animales	Len živočíšne bielkoviny
	Uniquement protéines animales	Samo živalske beljakovine
	Unicamente proteine animali	Ainoastaan eläinproteiinit
	Tikai dzīvnieku proteīns	Endast djurprotein
(5) =	Pouze surové kůže s vlnou	Tiktai vilnos, kailiai ir odos
	Kun uld, skind og huder	Csak irhák és bőrök
	Nur Wolle, Häute und Felle	Ġlud tas-suf biss
	Ainult villad, karusnahad ja loomanahad	Uitsluitend wol, huiden en vellen
	Έριο και δέρματα μόνο	Tylko skóry futerkowe i inne
	Wool hides and skins only	Apenas lã e peles
	Únicamente lana, cueros y pieles	Len vlnené prikrývky a kože
	Laine et peaux uniquement	Samo kožuh in koža
	Lana e pelli unicamente	Ainoastaan villa, vuodat ja nahat
	Tikai dzīvnieku vilna un zvērādas	Endast ull, hudar och skinn

(6) =

Pouze tekuté tuky, oleje a rybí tuky
Nur flüssige Fette, Öle und Fischöle
Kun flydende fedtstoffer, olier og fiskeolier
Ainult vedelad rasvad, õlid ja kalaõlid
Μόνον υγρά λίπη, έλαια και ιχθυέλαια
Only liquid fats, oils, and fish oils
Sólo grasas líquidas, aceites y aceites de pescado
Graisses, huiles et huiles de poisson liquides uniquement
Esclusivamente grassi liquidi, oli e oli di pesce
Tikai šķidrie tauki, eļļa un zivju eļļa
Tiktai skysti riebalai, aliejus ir žuvų taukai
Csak folyékony zsírok, olajok és halolajok
Xaħmijiet likwidi, żjut, u żjut tal-ħut biss
Uitsluitend vloeibare vetten, oliën en visolie
Tylko płynne tłuszcze, oleje i oleje rybne
Apenas gorduras líquidas, óleos e óleos de peixe
Len tekuté tuky, oleje a rybie oleje
Samo tekoče maščobe, olja in ribja olja
Ainoastaan nestemäiset rasvat, öljyt ja kalaöljyt
Endast flytande fetter, oljor och fiskoljor

(7) =

Islandští poníci (pouze od dubna do října)
Islandske ponyer (kun fra april til oktober)
Islandponys (nur von April bis Oktober)
Islandi ponid (ainult aprillist oktoobrini)
Μικρόσωμα άλογα (πόνυς) (από τον Απρίλιο έως τον Οκτώβριο μόνο)
Icelandic ponies (from April to October only)
Poneys de Islandia (únicamente desde abril hasta octubre)
Poneys d'Islande (d'avril à octobre uniquement)
Poneys islandesi (solo da aprile ad ottobre)
Islandes poniji (tikai no aprīļa līdz oktobrim)
Islandijos poniai (tiktai nuo balandžio iki spalio mėn.)
Izlandi pónik (csak áprilistól októberig)
Ponijiet Islandiżi (minn April sa Ottubru biss))
IJslandse pony's (enkel van april tot oktober)
Kucyki islandzkie (tylko od kwietnia do października)
Póneis da Islândia (apenas de Abril a Outubro)
Islandské poníky (len od apríla do októbra)
Islandski poniji (samo od aprila do oktobra)
Islanninponit (ainoastaan huhtikuusta lokakuuhun)
Islandshästar (endast från april till oktober)

(8) =

Pouze koňovití
Kun enhovede dyr
Nur Einhufer
Ainult hobuslased
Μόνο ιπποειδή
Equidaes only
Équidos únicamente
Équidés uniquement
Unicamente equidi
Tikai *Equidae*
Tiktai kanopiniai
Csak lófélék
Ekwidi biss
Uitsluitend paardachtigen
Tylko koniowate
Apenas equídeos
Len zvieratá koňovité
Samo equidae
Ainoastaan hevoset
Endast hästdjur

(9) =	Pouze tropické ryby	Tiktai tropinės žuvys
	Kun tropiske fisk	Csak trópusi halak
	Nur tropische Fische	Ħut tropikali biss
	Ainult troopilised kalad	Uitsluitend tropische vissen
	Τροπικά ψάρια μόνο	Tylko ryby tropikalne
	Tropical fish only	Apenas peixes tropicais
	Únicamente peces tropicales	Len tropické ryby
	Poissons tropicaux uniquement	Samo tropske ribe
	Unicamente pesci tropicali	Ainoastaan trooppiset kalat
	Tikai tropu zivis	Endast tropiska fiskar
(10) =	Pouze kočky, psi, hlodavci, zajícovci, živé ryby, plazi a jiní ptáci kromě ptáků nadřádu běžci	Tiktai katės, šunys, graužikai, kiškiniai, gyvos žuvys, ropliai ir kiti paukščiai, išskyrus ratitae genties paukščius
	Kun katte, hunde, gnavere, harer, levende fisk, krybdyr og andre fugle end strudsefugle	Csak macskák, kutyák, rágcsálók, nyúlfélék, élő halak, hüllők és egyéb, nem ritka madarak
	Nur Katzen, Hunde, Nagetiere, Hasentiere, lebende Fische, Reptilien und andere Vögel als Laufvögel	qtates, klieb, rodenti, lagomorfi, ħut ħaj, rettili u għasafar li mhumiex ratiti, biss
	Ainult kassid, koerad, närilised, jäneselised, eluskalad, roomajad ja muud linnud, välja arvatud jaanalinnulased	Uitsluitend katten, honden, knaagdieren, haasachtigen, levende vis, reptielen en vogels (met uitzondering van loopvogels)
	Μόνο γάτες, σκύλοι, τρωκτικά, λαγόμορφα, ζωντανά ψάρια, ερπετά και πτηνά, εκτός από τα στρουθιοειδή	Tylko koty, psy, gryzonie, zające i króliki, żywe ryby, gady i ptaki inne niż bezgrzebieniowe
	Only cats, dogs, rodents, lagomorphs, live fish, reptiles and other birds than ratites	Apenas gatos, cães, roedores, lagomorfos, peixes vivos, répteis e aves excepto ratites
	Únicamente gatos, perros, roedores, lagomorfos, peces vivos, reptiles y aves, excepto las rátidas	Len mačky, psy, hlodavce, zajacovité zvieratá, živé ryby, plazy a iné vtáky a bežce
	Uniquement chats, chiens, rongeurs, lagomorphes, poissons vivants, reptiles et autres oiseaux que les ratites	Samo mačke, psi, glodalci, lagomorfi, žive ribe, plazilci in ptiči
	Unicamente cani, gatti, roditori, lagomorfi, pesci vivi, rettili ed uccelli diversi dai ratiti	Ainoastaan kissat, koirat, jyrsijät, jäniseläimet, elävät kalat, matelijat ja muut kuin sileälastaisiin kuuluvat linnut
	Tikai kaķi, suņi, grauzēji, *lagomorphs*, dzīvas zivis, reptiļi un putni, izņemot ratites	Endast katter, hundar, gnagare, hardjur, levande fiskar, reptiler och fåglar, andra än strutsar
(11) =	Pouze krmiva ve velkém	Tiktai neįpakuoti pašarai
	Kun foderstoffer i løs afladning	Csak ömlesztett takarmányok
	Nur Futtermittel als Schüttgut	Oġġetti ta' l-għalf fi kwantitajiet kbar biss
	Ainult pakendamata loomatoit	Uitsluitend onverpakte diervoeders
	Ζωοτροφές χύμα μόνο	Tylko żywność luzem
	Only feedstuffs in bulk	Apenas alimentos para animais a granel
	Únicamente alimentos a granel para animales	Len voľne uložené krmivá
	Aliments pour animaux en vrac uniquement	Samo krma v razsutem stanju
	Alimenti per animali in massa unicamente	Ainoastaan pakkaamaton rehu
	Tikai beramā lopbarība	Endast foder i lösvikt

(12) =

Pro (U), v případě lichokopytníků, pouze ti odeslaní do zoologické zahrady; a pro (O) pouze jednodenní kuřata, ryby, psi, kočky, hmyz nebo jiná zvířata odeslaná do zoologické zahrady.

(U) neporakanopinių atveju, tiktai jei vežami į zoologijos sodą, ir (O) – tiktai vienadieniai viščiukai, žuvys, šunys, katės, vabzdžiai arba kiti į zoologijos sodą vežami gyvūnai

Ved (U), for så vidt angår dyr af hestefamilien, kun dyr sendt til en zoologisk have; og ved (O), kun daggamle kyllinger, fisk, hunde, katte, insekter eller andre dyr sendt til en zoologisk have.

Az (U) esetében páratlanujjú patások csak az állatkertbe szállított egyedek; az (O) esetében csak naposcsibék, halak, kutyák, macskák, rovarok vagy egyéb állatkertbe szállított állatok.

Für (U) im Fall von Einhufern, nur an einen Zoo versandte Tiere; und für (O) nur Eintagsküken, Fische, Hunde, Katzen, Insekten oder andere für einen Zoo bestimmte Tiere.

Għal (U) fil-każ ta' solipedi, dawk biss ikkonsenjati lil żu; u għal (O), flieles ta' ġurnata żmien, ħut, klieb, qtates, insetti, jew annimali oħra kkonsenjati lil żu, biss

Ainult (U) loomaaeda saatmiseks mõeldud kabjaliste puhul; ja ainult (O) ühepäevaste tibude, kalade, koerte, kasside, putukate ja teiste loomaaeda saatmiseks mõeldud loomade puhul

Voor (U) in het geval van eenhoevigen uitsluitend naar een zoo verzonden dieren; en voor (O) uitsluitend eendagskuikens, vissen, honden, katten, insecten of andere naar een zoo verzonden dieren.

Για την κατηγορία (U) στην περίπτωση των μόνοπλων, μόνο αυτά προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο· και για την κατηγορία (O), μόνο νεοσσοί μιας ημέρας, ψάρια, σκύλοι, γάτες, έντομα, ή άλλα ζώα προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο.

Przy (U) w przypadku koniowatych, tylko przeznaczone do zoo; a przy (O), tylko jednodzienne kurczęta, ryby, psy, koty, owady i inne zwierzęta przeznaczone do zoo

For (U) in the case of solipeds, only those consigned to a zoo; and for (O), only day old chicks, fish, dogs, cats, insects, or other animals consigned to a zoo.

Relativamente a (U), no caso dos solípedes, só os de jardim zoológico; relativamente a (O), só pintos do dia, peixes, cães, gatos, insectos, ou outros animais de jardim zoológico.

En lo que se refiere a (U) en el caso de solípedos, sólo los destinados a un zoológico; en cuanto a (O), sólo polluelos de un día, peces, perros, gatos, insectos u otros animales destinados a un zoológico.

Pre (U) v prípade nepárnokopytníkov, len tie, ktoré sa posielajú do ZOO; a pre (O) len jednodňové kurčatá, ryby, psy, mačky, hmyz alebo iné zvieratá posielané do ZOO

Pour «U», dans le cas des solipèdes, uniquement ceux expédiés dans un zoo, et pour «O», uniquement les poussins d'un jour, poissons, chiens, chats, insectes ou autres animaux expédiés dans un zoo.

Za (U) v primeru enokopitarjev, samo tisti, namenjeni v živalski vrt; in za (O), samo dan stari piščanci, ribe, psi, mačke žuželke, ali druge živali, namenjene v živalski vrt.

Per (U) nel caso di solipedi, soltanto quelli destinati ad uno zoo, e per (O), soltanto pulcini di un giorno, pesci, cani, gatti, insetti o altri animali destinati ad uno zoo.

Sorkka- ja kavioeläimistä (U) ainoastaan eläintarhaan tarkoitetut kavioeläimet; muista eläimistä (O) ainoastaan eläintarhaan tarkoitetut untuvikot, kalat, koirat, kissat, hyönteiset tai muut eläimet.

(U) Tikai tie nepārnadži, kas ir nodoti zoodārzam; (O) tikai vienu dienu veci cāļi, zivis, suņi, kaķi, kukaiņi un citi dzīvnieki, kas ir nodoti zoodārzam

För (U) när det gäller vilda och tama hovdjur, endast sådana som finns i djurparker; och för (O), endast daggamla kycklingar, fiskar, hundar, katter, insekter eller andra djur i djurparker.

(13) = Nagylak v Maďarsku: Toto je stanoviště hraniční kontroly (pro výrobky) a hraniční přechod (pro živá zvířata) na maďarsko-rumunské hranici, které podléhá přechodným opatřením pro výrobky i pro živá zvířata vyjednaných a stanovených ve Smlouvě o přistoupení. Viz rozhodnutí Komise 2003/630/ES – Úř. věst. L 218, 30.8.2003, s. 55 a 2004/253/ES – Úř. věst. L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Dette er et grænsekontrolsted (for produkter) og overgangssted (for levende dyr) på grænsen mellem Ungarn og Rumænien, som er omfattet af overgangsbestemmelser, man har forhandlet sig frem til og fastsat i tiltrædelsestraktaten, for så vidt angår såvel produkter som levende dyr. Jf. Kommissionens beslutning 2003/630/EF (EUT L 218 af 30.8.2003, s. 55) og 2004/253/EF (EUT L 79 af 17.3.2004, s. 47).

Nagylak HU: Dies ist eine Grenzkontrollstelle (für Erzeugnisse) und ein Grenzübergang (für lebende Tiere) an der Grenze zwischen Ungarn und Rumänien, der sowohl für Erzeugnisse als auch für lebende Tiere Übergangsmaßnahmen gemäß dem Beitrittsvertrag unterliegt. Siehe Entscheidungen 2003/630/EG (ABl. L 218 vom 30.8.2003, S. 55) und 2004/253/EG der Kommission (ABl. L 79 vom 17.3.2004, S. 47).

Nagylak HU: See on Ungari-Rumeenia piiri piirikontrolli punkt (toodete) ja ületuskoht (elusloomade) jaoks, mis allub läbirääkitud ja ühinemislepinguga kehtestatud üleminekumeetmetele nii toodetele kui elusloomadele. Vt komisjoni otsuseid 2003/630/EÜ – ELT L 218, 30.8.2003, lk 55 ja 2004/253/EÜ – ELT L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: πρόκειται για μεθοριακό σταθμό επιθεώρησης (για προϊόντα) και σημείο διέλευσης (για ζώντα ζώα) στα ουγγρορουμανικά σύνορα, που υπόκειται σε μεταβατικά μέτρα τα οποία αποτέλεσαν αντικείμενο διαπραγμάτευσης και ενσωματώθηκαν στη συνθήκη προσχώρησης τόσο για τα προϊόντα όσο και για τα ζώντα ζώα. Βλέπε απόφαση 2003/630/ΕΚ της Επιτροπής — ΕΕ L 218 της 30.8.2003, σ. 55 + 2004/253/ΕΚ — ΕΕ L 79 της 17.3.2004.

Nagylak HU: This is a border inspection post (for products) and crossing point (for live animals) on the Hungarian Romanian Border, subject to transitional measures as negotiated and laid down in the Treaty of Accession for both products and live animals. See Commission Decision 2003/630/EC — OJ L 218, 30.8.2003, p. 55 and 2004/253/EC — OJ L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Se trata de un puesto de inspección fronterizo (para productos) y un punto de paso (para animales vivos) de la frontera húngaro-rumana, sujeta a medidas transitorias, tanto para productos como para animales vivos, tal como se negoció y estableció en el Tratado de adhesión. Véase la Decisión 2003/630/CE de la Comisión — DO L 218 de 30.8.2003, p. 55 y 2004/253/CE — DO L 79 de 17.3.2004.

Nagylak HU: Il s'agit d'un poste d'inspection frontalier (pour les produits) et d'un lieu de passage en frontière (pour les animaux vivants) à la frontière entre la Hongrie et la Roumanie, qui est soumis à des mesures transitoires conformément aux négociations et aux dispositions inscrites dans le traité d'adhésion pour les produits et les animaux vivants. Voir la décision 2003/630/CE de la Commission (JO L 218 du 30.8.2003, p. 55) et 2004/253/CE (JO L 79 du 17.3.2004).

Nagylak HU: si tratta di un posto d'ispezione (per i prodotti) e di un punto di attraversamento (per gli animali vivi) sul confine Ungheria-Romania, assoggettato alle misure transitorie negoziate e stabilite nel trattato di adesione per i prodotti e per gli animali vivi. Cfr. decisione 2003/630/CE della Commissione — GU L 218 del 30.8.2003, pag. 55 + 2004/253/CE — GU L 79 del 17.3.2004.

Nagylak HU: tai pasienio kontrolės postas (produktams) ir vežimo punktas (gyviems gyvūnams), esantis Vengrijos – Rumunijos pasienyje, pritaikant pereinamojo laikotarpio priemones, kaip suderėta ir numatyta Stojimo sutartyje, produktams ir gyviems gyvūnams. Žr. Komisijos spendimas 2003/630/EB – OL L 218, 2003 8 30, p. 55 ir 2004/253/EB – OL L 79, 2004 3 17.

Nagylak HU: Ez egy határellenőrző poszt (áruk számára) és egy határátkelő a magyar-román határon, amelyre mind az áruk, mind az állatok esetében a csatlakozási szerződésben megtárgyalt és meghatározott átmeneti intézkedések vonatkoznak. Lásd a 2003/630/EK – HL L 218., 2003.8.30., 55. o. és a 2004/253/EK – HL L 79., 2004.3.17. bizottsági határozatokat.

Nagylak HU: Dan huwa post ta' spezzjoni ta' fruntiera (għall-prodotti) u l-punt tal-qsim (għall-annimali ħajjin) fuq il-Fruntiera bejn l-Ungerija u r-Rumanija, suġġett għal miżuri transizzjonali kif innegozjati u stipulati fit-Trattat ta' Adezjoni kemm għall-prodotti kif ukoll għall-annimali ħajjin. Ara d-Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni 2003/630/KE – OJ L 218, 30.8.2003, p. 55 u 2004/253/KE – OJ L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Dit is een grensinspectiepost (voor producten) en een doorlaatpost (voor levende dieren) aan de Hongaars-Roemeense grens waar zowel voor producten als voor levende dieren overgangsmaatregelen gelden zoals overeengekomen en neergelegd in het Toetredingsverdrag. Zie Beschikkingen 2003/630/EG van de Commissie (PB L 218 van 30.8.2003, blz. 55) en 2004/253/EG van de Commissie (PB L 79 van 17.3.2004, blz. 47).

Nagylak HU: Jest to punkt kontroli granicznej (dla produktów) i przejście (dla żywych zwierząt) na granicy węgiersko-rumuńskiej, podlegający środkom tymczasowym wynegocjowanym i określonym w Traktacie o Przystąpieniu zarówno dla produktów, jak i żywych zwierząt. Patrz: decyzje Komisji 2003/630/WE – Dz.U. L 218 z 30.8.2003, str. 55 i 2004/253/WE – Dz.U. L 79 z 17.3.2004.

Nagylak HU: Trata-se de um posto de inspecção fronteiriço (para produtos) e um ponto de passagem (para animais vivos) na fronteira húngaro-romena, sujeito a medidas de transição, quer para produtos quer para animais vivos, tal como negociadas e estabelecidas no Acto de Adesão. Ver Decisão 2003/630/CE — JO L 218 de 30.8.2003, p. 55 + 2004/253/CE — JO L 79 de 17.3.2004.

Nagylak HU: Toto je hraničná inšpekčná stanica (pre produkty) a priesečník (pre živé zvieratá) na maďarsko-rumunských hraniciach podľa prechodných opatrení, ako boli dohodnuté a ustanovené v Zmluve o pristúpení pre produkty aj živé zvieratá. Pozri rozhodnutia Komisie 2003/630/ES – Ú. v. EÚ L 218, 30.8.2003, s. 55, a 2004/253/ES – Ú. v. EÚ L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: To je mejna kontrolna točka (za proizvode) in prehodna točka (za žive živali) na madžarsko-romunski meji, za katero veljajo prehodni ukrepi, kakor so bili izpogajani in določeni v Pogodbi o pristopu, tako za proizvode kot za žive živali. Glej odločbi Komisije 2009/630/ES (UL L 218, 30.8.2003, str. 55) in 2004/253/ES (UL L 79, 17.3.2004).

Nagylak HU: Tämä on Unkarin Romanian rajan vastainen rajatarkastusasema (tavarat) ja ylikulkuasema (elävät eläimet), johon sovelletaan sekä tavaroiden että elävien eläinten osalta liittymissopimuksessa määrättyjä siirtymätoimenpiteitä. Ks. komission päätös 2003/630/EY (EUVL L 218, 30.8.2003, s. 55) ja 2004/253/EY (EUVL L 79, 17.3.2004).

Nagilaka, Ungārija (Nagylak, HU): šis ir robežas pārbaudes punkts (produktiem) un robežas šķērsošanas punkts (dzīviem dzīvniekiem) uz Ungārijas–Rumānijas robežas, kas ir pakļauta pārejas perioda kontrolei, kā ir apspriests un formulēts Pievienošanās līgumā atiecībā gan uz produktiem, gan dzīviem dzīvniekiem. Skatīt Komisijas Lēmumus 2003/630/EK – OV L 218, 30.8.2003, 55. lpp., un 2004/253/EK – OV L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Detta är en gränskontrollstation (för produkter) och gränsövergång (för levande djur) vid den ungersk-rumänska gränsen, som är föremål för framförhandlade övergångsbestämmelser enligt anslutningsfördraget, både vad avser produkter och levande djur. Se kommissionens beslut 2003/630/EG (EUT L 218, 30.8.2003, s. 55) och 2004/253/EG (EUT L 79, 17.3.2004).

(14) = Určeno k přepravě přes Evropské společenství pro zásilky s určitými výrobky živočišného původu pro lidskou spotřebu, které směřují do nebo pocházejí z Ruska podle zvláštních postupů tušených v příslušném právu Společenství.

Udpeget EF-transitsted for sendinger af visse animalske produkter til konsum, som transporteres til eller fra Rusland i henhold til de særlige procedurer, der er fastsat i de relevante EF-bestemmelser.

Für den Versand von zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnissen tierischen Ursprungs aus oder nach Russland durch das Zollgebiet der Europäischen Gemeinschaft gemäß den in den einschlägigen Rechtsvorschriften der Gemeinschaft vorgesehenen Verfahren.

Määratud transiidiks üle Euroopa Ühenduse teatud inimtarbimiseks mõeldud loomset päritolu toodete partiidele, mis lähevad Venemaale või tulevad sealt ning kuuluvad vastavate ühenduse õigusaktidega ettenähtud erikorra alla

Προς διαμετακόμιση ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο μέσω της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προερχόμενων από και κατευθυνόμενων προς τη Ρωσία, σύμφωνα με ειδικές διαδικασίες που προβλέπονται στη σχετική κοινοτική νομοθεσία.

Designated for transit across the European Community for consignments of certain products of animal origin for human consumption, coming to or from Russia under the specific procedures foreseen in relevant Community legislation

Designado para el tránsito a través de la Comunidad Europea de partidas de determinados productos de origen animal destinados al consumo humano, que tienen Rusia como origen o destino, con arreglo a los procedimientos específicos previstos en la legislación comunitaria pertinente.

Désigné pour le transit, dans la Communauté européenne, d'envois de certains produits d'origine animale destinés à la consommation humaine, en provenance ou à destination de la Russie selon les procédures particulières prévues par la législation communautaire applicable.

Designato per il transito nella Comunità europea di partite di taluni prodotti di origine animale destinati al consumo umano, provenienti dalla o diretti in Russia, secondo le procedure specifiche previste nella pertinente legislazione comunitaria.

Norīkojums sūtījumu tranzītam caur Eiropas Kopienu noteiktu dzīvnieku izcelsmes produktu, kas tiek sūtīti uz Krieviju vai no tās, patēriņam saskaņā ar noteiktu, attiecīgā Kopienas likumdošanā paredzētu kārtību.

Skirta tam tikrų gyvulinės kilmės produktų, skirtų žmonių maistui, siuntų tranzitui per Europos bendriją, vežamų į arba iš Rusijos vadovaujantis specialia atitinkamuose Bendrijos teisės aktuose numatyta tvarka.

Az Európai Közösségen keresztül történő tranzit szállításra kijelölve bizonyos emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek szállítmányai számára, amelyek Oroszországból érkeznek a vonatkozó közösségi jogszabályokban előre elrendelt különleges eljárások szerint.

Allokat għat-traġitt tul il-Komunità Ewropea għal kunsinji ta' ċerti prodotti għall-konsum tal-bniedem li joriġinaw mill-annimali, provenjenti minn jew diretti lejn ir-Russja taħt il-proċeduri speċifiċi previsti fil-leġislazzjoni Komunitarja rilevanti

Aangewezen voor doorvoer door de Europese Gemeenschap van partijen van bepaalde producten van dierlijke oorsprong die bestemd zijn voor menselijke consumptie, bestemd voor of afkomstig van Rusland, overeenkomstig de specifieke procedures van de relevante communautaire wetgeving.

Przeznaczone do przewozu przez Wspólnotę Europejską przesyłek pewnych produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi, przywożonych lub pochodzących z Rosji, na podstawie szczególnych procedur przewidzianych w odpowiednich przepisach Wspólnoty.

Designado para o trânsito, na Comunidade Europeia, de remessas de certos produtos de origem animal destinados ao consumo humano, com destino à Rússia ou dela provenientes, ao abrigo dos procedimentos específicos previstos pela legislação comunitária pertinente.

Určené na tranzit cez Európske spoločenstvo pre zásielky určitých produktov živočíšneho pôvodu na ľudskú spotrebu, pochádzajúce z Ruska, podľa osobitných postupov plánovaných v príslušnej legislatíve Spoločenstva.

Določeno za tranzit preko Evropske skupnosti za pošiljke nekaterih proizvodov živalskega izvora za prehrano ljudi, ki prihajajo iz Rusije po posebnih postopkih, predvidenih v ustrezni zakonodaji Skupnosti.

Asetettu passitukseen Euroopan yhteisön kautta, kun on kyse tiettyjen ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden lähetyksistä, jotka tulevat Venäjälle tai lähtevät sieltä yhteisön lainsäädännön mukaisia erityismenettelyjä noudattaen.

För transit genom Europeiska gemenskapen av sändningar av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel, som transporteras till eller från Ryssland enligt de särskilda förfaranden som fastställts i relevant gemenskapslagstiftning.

Země: Belgie	Šalis: Belgija
Land: Belgien	Országg: Belgium
Land: Belgien	Pajjiż: Belġju
Riik: Belgia	Land: België
Χώρα: Βέλγιο	Kraj: Belgia
Country: Belgium	País: Bélgica
País: Bélgica	Krajina: Belgicko
Pays: Belgique	Država: Belgija
Paese: Belgio	Maa: Belgia
Valsts: Beļģija	Land: Belgien

1	2	3	4	5	6
Antwerpen	0502699	P		HC, NHC	
Brussel-Zaventem	0502899	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	HC	
			Centre 3	NHC	U, E, O
Charleroi	0503299	A		HC(2)	
Gent	0502999	P		HC-NT(6) NHC-NT(6)	
Liège	0503099	A		HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	U, E, O
Oostende	0502599	P		HC-T(2)	
Oostende	0503199	A	Centre 1	HC(2)	
			Centre 2		E, O
Zeebrugge	0502799	P	OHCZ	HC, NHC	
			FCT	HC	

Země: Česká republika	Šalis: Čekijos Respublika
Land: Tjekkiet	Országg: Cseh Köztársaság
Land: Tschechische Republik	Pajjiż: Repubblika Ċeka
Riik: Tšehhi Vabariik	Land: Tsjechië
Χώρα: Τσεχική Δημοκρατία	Kraj: Czechy
Country: Czech Republic	País: República Checa
País: República Checa	Krajina: Česká republika
Pays: République tchèque	Država: Češka
Paese: Repubblica ceca	Maa: Tšekki
Valsts: Čehija	Land: Tjeckien

1	2	3	4	5	6
Praha-Ruzyně	2200099	A		HC(2), NHC(2)	E, O

Země: Dánsko	Šalis: Danija
Land: Danmark	Ország: Dánia
Land: Dänemark	Pajjiż: Danimarka
Riik: Taani	Land: Denemarken
Χώρα: Δανία	Kraj: Dania
Country: Denmark	País: Dinamarca
País: Dinamarca	Krajina: Dánsko
Pays: Danemark	Država: Danska
Paese: Danimarca	Maa: Tanska
Valsts: Dānija	Land: Danmark

1	2	3	4	5	6
Ålborg 1	0902299	P		HC-T(FR)(1)(2)	
Ålborg 2	0951699	P		HC(2), NHC(2)	
Århus	0902199	P		HC(1)(2), NHC-T(FR) NHC-NT(2)(11)	
Esbjerg	0902399	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC-T(FR)(2), NHC-NT(11)	
Fredericia	0911099	P		HC(1)(2), NHC(2), NHC-(NT) 11	
Hanstholm	0911399	P		HC-T(FR)(1)(3)	
Hirtshals	0911599	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)(2)	
			Centre 2	HC-T(FR)(1)(2)	
Billund	0901799	A		HC-T(1)(2), NHC(2)	U, E, O
København	0911699	A	Centre 1	HC(1)(2), NHC(2)	
			Centre 3		U, E, O
			Centre 2	HC(1)(2), NHC(2)	
København	0921699	P		HC(1), NHC	
Rønne	0941699	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	
Kolding	0901899	P		NHC(11)	
Skagen	0901999	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	

Země: Německo	Šalis: Vokietija
Land: Tyskland	Ország: Németország
Land: Deutschland	Pajjiż: Ġermanja
Riik: Saksamaa	Land: Duitsland
Χώρα: Γερμανία	Kraj: Niemcy
Country: Germany	País: Alemanha
País: Alemania	Krajina: Nemecko
Pays: Allemagne	Država: Nemčija
Paese: Germania	Maa: Saksa
Valsts: Vācija	Land: Tyskland

1	2	3	4	5	6
Berlin-Tegel	0150299	A		HC, NHC	O
Brake	0151599	P		NHC-NT(4)	
Bremen	0150699	P		HC, NHC	
Bremerhaven	0150799	P		HC, NHC	
Cuxhaven	0151699	P	IC 1	HC-T (FR)(3)	
			IC 2	HC-T(FR)(3)	
Düsseldorf	0151999	A		HC(2), NHT-CH(2) NHC-NT(2)	O
Frankfurt/Main	0151099	A		HC, NHC	U, E, O
Hahn Airport	0155999	A		HC(2), NHC(2)	O
Hamburg Flughafen	0150999	A		HC, NHC	U, E, O
Hamburg Hafen (*)	0150899	P		HC, NHC	(*) E(7)
Hannover-Langenhagen	0151799	A		HC(2), NHC(2)	O
Kiel	0152699	P		HC, NHC	E
Köln	0152099	A		HC, NHC	O
Konstanz Straße	0153199	R		HC, NHC	U, E, O
Lübeck	0152799	P		HC, NHC	U, E
München	0149699	A		HC(2), NHC(2)	O
Rostock	0151399	P		HC, NHC	U, E, O
Rügen	0151199	P		HC,NHC	
Schönefeld	0150599	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O
Stuttgart	0149099	A		HC(2), NHC(2)	O
Weil/Rhein	0149199	R		HC, NHC	U, E, O
Weil/Rhein Mannheim	0153299	F		HC, NHC	

Země: Estonsko	Šalis: Estija
Land: Estland	Ország: Észtország
Land: Estland	Pajjiż: Estonja
Riik: Eesti	Land: Estland
Χώρα: Εσθονία	Kraj: Estonia
Country: Estonia	País: Estónia
País: Estonia	Krajina: Estónsko
Pays: Estonie	Država: Estonija
Paese: Estonia	Maa: Viro
Valsts: Igaunija	Land: Estland

1	2	3	4	5	6
Luhamaa	2300199	R		HC, NHC	U, E
Muuga	2300399	P	I/C 1	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
Narva	2300299	R		HC, NHC-NT	O
Paldiski	2300599	P		HC(2), NHC-NT(2)	
Paljassaare	2300499	P		HC-T(FR)(2)	O

Země: Řecko	Šalis: Graikija
Land: Grækenland	Ország: Görögország
Land: Griechenland	Pajjiż: Greċja
Riik: Kreeka	Land: Griekenland
Χώρα: Ελλάδα	Kraj: Grecja
Country: Greece	País: Grécia
País: Grecia	Krajina: Grécko
Pays: Grèce	Država: Grčija
Paese: Grecia	Maa: Kreikka
Valsts: Grieķija	Land: Grekland

1	2	3	4	5	6
Evzoni	1006099	R		HC, NHC	U, E, O
Athens International Airport	1005599	A	I/C 1	HC(2), NHC-NT(2)	U, E, O
Idomeni	1006299	F			U, E
Kakavia	1007099	R		HC(2), NHC-NT	
Neos Kafkassos	1006399	F		HC(2), NHC-NT	U, E, O
Neos Kafkassos	1006399	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Ormenion (*)	1006699	R		HC(2), NHC-NT	(*) U, (*) O, (*) E
Peplos (*)	1007299	R		HC(2), NHC-NT	(*) U, (*) O
Pireas	1005499	P		HC(2), NHC-NT,	
Promachonas	1006199	F			U, E, O
Promachonas	1006199	R		HC, NHC	U, E, O
Thessaloniki	1005799	A		HC(2), NHC-NT,	O
Thessaloniki	1005699	P		HC(2), NHC-NT	U, E

Země: Španělsko	Šalis: Ispanija
Land: Spanien	Ország: Spanyolország
Land: Spanien	Pajjiż: Spanja
Riik: Hispaania	Land: Spanje
Χώρα: Ισπανία	Kraj: Hiszpania
Country: Spain	País: Espanha
País: España	Krajina: Španielsko
Pays: Espagne	Država: Španija
Paese: Spagna	Maa: Espanja
Valsts: Spānija	Land: Spanien

1	2	3	4	5	6
A Coruña — Laxe	1148899	P	A Coruña	HC, NHC	
			Laxe	HC	
Algeciras	1147599	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Alicante	1149999	A		HC(2), NHC(2)	O
Alicante	1148299	P		HC, NHC-NT	
Almería	1150099	A		HC(2), NHC(2)	O
Almería	1148399	P		HC, NHC	
Asturias	1150199	A		HC(2)	
Barcelona	1150299	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	O
			Flightcare	HC(2), NHC(2)	O
Barcelona	1147199	P		HC, NHC	
Bilbao	1150399	A		HC(2), NHC(2),	O
Bilbao	1148499	P		HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	
Cádiz	1147499	P		HC, NHC	
Cartagena	1148599	P		HC, NHC	
Castellón	1149799	P		HC-NT, NHC-NT	
Gijón	1148699	P		HC, NHC	
Gran Canaria	1150499	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Huelva	1148799	P	Puerto Interior	HC	
			Puerto Exterior	NHC-NT	
Las Palmas de Gran Canaria	1148199	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Madrid	1147899	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	U, E, O
			Flightcare	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	U, E, O
			PER4	HC-T(CH)(2)	
			SFS	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Málaga	1150599	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	O
			DHL	HC(2), NHC(2)	
Málaga	1147399	P		HC, NHC	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Marín	1149599	P		HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
Palma de Mallorca	1147999	A		HC(2), NHC(2)	O
Pasajes (*)	1147799	P		HC (*), NHC (*)	
Santa Cruz de Tenerife	1148099	P	Dársena	HC	
			Dique	NHC	U, E, O
Santander	1150799	A		HC(2), NHC(2)	
Santander	1148999	P		HC, NHC	
Santiago de Compostela	1149899	A		HC(2), NHC(2)	
San Sebastián (*)	1150699	A		HC(2) (*), NHC(2) (*)	
Sevilla	1150899	A		HC(2), NHC(2)	O
Sevilla	1149099	P		HC, NHC	
Tarragona	1149199	P		HC, NHC	
Tenerife Norte	1150999	A		HC(2)	
Tenerife Sur	1149699	A	Productos	HC(2), NHC(2)	
			Animales		U, E, O
Valencia	1151099	A		HC(2), NHC(2)	O
Valencia	1147299	P		HC, NHC	
Vigo	1151199	A		HC(2), NHC(2)	
Vigo	1147699	P	T. C. Guixar	HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
			Pantalan 3	HC-T(FR)(2,3)	
			Frioya	HC-T(FR)(2,3)	
			Frigalsa	HC-T(FR)(2,3)	
			Pescanova	HC-T(FR)(2,3)	
			Vieirasa	HC-T(FR)(3)	
			Fandicosta	HC-T(FR)(2,3)	
			Frig. Morrazo	HC-T(FR)(3)	
Vilagarcia-Ribeira-Caramiñal	1149499	P	Vilagarcia	HC(2), NHC(2,11)	
			Ribeira	HC	
			Caramiñal	HC	
Vitoria	1149299	A	Productos	HC(2), NHC-NT(2) NHC-T (CH)(2)	
			Animales		U, E, O
Zaragoza	1149399	A		HC(2)	

Země: Francie	Šalis: Prancūzija
Land: Frankrig	Ország: Franciaország
Land: Frankreich	Pajjiż: Franza
Riik: Prantsusmaa	Land: Frankrijk
Χώρα: Γαλλία	Kraj: Francja
Country: France	País: França
País: Francia	Krajina: Francúzsko
Pays: France	Država: Francija
Paese: Francia	Maa: Ranska
Valsts: Francija	Land: Frankrike

1	2	3	4	5	6
Beauvais	0216099	A			E
Bordeaux	0213399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Bordeaux	0213399	P		HC-NT	
Boulogne	0216299	P		HC-T(1)(3), HC-NT(1)(3)	
Brest	0212999	A		HC-T(CH)(1)(2)	
Brest	0212999	P		HC-T(FR), NHC-T(FR)	
Châteauroux-Déols	0213699	A		HC-T(2)	
Concarneau-Douarnenez	0222999	P	Concarneau	HC-T(1)(3)	
			Douarnenez	HC-T(FR)(1)(3)	
Deauville	0211499	A			E
Dunkerque	0215999	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
Ferney-Voltaire (Genève)	0220199	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Le Havre	0217699	P	Hangar 56	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Dugrand	HC-T(1)	
			EFBS	HC-T(1)	
			Fécamp	NHC-NT(6)	
Lorient	0215699	P	STEF TFE	HC-T(1), HC-NT	
			CCIM	NHC	
Lyon-Saint-Exupéry	0216999	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Marseille-Port	0211399	P	Hangar 14		U, E, O
			Hangar 26-Mourepiane	NHC-NT	
			Hôtel des services publics de la Madrague	HC-T(1), HC-NT	
Marseille-Fos-sur-Mer	0231399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Marseille-aéroport	0221399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	O
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nice	0210699	A		HC-T(CH)(2)	O
Orly	0229499	A	SFS	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	

1	2	3	4	5	6
Réunion-Port Réunion	0229999	P		HC, NHC	O
Réunion-Roland-Garros	0219999	A		HC, NHC	O
Roissy-Charles-de-Gaulle	0219399	A	Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre SFS	HC-T(1), HC-NT	
			Station animalière		U, E, O
Rouen	0227699	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Louis-Bâle	0216899	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Saint-Louis-Bâle	0216899	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Malo	0213599	P		NHC-NT	
Saint-Julien Bardonnex	0217499	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, O
Sète	0213499	P	Sète	NHC-NT	
			Frontignan	HC-T(1), HC-NT	
Toulouse-Blagnac	0213199	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC	O
Vatry	0215199	A		HC-T(CH)(2)	

Země: Irsko	Šalis: Airija
Land: Irland	Ország: Írország
Land: Irland	Pajjiż: Irlanda
Riik: Iirimaa	Land: Ierland
Χώρα: Ιρλανδία	Kraj: Irlandia
Country: Ireland	País: Irlanda
País: Irlanda	Krajina: Írsko
Pays: Irlande	Država: Irska
Paese: Irlanda	Maa: Irlanti
Valsts: Īrija	Land: Irland

1	2	3	4	5	6
Dublin Airport	0802999	A			E, O
Dublin Port	0802899	P		HC, NHC	
Shannon	0803199	A		HC(2) NHC(2)	U, E, O

Země: Itálie	Šalis: Italija
Land: Italien	Ország: Olaszország
Land: Italien	Pajjiż: Italja
Riik: Itaalia	Land: Italië
Χώρα: Ιταλία	Kraj: Włochy
Country: Italy	País: Itália
País: Italia	Krajina: Taliansko
Pays: Italie	Država: Italija
Paese: Italia	Maa: Italia
Valsts: Itālija	Land: Italien

1	2	3	4	5	6
Ancona	0310199	A		HC, NHC	
Ancona	0300199	P		HC	
Bari	0300299	P		HC, NHC	
Bergamo	0303999	A		HC, NHC	
Bologna-Borgo Panigale	0300499	A		HC, NHC	O
Campocologno	0303199	F			U
Chiasso	0310599	F		HC, NHC	U, O
Chiasso	0300599	R		HC, NHC	U, O
Gaeta	0303299	P		HC-T(3)	
Genova	0301099	P	Calata Sanità (terminal Sech)	HC, NHC-NT	
			Calata Bettolo (terminal Grimaldi)	HC-T(FR)	
			Nino Ronco (terminal Messina)	NHC-NT	
			Porto di Voltri (Voltri)	HC, NHC-NT	
			Porto di Vado (Vado Ligure — Savona)	HC-T(FR), NHC-NT	
			Ponte Paleocapa	NHC-NT(6)	
Genova	0311099	A		HC, NHC	O
Gioia Tauro	0304099	P		HC, NHC	
Gran San Bernardo-Pollein	0302099	R		HC, NHC	
La Spezia	0303399	P		HC, NHC	U, E
Livorno — Pisa	0301399	P	Porto Commerciale	HC, NHC	
			Sintermar	HC, NHC	
			Lorenzini	HC, NHC-NT	
			Terminal Darsena Toscana	HC, NHC	
Livorno — Pisa	0304299	A		HC(2), NHC(2)	
Milano — Linate	0301299	A		HC, NHC	O
Milano — Malpensa	0301599	A	Magazzini aero-portuali	HC, NHC	U, E, O
			Cargo City	HC, NHC	O
Napoli	0301899	P	Molo Bausan	HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Napoli	0311899	A		HC, NHC-NT	
Olbia	0302299	P		HC-T(FR)(3)	
Palermo	0301999	A		HC, NHC	
Palermo	0311999	P		HC, NHC	
Ravenna	0303499	P	Frigoterminal	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Sapir 1	NHC-NT	
			Sapir 2	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Setramar	NHC-NT	
			Docks Cereali	NHC-NT	
Reggio Calabria	0301799	P		HC, NHC	O
Reggio Calabria	0311799	A		HC, NHC	
Roma — Fiumicino	0300899	A	Alitalia	HC, NHC	O
			Cargo City ADR	HC, NHC	E, O
Rimini	0304199	A		HC(2), NHC(2)	
Salerno	0303599	P		HC, NHC	
Taranto	0303699	P		HC, NHC	
Torino — Caselle	0302599	A		HC-T(2), NHC-NT(2)	O
Trapani	0303799	P		HC	
Trieste	0302699	P	Hangar 69	HC, NHC	
			Molo ‚O'		U, E
			Mag. FRIGOMAR	HC-T (*)	
Venezia	0312799	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Venezia	0302799	P		HC, NHC	
Verona	0302999	A		HC(2) NHC(2)	

Země: Kypr	Šalis: Kipras
Land: Cypern	Országg: Ciprus
Land: Zypern	Pajjiż: Ċipru
Riik: Küpros	Land: Cyprus
Χώρα: Κύπρος	Kraj: Cypr
Country: Cyprus	País: Chipre
País: Chipre	Krajina: Cyprus
Pays: Chypre	Država: Ciper
Paese: Cipro	Maa: Kypros
Valsts: Kipra	Land: Cypern

1	2	3	4	5	6
Larnaka	2140099	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Lemesos	2150099	P		HC(2), NHC-NT	

Země: Lotyšsko	Šalis: Latvija
Land: Letland	Ország: Lettország
Land: Lettland	Pajjiż: Latvja
Riik: Läti	Land: Letland
Χώρα: Λεττονία	Kraj: Łotwa
Country: Latvia	País: Letónia
País: Letonia	Krajina: Lotyšsko
Pays: Lettonie	Država: Latvija
Paese: Lettonia	Maa: Latvia
Valsts: Latvija	Land: Lettland

1	2	3	4	5	6
Daugavpils	2981699	F		HC(2), NHC(NT)(2)	O
Grebņeva(14)	2972199	R		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Pātarnieki	2973199	R	IC1	HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
			IC2		U, E, O
Rēzekne(14)	2974299	F		HC(2), NHC(NT)(2)	
Rīga *(Riga port)*	2921099	P		HC(2), NHC(2)	
Rīga *(Baltmarine Terminal)*	2905099	P		HC-T(FR)(2)	
Terehova(14)	2972299	R		HC, NHC-NT	E, O
Ventspils	2931199	P		HC(2), NHC(2)	

Země: Litva	Šalis: Lietuva
Land: Litauen	Ország: Litvánia
Land: Litauen	Pajjiż: Litwanja
Riik: Leedu	Land: Litouwen
Χώρα: Λιθουανία	Kraj: Litwa
Country: Lithuania	País: Lituânia
País: Lituania	Krajina: Litva
Pays: Lituanie	Država: Litva
Paese: Lituania	Maa: Liettua
Valsts: Lietuva	Land: Litauen

1	2	3	4	5	6
Kena(14)	3001399	F		HC-T(FR), HC-NT, NHC-T(FR), NHC-NT	
Kybartai(14)	3001899	R		HC, NHC	
Kybartai(14)	3002199	F		HC, NHC	
Lavoriškės(14)	3001199	R		HC, NHC	
Medininkai(14)	3001299	R		HC, NHC-T(FR) NHC-NT	U, E, O
Molo	3001699	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2) NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Malkų įlankos	3001599	P		HC, NHC	
Pilies	3002299	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2) NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Panemunė(14)	3001799	R		HC, NHC	
Pagėgiai(14)	3002099	F		HC, NHC	
Šalčininkai(14)	3001499	R		HC, NHC	
Vilnius	3001999	A		HC, NHC	O

Země: Lucembursko	Šalis: Liuksemburgas
Land: Luxembourg	Ország: Luxemburg
Land: Luxemburg	Pajjiż: Lussemburgu
Riik: Luksemburg	Land: Luxemburg
Χώρα: Λουξεμβούργο	Kraj: Luksemburg
Country: Luxembourg	País: Luxemburgo
País: Luxemburgo	Krajina: Luxembursko
Pays: Luxembourg	Država: Luksemburg
Paese: Lussemburgo	Maa: Luxemburg
Valsts: Luksemburga	Land: Luxemburg

1	2	3	4	5	6
Luxembourg	0600199	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	NHC-NT	
			Centre 3		U, E, O
			Centre 4	NHC-T(CH)(2)	

Země: Maďarsko	Šalis: Vengrija
Land: Ungarn	Ország: Magyarország
Land: Ungarn	Pajjiż: Ungerija
Riik: Ungari	Land: Hongarije
Χώρα: Ουγγαρία	Kraj: Węgry
Country: Hungary	País: Hungria
País: Hungría	Krajina: Maďarsko
Pays: Hongrie	Država: Madžarska
Paese: Ungheria	Maa: Unkari
Valsts: Ungārija	Land: Ungern

1	2	3	4	5	6
Budapest-Ferihegy	2400399	A		HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Eperjeske	2402899	F		HC-T(CH)(2), HC(NT(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2),	
Gyékényes	2400499	F		HC(2), NHC(2)	
Kelebia	2402499	F		HC-T(CH)(2), HC(NT(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2),	
Letenye	2401199	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Nagylak (13)	2401699	R		HC, NHC,	U, E, O
Röszke	2402299	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Záhony	2402799	R		HC, NHC-NT(2)	U, E

Země: Malta	Šalis: Malta
Land: Malta	Ország: Málta
Land: Malta	Pajjiż: Malta
Riik: Malta	Land: Malta
Χώρα: Μάλτα	Kraj: Malta
Country: Malta	País: Malta
País: Malta	Krajina: Malta
Pays: Malte	Država: Malta
Paese: Malta	Maa: Malta
Valsts: Malta	Land: Malta

1	2	3	4	5	6
Luqa	3101099	A		HC(2), NHC(2)	O
Marsaxxlok	3103099	P		HC, NHC	

Země: Nizozemsko	Šalis: Nyderlandai
Land: Nederlandene	Országh: Hollandia
Land: Niederlande	Pajjiż: Olanda
Riik: Madalmaad	Land: Nederland
Χώρα: Κάτω Χώρες	Kraj: Niderlandy
Country: Netherlands	País: Países Baixos
País: Países Bajos	Krajina: Holandsko
Pays: Pays-Bas	Država: Nizozemska
Paese: Paesi Bassi	Maa: Alankomaat
Valsts: Nīderlande	Land: Nederländerna

1	2	3	4	5	6
Amsterdam	0401399	A	KLM-1	HC(2), NHC	
			Aero Ground Services	HC(2), NHC-T(FR) NHC-NT(2)	O(9)(10)
			KLM-2		U, E, O(12)
			Freshport	HC(2) NHC(2)	O(9)(10)
Amsterdam	0401799	P	Cornelius Vrolijk	HC-T(FR)(2)(3)	
			Daalimpex Velzen	HC-T	
			PCA	HC(2), NHC(2)	
			Kloosterboer IJmuiden	HC-T(FR)	
Eemshaven	0401899	P		HC-T(2), NHC-T(FR)(2)	
Harlingen	0402099	P	Daalimpex	HC-T	
Maastricht	0401599	A		HC, NHC	U, E, O
Moerdijk	0402699	P		HC-NT	
Rotterdam	0401699	P	EBS	NHC-NT(11)	
			Eurofrigo Karimatastraat	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Eurofrigo, Abel Tasmanstraat	HC	
			Kloosterboer	HC-T(FR)	
			Wibaco	HC-T(FR)(2), HC-NT(2)	
			Van Heezik	HC-T(FR)(2)	
Vlissingen	0402199	P	Van Bon	HC(2), NHC	
			Kloosterboer	HC-T(2), HC-NT	

Země: Rakousko	Šalis: Austrija
Land: Østrig	Ország: Ausztria
Land: Österreich	Pajjiż: Awstrija
Riik: Austria	Land: Oostenrijk
Χώρα: Αυστρία	Kraj: Austria
Country: Austria	País: Áustria
País: Austria	Krajina: Rakúsko
Pays: Autriche	Država: Avstrija
Paese: Austria	Maa: Itävalta
Valsts: Austrija	Land: Österrike

1	2	3	4	5	6
Feldkirch-Buchs	1301399	F		HC-NT(2), NHC-NT	
Feldkirch-Tisis	1301399	R		HC(2), NHC-NT	E
Höchst	1300699	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Linz	1300999	A		HC(2), NHC(2)	O, E, U(8)
Wien-Schwechat	1301599	A		HC(2), NHC(2)	O

Země: Polsko	Šalis: Lenkija
Land: Polen	Ország: Lengyelország
Land: Polen	Pajjiż: Polonja
Riik: Poola	Land: Polen
Χώρα: Πολωνία	Kraj: Polska
Country: Poland	País: Polónia
País: Polonia	Krajina: Poľsko
Pays: Pologne	Država: Poljska
Paese: Polonia	Maa: Puola
Valsts: Polija	Land: Polen

1	2	3	4	5	6
Bezledy(14)	2528199	R		HC, NHC	U, E, O
Gdynia	2522199	P	IC 1	HC, NHC	U, E, O
			IC 2	HC-T (FR)	
Korczowa	2518199	R		HC, NHC	U, E, O
Kukuryki-Koroszczyn	2506199	R		HC, NHC	U, E, O
Kuźnica Białostocka(14)	2520199	R		HC, NHC	U, E, O
Świnoujście	2532299	P		HC, NHC	
Szczecin	2532199	P		HC, NHC	
Warszawa Okęcie	2514199	A		HC(2), NHC(2)	U, E,O

Země: Portugalsko	Šalis: Portugalija
Land: Portugal	Ország: Portugália
Land: Portugal	Pajjiż: Portugall
Riik: Portugal	Land: Portugal
Χώρα: Πορτογαλία	Kraj: Portugalia
Country: Portugal	País: Portugal
País: Portugal	Krajina: Portugalsko
Pays: Portugal	Država: Portugalska
Paese: Portogallo	Maa: Portugali
Valsts: Portugāle	Land: Portugal

1	2	3	4	5	6
Aveiro	1204499	P		HC-T(FR)(3)	
Faro	1203599	A		HC-T(2)	O
Funchal (Madeira)	1205699	A		HC, NHC	O
Funchal (Madeira)	1203699	P		HC-T	
Horta (Açores)	1204299	P		HC-T(FR)(3)	
Lisboa	1203399	A	Centre 1	HC(2), NHC-NT(2)	O
			Centre 2		U, E
Lisboa	1203999	P	Liscont	HC(2), NHC-NT	
			Xabregas	HC-T(FR),HC-NT, NHC-NT	
			Docapesca	HC(2)	
Peniche	1204699	P		HC-T(FR)(3)	
Ponta Delgada (Açores)	1203799	A		NHC-NT	
Ponta Delgada (Açores)	1205799	P		HC-T(FR)(3) NHC-T(FR)(3)	
Porto	1203499	A		HC-T, NHC-NT	O
Porto	1204099	P		HC-T, NHC-NT	
Praia da Vitória (Açores)	1203899	P			U, E
Setúbal	1204899	P		HC(2), NHC	
Viana do Castelo	1204399	P		HC-T(FR)(3)	

Země: Slovinsko	Šalis: Slovėnija
Land: Slovenien	Ország: Szlovénia
Land: Slowenien	Pajjiż: Slovenja
Riik: Sloveenia	Land: Slovenië
Χώρα: Σλοβενία	Kraj: Słowenia
Country: Slovenia	País: Eslovénia
País: Eslovenia	Krajina: Slovinsko
Pays: Slovénie	Država: Slovenija
Paese: Slovenia	Maa: Slovenia
Valsts: Slovēnija	Land: Slovenien

1	2	3	4	5	6
Dobova	2600699	F		HC(2), NHC(2)	U, E
Jelsane	2600299	R		HC, NHC-NT, NHC-T(CH)	O
Koper	2600399	P		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Ljubljana Brnik	2600499	A		HC(2), NHC(2)	O
Obrežje	2600599	R		HC, NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	U, E, O

Země: Slovensko	Šalis: Slovakija
Land: Slovakiet	Ország: Szlovákia
Land: Slowakei	Pajiż: Slovakja
Riik: Slovakkia	Land: Slowakije
Χώρα: Σλοβακία	Kraj: Słowacja
Country: Slovakia	País: Eslováquia
País: Eslovaquia	Krajina: Slovensko
Pays: Slovaquie	Država: Slovaška
Paese: Slovacchia	Maa: Slovakia
Valsts: Slovākija	Land: Slovakien

1	2	3	4	5	6
Vyšné Nemecké	3300199	R	I/C 1	HC, NHC	
			I/C 2		U, E
Čierna nad Tisou	3300299	F		HC, NHC	

Země: Finsko	Šalis: Suomija
Land: Finland	Ország: Finnország
Land: Finnland	Pajiż: Finlandja
Riik: Soome	Land: Finland
Χώρα: Φινλανδία	Kraj: Finlandia
Country: Finland	País: Finlândia
País: Finlandia	Krajina: Fínsko
Pays: Finlande	Država: Finska
Paese: Finlandia	Maa: Suomi
Valsts: Somija	Land: Finland

1	2	3	4	5	6
Hamina	1420599	P		HC(2), NHC(2)	
Helsinki	1410199	A		HC(2), NHC(2)	O
Helsinki	1400199	P		HC, NHC-NT	U, E, O
Ivalo	1411299	R		HC, NHC	
Vaalimaa	1410599	R		HC, NHC	U, E, O

Země: Švédsko	Šalis: Švedija
Land: Sverige	Ország: Svédország
Land: Schweden	Pajjiż: Svezja
Riik: Rootsi	Land: Zweden
Χώρα: Σουηδία	Kraj: Szwecja
Country: Sweden	País: Suécia
País: Suecia	Krajina: Švédsko
Pays: Suède	Država: Švedska
Paese: Svezia	Maa: Ruotsi
Valsts: Zviedrija	Land: Sverige

1	2	3	4	5	6
Göteborg	1614299	P		HC(1), NHC	U, E, O
Göteborg–Landvetter	1614199	A		HC(1), NHC	U, E, O
Helsingborg	1612399	P		HC(1), NHC	
Norrköping	1605199	A			U, E
Norrköping	1605299	P		HC(2)	
Stockholm	1601199	P		HC(1)	
Stockholm–Arlanda	1601299	A		HC(1), NHC	U, E, O
Varberg	1613199	P		NHC	E(7)

Země: Spojené království	Šalis: Jungtinė Karalystė
Land: Det Forenede Kongerige	Ország: Egyesült Királyság
Land: Vereinigtes Königreich	Pajjiż: Renju Unit
Riik: Ühendkuningriik	Land: Verenigd Koninkrijk
Χώρα: Ηνωμένο Βασίλειο	Kraj: Zjednoczone Królestwo
Country: United Kingdom	País: Reino Unido
País: Reino Unido	Krajina: Spojené kráľovstvo
Pays: Royaume-Uni	Država: Združeno kraljestvo
Paese: Regno Unito	Maa: Yhdistynyt kuningaskunta
Valsts: Apvienotā Karaliste	Land: Förenade kungariket

1	2	3	4	5	6
Aberdeen	0730399	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Belfast	0741099	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	
Belfast	0740099	P		HC-T(FR)(1), NHC-T(FR),	
Bristol	0711099	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-NT	
East Midlands	0712199	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Falmouth	0714299	P		HC-T(1), HC-NT(1)	

1	2	3	4	5	6
Felixstowe	0713099	P	TCEF	HC-T(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
			ATEF	HC-NT(1)	
Gatwick	0713299	A	IC1		O
			IC2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
Glasgow	0731099	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Glasson	0710399	P		NHC-NT	
Goole	0714099	P		NHC-NT(4)	
Grangemouth	0730899	P		NHC-NT(4)	
Grimsby — Immingham	0712299	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)	
			Centre 2	NHC-NT	
Grove Wharf Wharton	0711599	P		NHC-NT	
Heathrow	0712499	A	Centre 1	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
			Centre 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1(2)	
			Animal Reception Centre		U, E, O
Hull	0714199	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Invergordon	0730299	P		NHC-NT(4)	
Ipswich	0713199	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Liverpool	0712099	P		HC-T(FR)(1)(2), HC-NT(1), NHC-NT	
Luton	0710099	A			U, E
Manchester	0713799	A		HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	O(10)
Peterhead	0730699	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Portsmouth	0711299	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Prestwick	0731199	A			U, E
Shoreham	0713499	P		NHC-NT(5)	
Southampton	0711399	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Stansted	0714399	A		HC-NT(1)(2), NHC-NT(2)	U, E
Sutton Bridge	0713599	P		NHC-NT(4)	
Thamesport	0711899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Tilbury	0710899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT“	

PRÍLOHA II

Príloha k rozhodnutiu 2002/459/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. V odseku s hraničnými inšpekčnými stanicami v ESTÓNSKU

sa vkladajú tieto položky:

„2300399	P	Muuga
2300299	R	Narva“

2. V odseku s hraničnými inšpekčnými stanicami v ŠPANIELSKU

sa vkladá táto položka:

„1149799	P	Castellón“

3. V odseku s hraničnými inšpekčnými stanicami vo FRANCÚZSKU

sa vypúšťajú tieto položky:

„0211799	P	La Rochelle Rochefort
0210199	R	Divonne“

4. V odseku s hraničnými inšpekčnými stanicami v NEMECKU

sa vkladá táto položka:

„015199	P	Rügen“

5. V odseku s hraničnými inšpekčnými stanicami v MAĎARSKU

sa vkladajú tieto položky:

„2402899	F	Eperjeske
2400499	F	Gyékényes,
2402499	F	Kelebia“

6. V odseku s hraničnými inšpekčnými stanicami v LOTYŠSKU

sa vkladajú tieto položky:

„2981699	F	Daugavpils
2972199	R	Grebneva
2974299	F	Rezekne
2921099	P	Riga, prístav
2905099	P	Riga, terminál Baltmarine
2931199	P	Ventspils“

7. V odseku s hraničnými inšpekčnými stanicami na MALTE

sa vkladá táto položka:

„3103099	P	Marsaxxlok“

8. V odseku s hraničnými inšpekčnými stanicami v SLOVINSKU

sa vkladajú tieto položky:

„2600699	F	Dobova
2600299	R	Jelsane
2600399	P	Koper
2600499	A	Brnik“

9. V odseku s hraničnými inšpekčnými stanicami v SPOJENOM KRÁĽOVSTVE

sa vypúšťa táto položka:

„0712999	P	Tyne-Northshields“

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 31. januára 2005,

ktorým sa určuje mechanizmus prideľovania kvót výrobcom a dovozcom hydrochlorofluorokarbónov v rokoch 2003 – 2009 v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2037/2000

(oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 134)

(Iba holandské, anglické, estónske, fínske, francúzske, nemecké, grécke, talianske, litovské, poľské, slovinské, španielske a švédske znenie je autentické)

(2005/103/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2037/2000 z 29. júna 2000 o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu [1], a najmä na jeho článok 4 ods. 3 bod ii),

keďže:

(1) Opatrenia Spoločenstva, najmä tie, ktoré zahŕňa nariadenie Rady (ES) č. 3093/94 z 15. decembra 1994 o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu [2], ktoré bolo nahradené nariadením (ES) č. 2037/2000, viedlo počas niekoľkých rokov k zníženiu celkovej spotreby hydrochlorofluorokarbónov (HCFC).

(2) V súvislosti s týmto znížením sa stanovili kvóty pre jednotlivých výrobcov a dovozcov na základe bývalých trhových podielov a vypočítali sa vzhľadom na potenciál týchto látok poškodzovať ozón.

(3) Od roku 1997 sa trh s týmito látkami s ohľadom na ich rôzne použitie ustálil. Takmer dve tretiny HCFC sa použili na výrobu peny až do 1. januára 2003, keď bolo používanie HCFC zakázané.

(4) Aby užívatelia nepenových výrobkov z HCFC neboli od 1. januára 2003 v nevýhodnom postavení, ktoré by vzniklo, ak by bol systém prideľovania založený na bývalom trhovom podiele využívania HCFC na penové výrobky, je vhodné ustanoviť nový mechanizmus využívania HCFC na výrobu nepenových výrobkov po tomto dátume. Za najvhodnejší systém prideľovania v rokoch 2004 až 2009 sa považuje systém založený výhradne na priemernom, bývalom trhovom podiele HCFC využívanom na výrobu nepenových výrobkov.

(5) Keďže je vhodné obmedziť kvóty dostupné pre dovozcov podľa príslušnej percentuálnej časti trhového podielu v roku 1999, je potrebné ustanoviť prerozdelenie akýchkoľvek dovozných kvót pridelených registrovaným dovozcom HCFC, ktoré neboli nárokované alebo pridelené v danom roku.

(6) Rozhodnutie Komisie 2002/654/ES z 12. augusta 2002, ktorým sa určuje mechanizmus rozdeľovania kvót výrobcom a vývozcom pre hydrochlorofluorokarbóny na roky 2003 až 2009 podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2037/2000 [3] by sa malo zmeniť a doplniť tak, aby zohľadnilo zvýšené kvóty pre hydrochlorofluorokarbóny (skupina VIII) v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 2037/2000, zmenenému a doplnenému Aktom o pristúpení z roku 2003, a bývalý trhový podiel podnikov v členských štátoch, ktoré pristúpili 1. mája 2004.

---

[1] Ú. v. ES L 244, 29.9.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2077/2004 (Ú. v. EÚ L 359, 4.12.2004, s. 28).
[2] Ú. v. ES L 333, 22.12.1994, s. 1.
[3] Ú. v. ES L 220, 15.8.2002, s. 59.

(7) V záujme právnej jasnosti a transparentnosti by sa preto malo rozhodnutie 2002/654/ES nahradiť.

(8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 18 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2037/2000,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňujú tieto pojmy:

a) „trhový podiel na chladenie“ znamená priemer trhového podielu predaja hydrochlorofluorokarbónov na chladiace zariadenia výrobcu v rokoch 1997, 1998 a 1999 ako percento celkového trhu pre chladiace zariadenia;

b) „trhový podiel na výrobu peny“ znamená priemer trhového podielu predaja hydrochlorofluorokarbónov na výrobu peny výrobcu v rokoch 1997, 1998 a 1999 ako percento celkového trhu na výrobu peny a

c) „trhový podiel na používanie rozpúšťadiel“ znamená priemer trhového podielu predaja hydrochlorofluorokarbónov na používanie rozpúšťadiel výrobcu v rokoch 1997, 1998 a 1999 ako percento celkového trhu na používanie rozpúšťadiel.

Článok 2

Základ pre výpočet kvót

Indikatívne množstvá priradené na spotrebu hydrochlorofluorokarbónov na chladenie, výrobu peny a rozpúšťadiel od podielu výrobcov na vypočítaných hladinách stanovených v článku 4 ods. 3 bode i) písm. d) a e) nariadenia (ES) č. 2037/2000 sú stanovené v prílohe I k tomuto rozhodnutiu.

Trhové podiely pre každého výrobcu na príslušných trhoch sú stanovené v prílohe II ([1]).

Článok 3

Kvóty pre výrobcov

1. Kvóty vypočítaných hladín hydrochlorofluorokarbónov pre každého výrobcu v rokoch 2004 až 2007, stanovené v článku 4 ods. 3 bode i) písm. e) nariadenia (ES) č. 2037/2000, ktoré výrobca umiestňuje na trh alebo využíva vo vlastnom záujme, nepresahujú výšku:

a) trhový podiel výrobcu pre chladenie z celkového indikatívneho množstva priradeného na chladenie v roku 2004;

b) trhový podiel výrobcu pre rozpúšťadlá z celkového indikatívneho množstva priradeného na rozpúšťadlá v roku 2004.

([1]) Príloha II sa neuverejňuje, pretože obsahuje obchodné informácie dôverného charakteru.

2. Kvóty vypočítaných hladín hydrochlorofluorokarbónov pre každého výrobcu v rokoch 2008 a 2009, stanovené v článku 4 ods. 3 bode i) písm. f) nariadenia (ES) č. 2037/2000, ktoré výrobca umiestňuje na trh alebo využíva vo vlastnom záujme, nepresahujú na základe *pro rata* výšku:

a) trhový podiel výrobcu pre chladenie z celkového indikatívneho množstva priradeného na chladenie v roku 2004;

b) trhový podiel výrobcu pre rozpúšťadlá z celkového indikatívneho množstva priradeného na rozpúšťadlá v roku 2004.

Článok 4

Kvóty pre dovozcov

Vypočítané hladiny hydrochlorofluorokarbónov, ktoré každý dovozca umiestni na trh alebo využíva vo vlastnom záujme, nepresiahne ako percento vypočítanej hladiny stanovenej v článku 4 ods. 3 bode i) písm. d), e) a f) nariadenia (ES) č. 2037/2000 percento podielu priradené k nemu v roku 1999.

Akékoľvek množstvo, ktoré však nemôže byť umiestnené na trh, pretože oprávnení dovozcovia nepožiadali o dovozné kvóty, sa prerozdelí medzi tých dovozcov, ktorí získali dovoznú kvótu.

Nepridelené množstvo sa rozdelí medzi jednotlivých dovozcov a vypočíta sa na proporciálnom základe s odkazom na objem kvót, ktoré už týmto dovozcom boli určené.

Článok 5

Rozhodnutie 2002/654/ES sa zrušuje.

Odkazy na zrušené rozhodnutie sa vykladajú ako odkazy na toto rozhodnutie.

Článok 6

Toto rozhodnutie je určené týmto podnikom:

Arkema SA
Cours Michelet — La Défense 10
F-92091 Paris La Défense

Arkema Quimica SA
Avenida de Burgos, 12 — planta 7
E-28036 Madrid

DuPont de Nemours (Nederland) BV
Baanhoekweg 22
3313 LA Dordrecht
Nederland

Honeywell Fluorine Products Europe BV
Kempenweg 90
P.O. Box 264
6000 AG Weert
Nederland

Ineos Fluor Ltd
PO Box 13
The Heath
Runcorn Cheshire WA7 4QF
United Kingdom

Phosphoric Fertilizers Industry SA
Thessaloniki Plant
P.O. Box 10183
GR-54110 Thessaloniki

Rhodia Organique Fine Ltd
PO Box 46 — St Andrews Road
Avonmouth, Bristol BS11 9YF
United Kingdom

Solvay Electrolyse France
12 Cours Albert 1er
F-75383 Paris

Solvay Fluor GmbH
Hans-Böckler-Allee 20
D-30173 Hannover

Solvay Iberica SL
Barcelona
Calle Mallorca 269
E-08008 Barcelona

Solvay Solexis SpA
Viale Lombardia 20
I-20021 Bollate (MI)

AB Ninolab
P.O. Box 137
S-194 22 Upplands Väsby

Advanced Chemical SA
C/Balmes, 69 Pral 3º
E–08007 Barcelona

Alcobre SA
C/Luis I, Nave 6-B
Poligono Industrial Vallecas
E-28031 Madrid

Asahi Glass Europe BV
World Trade Center
Strawinskylaan 1525
1077 XX Amsterdam
Nederland

Avantec
Bld Henri Cahn
B.P. 27
F-94363 Bry-sur-Marne Cedex

BaySystems Iberia S/A
C/ Pau Clarís 196
E-08037 Barcelona

BOC Gazy
ul. Pory 59
PL-02-757 Warszawa

Boucquillon NV
Nijverheidslaan 38
B-8540 Deerlijk

Calorie
503 Rue Hélène Boucher
Z.I. Buc
B.P. 33
F-78534 Buc Cedex

Caraibes Froids SARL
B.P. 6033
Ste Thérèse
4,5 km Route du Lamentin
F-97219 Fort-de-France (Martinique)

Celotex Limited
Lady Lane Industrial Estate
Hadleigh, Ipswich, Suffolk,
IP7 6BA
United Kingdom

Efisol
14/24 Rue des Agglomérés
F-92024 Nanterre Cédex

Empor d.o.o.
Trzaska 333
1000 Ljubljana
Slovenia

Etis d.o.o.
Leskoškova 9a
1000 Ljubljana
Slovenia

Fibran SA
6th km Thessaloniki
Oreokastro
P.O. Box 40 306
GR-560 10 Thessaloniki

Fiocco Trade SL
C/ Molina Nº 16, Pta 5
E-46006 Valencia

G.AL.Cycle-Air Ltd
3, Sinopis Str., Strovolos
P.O. Box 28385
Nicosia, Cyprus

Galco SA
Avenue Carton de Wiart 79
B-1090 Brussels

Galex SA
B.P. 128
F-13321 Marseille Cedex 16

Genys UAB
Lazdiju 20
Kaunas
Lithuania

GU Thermo Technology Ltd
Greencool Refrigerants
Unit 12
Park Gate Business Centre
Chandlers Way, Park Gate
Southampton SO31 1FQ
United Kingdom

Guido Tazzetti & Co.
Strada Settimo 266
I-10156 Torino

Harp International
Gellihirion Industrial Estate
Rhondda Cynon Taff
Pontypridd CF37 5SX
United Kingdom

H&H International Ltd.
Richmond Bridge House
419 Richmond Road
Richmond TW1 2EX
United Kingdom

ICC Chemicals Ltd
Northbridge Road
Berkhamsted
Hertfordshire
HP4 1EF
United Kingdom

Kal y Sol
P.I. Can Roca
C/Carrerada s/n,
E-08107 Martorelles (Barcelona)

Linde Gaz Polska Sp. z o.o.
ul. J. Lea 112
PL-30-133 Krakow

Matero Ltd
37 St. Kyriakides Ave.
3508 Limassol
Cyprus

Mebrom
Assenedestraat 4
B-9940 Rieme — Ertvelde

Nagase Europe Ltd
Berliner Allee 59
D-40212 Düsseldorf

OU A Sektor
Kasteheina 6-9
EE-31024 Kohtla-Järve

Plasfi SA
Ctra Montblanc, s/n
E-43420 Sta Coloma de Queralt
(Tarragona)

Prodex-system sp. Z o.o.
24th Artemidy ST
PL-01-497 Warsaw

PW Gaztech
ul. Kopernika 5
PL-11-200 Bartoszyce

Quimidroga SA
Calle Tuset 26
E-08006 Barcelona

Refrigerant Products Ltd
N9 Central Park Estate
Westinghouse Road
Trafford Park
Manchester M17 1PG
United Kingdom

Resina Chemie BV
Korte Groningerweg 1A
9607 PS Foxhol
Nederland

Sigma Aldrich Chimie SARL
80, rue de Luzais
L'isle d'abeau Chesnes
F-38297 St Quentin Fallavier

Sigma Aldrich Company Ltd
The Old Brickyard
New Road
Gillingham SP8 4XT
United Kingdom

SJB Chemical Products BV
Wellerondom 11
3230 AG Brelle
Nederland

Solquimia Iberia SL
C/Duque de Alba No 3, 1º
E-28012 Madrid

Synthesia Espanola SA
Conde Borrell, 62
E-08015 Barcelona

Termo-Schiessl Sp. z o.o.
ul. Raszynska 13
PL-05-500 Piaseczno

Universal Chemistry & Technology SpA
Viale A. Filippetti 20
I-20122 Milano

Vuoksi Yhtiö Oy
Lappeentie 12
FIN-55100 Imatra

Wigmors
Irysowa str. # 5
PL-51-117 Wroclaw

V Bruseli 31. januára 2005

Za Komisiu
Stavros DIMAS
člen Komisie

PRÍLOHA I

Indikatívne množstvá pridelené v rokoch 2004 a 2005 v tonách/potenciál látok poškodzovať ozón

Trh	2004	2005
Chladenie	1 990,61	2 054,47
Výroba peny	0,00	0,00
Rozpúšťadlá	64,11	66,17
Spolu	2 054,72	2 120,64

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 3. februára 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2002/300/ES, ktorým sa vytvára zoznam schválených zón so zreteľom na *Bonamia ostreae* a/alebo *Marteilia refringens*

(oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 217)

(Text s významom pre EHP)

(2005/104/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/67/EHS z 28. januára 1991 o veterinárnych predpisoch, ktoré upravujú uvádzanie na trh vodných živočíchov a výrobkov akvakultúry [1], a najmä na jej článok 5,

keďže:

(1) Rozhodnutie Komisie 2002/300/ES z 18. apríla 2002, ktorým sa vytvára zoznam schválených zón so zreteľom na *Bonamia ostreae* a/alebo *Marteilia refringens* [2] ustanovuje zóny na území Spoločenstva považované za zóny bez chorôb mäkkýšov a kôrovcov *Bonamia ostreae* a/alebo *Marteilia refringens*.

(2) Dánsko predložilo príslušné zdôvodnenia požadované na získanie štatútu schválenej zóny, pokiaľ ide o *Bonamia ostreae* a *Marteilia refringens*, pre oblasť Limfjorden. Poskytnutá dokumentácia preukázala, že táto zóna spĺňa požiadavky smernice 91/67/EHS. Z tohto dôvodu je oprávnené, aby oblasť Limfjorden získala štatút schválenej zóny a zapísala sa do zoznamu schválených zón ustanovených v smernici 2002/300/ES.

(3) Írsko tiež predložilo žiadosť o zmenu a doplnenie zoznamu v rozhodnutí 2002/300/ES, v časti týkajúcej sa schválených zón Írska, pokiaľ ide o *Bonamia ostreae*, s cieľom upresniť zemepisný opis jednej z oblastí postihnutej touto chorobou. Z tohto dôvodu by opis „Logmore, Belmullet“ mal nahradiť opis „Loughmore, Blacksod Bay“.

(4) Rozhodnutie 2002/300/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(5) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha k rozhodnutiu 2002/300/ES sa nahrádza textom v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

---

[1] Ú. v. ES L 46, 19.2.1991, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

[2] Ú. v. ES L 103, 19.4.2002, s. 24. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2003/729/ES (Ú. v. EÚ L 262, 14.10.2003, s. 37).

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

ZÓNY SCHVÁLENÉ PRE JEDNU ALEBO VIACERÉ CHOROBY MAKKÝŠOV A KÔROVCOV *BONAMIA OSTREAE* A *MARTEILIA REFRINGENS*

1.A. **Schválené zóny v Írsku, pokiaľ ide o *B. Ostreae***

— celé pobrežie Írska okrem týchto šiestich oblastí:

— Cork Harbour,

— Galway Bay,

— Ballinakill Harbour,

— Clew Bay,

— Achill Sound,

— Logmore, Belmullet.

1.B. **Schválené zóny v Írsku, pokiaľ ide o *M. Refringens***

— celé pobrežie Írska.

2.A. **Schválené zóny v Spojenom kráľovstve, na Normanských ostrovoch a na ostrove Man, pokiaľ ide o *B. Ostreae***

— celé pobrežie Veľkej Británie okrem týchto oblastí:

— južné pobrežie Cornwall z Lizard po Start Point,

— oblasť okolo ústia Solent od Portland Bill po Selsey Bill,

— oblasť pozdĺž pobrežia v Essexe z Shoeburyness po Landguard point,

— celé pobrežie Severného Írska,

— celé pobrežie Guernsey a Herm,

— zóna ostrova Jersey: zóna pozostáva z prílivovej a bezprostrednej pobrežnej oblasti medzi značkou priemernej veľkej vody na ostrove Jersey a imaginárnou čiarou prebiehajúcou tri morské míle od značky priemernej malej vody na ostrove Jersey, zóna sa nachádza v normansko-bretónskom zálive, na južnej strane kanálu La Manche,

— celé pobrežie ostrova Man.

2.B. **Schválené zóny v Spojenom kráľovstve, na Normanských ostrovoch a na ostrove Man, pokiaľ ide o *M. Refringens***

— celé pobrežie Veľkej Británie,

— celé pobrežie Severného Írska,

— celé pobrežie Guernsey a Herm,

— zóna ostrova Jersey: zóna pozostáva z prílivovej a bezprostrednej pobrežnej oblasti medzi značkou priemernej veľkej vody na ostrove Jersey a imaginárnou čiarou prebiehajúcou tri morské míle od značky priemernej malej vody na ostrove Jersey, zóna sa nachádza v normansko-bretónskom zálive, na južnej strane kanálu La Manche,

— celé pobrežie ostrova Man.

3. **Schválené zóny v Dánsku, pokiaľ ide o *B. Ostreae* a *M. Refringens***

— Limfjorden od Thyborøn na západe po Hals na východe.“

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 3. februára 2005,

ktorým sa povoľuje Švédsku, aby používalo systém stanovený v hlave I nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1760/2000 nahrádzajúci štatistické zisťovania o hovädzom dobytku

(oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 194)

(Iba švédsky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/105/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 93/24/EHS z 1. júna 1993 o štatistických zisťovaniach, ktoré sa majú vykonávať v oblasti výroby z hovädzieho dobytka [1], a najmä na jej článok 1 ods. 2 a ods. 3,

keďže:

(1) Hlava I nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1760/2000 [2] zavádza systém na identifikáciu a registráciu hovädzieho dobytka.

(2) Rozhodnutie Komisie 1999/693/ES uznáva plne prevádzkyschopný charakter švédskej databázy pre hovädzí dobytok [3].

(3) V súlade so smernicou 93/24/EHS možno členským štátom na ich vlastnú žiadosť povoliť používanie informačných administratívnych zdrojov, ktoré nahrádzajú štatistické zisťovania o hovädzom dobytku, aby spĺňali záväzky dotknutej smernice.

(4) Spolu so žiadosťou z 29. októbra 2003 Švédsko postúpilo technickú dokumentáciu o štruktúre a najnovšej databáze, ktoré sú uvedené v hlave I nariadenia (ES) č. 1760/2000, ako aj o výpočtových metódach štatistických informácií.

(5) Švédsko osobitne navrhlo výpočtové metódy na získanie štatistických informácií pre kategórie uvedené v článku 3 ods. 1 smernice 93/24/EHS, ktoré sa nenachádzajú priamo v databáze uvedenej v hlave I nariadenia (ES) č. 1760/2000. Švédsko by malo vziať do úvahy všetky opatrenia, aby sa zaistilo, že tieto výpočtové metódy zabezpečujú presnosť štatistických údajov.

(6) Po preskúmaní a analýze technickej dokumentácie oznámenej švédskymi orgánmi vyplýva, že žiadosť by mala byť prijatá.

(7) Uvedené rozhodnutie je v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre poľnohospodársku štatistiku, ustanoveného rozhodnutím Rady 72/279/EHS [4],

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Švédsko je oprávnené zrušiť a nahradiť štatistické zisťovania o hovädzom dobytku podľa smernice 93/24/EHS prostredníctvom použitia systému pre identifikáciu a registráciu hovädzieho dobytka, ktorý je uvedený v hlave I nariadenia (ES) č. 1760/2000, aby získalo všetky požadované štatistické informácie, s cieľom zohľadniť povinnosti požadované dotknutou smernicou.

Článok 2

Ak systém uvedený v prvom článku prestane byť výkonný alebo ak bude jeho obsah prinášať iba slabé štatistické informácie pre všetky alebo určité kategórie hovädzieho dobytka, Švédsko sa znovu vráti k používaniu systému štatistických zisťovaní s cieľom vyhodnotiť všetok hovädzí dobytok alebo jeho príslušné kategórie.

Článok 3

Toto rozhodnutie je adresované Švédskemu kráľovstvu.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu
Joaquín ALMUNIA
člen Komisie

---

[1] Ú. v. ES L 149, 21.6.1993, s. 5. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

[2] Ú. v. ES L 204, 11.8.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003.

[3] Ú. v. ES L 273, 23.10.1999, s. 14.

[4] Ú. v. ES L 179, 7.8.1972, s. 1.

KORIGENDÁ

Korigendum k rozhodnutiu č. 197 z 23. marca 2004 o prechodných obdobiach na zavedenie Európskeho preukazu zdravotného poistenia v súlade s článkom 5 rozhodnutia č. 191

(Úradný vestník Európskej únie L 343 z 19. novembra 2004)

Strana 30, príloha I, Rakúsko:

Namiesto: „31.12.2005“

má byť: „28.2.2005.“

Strana 30, príloha III, Lichtenštajnsko:

Namiesto: „31.12.2005“

má byť: „28.2.2005“.